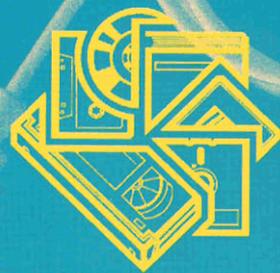


AÑO 9. N° 77 MARZO 97. 600 PTAS.

EDUCACION Y BIBLIOTECA

REVISTA MENSUAL DE DOCUMENTACION Y RECURSOS DIDACTICOS



Informatización: nuevas herramientas, nuevos retos

PUBLICIDAD



7

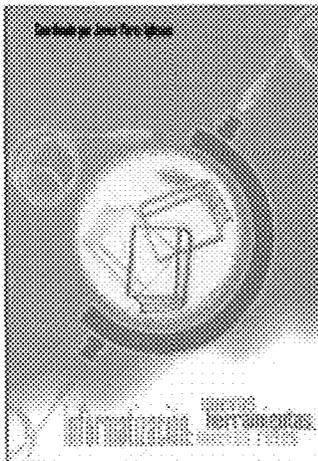
EN PRIMERA PERSONA

Entrevista con Carme Mayol, Presidenta de FESABID y del Col. Isegi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya.

13

INTERNACIONAL

Bibliotecas escolares en Paraguay. Mientras se ceba el mate, con calma, pero con dedicación.



43

DOSSIER: INFORMATIZACIÓN, NUEVAS HERRAMIENTAS, NUEVOS RETOS

Automatizar, cooperar, compartir registros; es decir, mejorar.

S U M A R I O

EDUCACION Y BIBLIOTECA, 77 ■ MARZO 1997

HECHOS Y CONTEXTOS

4

Buzón del lector

5

Editorial

7-9

En primera persona

11-12

Trazos

13-17

Internacional

19-20

¿Qué es?

22-24

Libro infantil y juvenil

25-26

Innovaciones

RECURSOS DIDÁCTICOS

27

Biblioteconomía y Documentación

28-31

Educación

32

Infantil

33

Primaria

34-35

Secundaria

36-37

Varios

39-40

Literatura infantil y juvenil

41

Otros productos

42

Direcciones Web

43-65

DOSSIER: INFORMATIZACIÓN, NUEVAS HERRAMIENTAS, NUEVOS RETOS

Coordinado por Javier Pérez Iglesias

Rebeca: registros bibliográficos para las bibliotecas públicas españolas, por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria ■ La Biblioteca Nacional como servidor de la Comunidad Bibliotecaria española, por María Luisa Martínez-Conde ■ Consideraciones sobre la Conversión retrospectiva por María Luisa Martínez-Conde ■ Las bibliotecas (informatizadas) y la democracia, por Xavier Ajenjo ■ La automatización de bibliotecas en el ámbito de la biblioteconomía por María Luisa Martínez-Conde.

66

Convocatorias

BUZÓN DEL LECTOR

DE DIPLOMAD@S

La revista de noviembre se dedicaba a la figura del/la bibliotecari@ escolar y admiré, desde mi condición de bibliotecaria preparada y en paro, los artículos que defendían al o la profesional de la biblioteconomía como bibliotecari@ escolar y no dejé de sorprenderme con los artículos basados en la "pobreza" del Ministerio de Educación, que utiliza "objetores" o profesionales de la educación (que no de las bibliotecas) para abrir bibliotecas.

Con esto me surgió una duda ¿qué pensarían l@s profesores/as de primaria y secundaria si el Ministerio de Educación, basándose en la falta de dinero, pusiese a dar clase a miles de objetores diplomados y licenciados (con esto me refiero a gente preparada)?

Supongo que pondrían el grito en el cielo. L@s diplomad@s en

biblioteconomía y documentación estamos art@s de ver bibliotecas abiertas con personal **no preparado** mientras nosotr@s hemos tenido que superar unos estudios, hemos demostrado nuestra preparación y estamos en paro.

BELÉN ILLESCAS MUÑOZ. LEGANÉS,
FEBRERO 1997.

EL BIBLIOTECARIO

Ahí les envío estos versos, que se me han ocurrido una tarde de poca faena, por si tienen a bien publicarlos en su/nuestra revista. Estoy seguro que, en ellos, se verán reflejados muchos compañeros y compañeras.

Me gusta ser: el colega. El confidente.

El hermano mayor que siempre ayuda.

El que siempre resuelve alguna duda.

El que buscan los niños. Consecuente.

Consejero en lecturas de la gente. Cuentacuentos sin miedo ni censura.

Ordenanza de la literatura.

Insaciable en lectura. Diligente.

Cómplice en aventuras y rubores.

Confesor en travesuras y en amores.

(Por algunos ignorado, innecesario).

Maestro para chicos y mayores.

Compañero en faenas y labores.

Amigo de verdad... **El bibliotecario.**

JUAN PRADOS CARRASCO.
BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DE
PUEBLA DE LOS INFANTES (SEVILLA),
FEBRERO 1997

BOLETÍN de

SUSCRIPCIÓN

PUEDA
FOTOCOPIARSE

EDUCACIÓN Y
BIBLIOTECA

1 año (11 números): 6.500 ptas. IVA incluido (España)
Extranjero y envíos aéreos: 8.500 ptas.
Números atrasados: 750 ptas. (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes:

Nombre (o razón social)

Apellidos

Dirección

Código Postal / Población

Provincia

Teléfono

C.I.F./D.N.I.

FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.

Domiciliación bancaria.

Banco

Código Cuenta Cliente (C.C.C.)

Entidad

Oficina

D.C.

Núm. de Cuenta

ENVIAR A: TILDE SERVICIOS EDITORIALES. REPÚBLICA DEL ECUADOR, 2, 4º C. 28016 MADRID.
TEL. (91) 457 21 01. FAX: (91) 457 14 69. E-MAIL: edubibli@mad.servicom.es

FUNDADOR:

Francisco J. Bernal

DIRECTOR:

Javier Pérez Iglesias

REDACTORA:

M^a Antonia Ontoria

COORDINADOR-EDICIÓN:

Francisco Solano

SECRETARIA DE

REDACCIÓN:

Ana Párraga

DISEÑO:

Esther Martínez

PORTADA:

Gelo Quero Miquel

LITERATURA INFANTIL Y

JUVENIL:

Cristina Ameijeiras

RECURSOS DIDÁCTICOS:

Jesús Morán

REDACCIÓN:

Plaza República del Ecuador, 2. 4^oC

28016 Madrid

Tel. (91) 457 08 66

Fax: (91) 457 14 69

E-mail: edubibli@mad.servicom.es

EDITA:

TILDE Servicios Editoriales,

S.A. en colaboración con

Asociación Educación y

Bibliotecas

PRESIDENTA:

Juana Abellán

PUBLICIDAD:

Lourdes Rodríguez

Tel. (91) 457 63 95

SUSCRIPCIONES Y

ADMINISTRACIÓN:

Ana Castillo

TILDE, S.A.

Pza. República del Ecuador,

2. 4^oC - 28016 Madrid

Tel. (91) 457 21 01

Fax: (91) 457 14 69

DEPÓSITO LEGAL:

M-18156-1989

ISSN: 0214-7491

IMPRIME:

OMNIA IG. MANTUANO, 27

28002 MADRID

FOTOCOMPOSICIÓN:

INFORAMA

TEL. (91) 562 99 33

Educación y Biblioteca no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

T

odavía están vigentes las palabras de Alicia Girón cuando decía que uno de los grandes retos para la Administración es "que el sistema español de bibliotecas deje de ser papel mojado" (EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA, n^o 34, pp. 6-9). Una vez consumadas las transferencias de Cultura, cada Comunidad Autónoma ha diseñado su propia política de lectura pública y legislado a diferente ritmo y con sus propios criterios (incluyendo o no a las bibliotecas escolares por ejemplo).

Sin embargo, los cambios tecnológicos centrados principalmente en la telemática propician y exigen la cooperación y la utilización de recursos compartidos. Disponemos de los instrumentos necesarios para hacer realidad la colaboración entre las Bibliotecas Públicas del Estado (dependientes del Ministerio de Educación y Cultura) y las bibliotecas municipales y escolares. Aún queda camino para lograr organismos nacionales que sirvan como fuentes de recursos y apoyo técnico que permitan a las bibliotecas funcionar como una red coordinada en la que se suplan carencias, se disminuyan costes y se haga frente a las demandas de la sociedad de una forma eficaz.

El proyecto REBECA permite que una actividad técnica como la catalogación se convierta en una tarea menos costosa, en tiempo y recursos humanos, de lo que era hasta hace poco tiempo.

REBECA tiene una doble vertiente: por un lado está el hecho de que un grupo de Bibliotecas Públicas catalogan de forma conjunta; por otro, en el momento en que se implementen los sistemas de carga y descarga a través de Internet (previsto para este año) cualquier biblioteca, con conexión a la Red, independientemente de su localización geográfica y adscripción administrativa, podrá realizar descargas de registros (artículo de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria).

Como nos explica María Luisa Martínez-Conde, la Biblioteca Nacional también ofrece una serie de instrumentos y recursos que pueden servir de ayuda a la comunidad bibliotecaria.

Cooperar para mejorar

La automatización y la introducción de las nuevas tecnologías de la información han traído consigo nuevos retos que las bibliotecas deben enfrentar: tareas añadidas, necesidad de adaptación y reciclaje para el personal y un replanteamiento del papel que las bibliotecas tienen como centros de información.

Una de las tareas que necesariamente debe acometer una biblioteca automatizada es incorporar a su base de datos los fondos anteriores al proceso de informatización. La conversión retrospectiva puede suponer unos altos costes y exige una planificación minuciosa.

Por lo que se refiere al tema de la formación de los profesionales del área, presentamos una aproximación a los aspectos que la enseñanza de la Biblioteconomía debe contemplar.

Los planes de estudio de las Escuelas y Facultades de Biblioteconomía y Documentación deben cuidar de que las materias impartidas formen a los futuros profesionales en las técnicas y herramientas que impone un mundo interconectado. Por supuesto, también es necesaria la formación continua y el reciclaje del personal bibliotecario en activo.

Es necesario tener claros los objetivos y funciones de las bibliotecas, pero no podremos avanzar como proveedores de servicios a la sociedad sin un conocimiento de las tecnologías de la información.

Resulta chocante que en España tengamos que enfrentarnos a la falta de implantación y aceptación social de los servicios públicos de lectura e información y, al mismo tiempo, plantearnos el nuevo papel que las bibliotecas pueden jugar en estos tiempos marcados por la digitalización y las redes de ordenadores. Xavier Agenjo reflexiona sobre las funciones de las bibliotecas en este contexto.

Las experiencias de otros países más desarrollados en el ámbito bibliotecario demuestran que es imprescindible avanzar en el terreno de la cooperación. No es que ésta no sea posible sin las nuevas tecnologías, simplemente podemos sacarle más partido. No es cuestión de hacer un altar a las innovaciones tecnológicas, sino de utilizar los recursos para dar un mejor servicio a los usuarios. Es decir, a la sociedad.

PUBLICIDAD

administración pública del Estado y representatividad en España y a nivel internacional.

III ¿Cómo ha influido la existencia del Col.legi en el desarrollo de la profesión en Cataluña?

En sus diez años de existencia creemos que el Col.legi ha tenido y tiene una incidencia importante en el desarrollo de la profesión en Cataluña. Sintetizaremos sus actuaciones en tres áreas significativas:

1.- Respecto al desarrollo del sistema bibliotecario catalán se ha jugado un doble papel. Se ha colaborado muy activamente con la Generalitat siempre que esta colaboración ha sido solicitada. Algunos ejemplos son la redacción de las *Normes*, la participación en grupos de trabajo, la elaboración de informes previos a la promulgación de la *Llei del Sistema Bibliotecari de Catalunya 1993*, la cooperación para elaborar el *Mapa de Lectura Pública*, etcétera. También se ha adoptado, cuando ha sido necesario, una actitud crítica ante incumplimientos e insuficiencias de las leyes, con publicaciones, algunas de ellas muy significativas, ruedas de prensa, mesas redondas, etcétera. Periódicamente, a través de actos profesionales y de manifestaciones en la prensa, se denuncian las carencias importantes del sistema bibliotecario catalán. En resumen, podemos afirmar que hemos tenido la oportunidad de elaborar, y de colaborar en la elaboración de instrumentos de trabajo significativos y, además, algunas de las reivindicaciones expresadas por el Col.legi a finales de los años 80 y a principios de los 90 han quedado recogidas en la *Ley del 93*.

2.- Respecto a los colegiados, el Col.legi ofrece una gran variedad de servicios orientados a la formación y promoción de los profesionales: cursos, jornadas, presentaciones, viajes de estudio, publicaciones profesionales y, en general, cuantas actividades permitan promocionar y divulgar la investigación y la aplicación de las técnicas de biblioteconomía y documentación. Otra prestación importante son los servicios relacionados con el mundo laboral. El Col.legi tiene una activa bolsa de trabajo, mantiene contactos con posibles empleadores para que formalicen sus ofertas a partir de este servicio, participa en tribunales de oposiciones, ha encargado un importante estudio de mercado para incentivar la penetración de los diplomados en nuevas áreas de trabajo y también controla y vigila que en las ofertas de trabajo de la función pública se exija, para puestos propios de nuestra profesión, la titulación de Diplomado en Biblioteconomía y Documentación.

3.- Respecto a la representación de los profesionales, el Col.legi forma parte del *Consell de Biblioteques de Catalunya* y del *Consell-Rector de la Biblioteca de Catalunya*, los dos organismos más significativos en el diseño de la política bibliotecaria catalana. También participa en el *Consell Català del Llibre Infantil* y en la *Inter-Col.legial de Col.legis Professionals*. Dentro del ámbito profesional del Estado es miembro de FESABID y a nivel internacional es miembro de la IFLA y de EBLIDA. Además, el Col.legi procura estar siempre presente en aquellas actividades de ámbito cultural, social o cívico de interés, con el objetivo

de hacer presente la profesión a los ciudadanos del país.

III En los últimos meses SEDIC -otra asociación perteneciente a FESABID- está trabajando en un proyecto de certificación de profesionales. En las recientes Jornadas Españolas de Documentación Automatizada se produjo un vivo debate en torno a este proyecto. ¿Cuál es la postura del Col.legi al respecto?

El Col.legi ya tuvo ocasión de expresar su opinión en la mesa redonda que se organizó sobre este tema en las Jornadas de Cáceres. Argumentamos nuestra opinión a partir de tres puntos concretos:

1. *Consideramos que la certificación no responde a una necesidad.*

Según SEDIC, su programa de certificación "permitirá a cualquier profesional garantizar ante sus demás colegas, ante el mercado de trabajo y la sociedad en su conjunto la calidad de su saber hacer profesional y la eficacia de sus servicios" (SEDIC, *Certificación de profesionales de la información y la documentación...*, tríptico). Se argumenta "la crisis de empleo" y la inseguridad y la inferioridad de condiciones de quienes están trabajando sin un diploma específico frente a los nuevos titulados.

Sería demasiado largo contestar aquí a cada uno de estos argumentos y sólo cabe decir:

a) si se desea una formación pertinente, en estos momentos existe una oferta académica completa y una formación permanente amplia y muy variada, b) si se pretende un puesto de trabajo, las oposiciones en los distintos niveles de la función pública, a nivel de Estado, aceptan todas las titulaciones. La obtención de la plaza garantiza y acredita la competencia del candidato. Fuera de la administración pública el mercado de trabajo es tan laxo respecto a titulaciones que permiten acceder a un puesto a cualquiera que demuestre su competencia, en este caso el curriculum y la experiencia son excelentes garantes y el tiempo a prueba es, sin duda, el definitivo.

2. *El proyecto de certificación no se ajusta a la estructura docente del Estado ni a la cultura y las formas de actuación de la sociedad española en el ámbito profesional.*

La acreditación de personas para acceder a la profesión "vía gremial" sólo se produce en aquellos casos en los que no existe una formación académica y siempre como suplencia, a la espera de que la universidad revalide la profesión. La acreditación de centros tampoco responde a una tradición del país, es el Consejo de Universidades quien indica los contenidos comunes mínimos para proporcionar la formación académica necesaria para obtener una titulación válida a nivel de Estado. Que Francia considere necesaria una certificación de profesionales ante una gran variedad de formaciones y la ausencia de una formación académica normalizada, y que los Estados Unidos acrediten universidades y programas dentro de un esquema de formación superior ultraliberal, no justifica que tengamos que hacerlo en España en donde no se da ninguna de estas circunstancias.

3. *La certificación de profesionales es un proyecto inoportuno.*

Después de diez años de diplomatura y cuando acaba de salir la primera promoción de licenciados es el momento de consolidar una carrera y sus perfiles a distintos niveles. La imagen de los titulados es todavía poco clara, un proyecto de certificación extraacadémica podría producir tensiones laborales y añadiría más confusión en el mercado.

III Volviendo al tema FESABID, existen en estos momentos dos grandes estructuras asociativas en el estado español (amén de múltiples asociaciones más modestas): FESABID y ANABAD. ¿Existen, en su opinión, argumentos "de peso" para explicar esta representación bicéfala que no beneficia a la imagen de la profesión?

No hay ningún argumento de peso que justifique una doble representación. De hecho, no existe una doble representación, tenemos una única federación de asociaciones profesionales españolas y una asociación importante, de ámbito estatal, que en su día fue fundadora de FESABID y que luego creyó oportuno seguir su camino al margen de la federación. Actualmente, las relaciones entre FESABID y ANABAD son cordiales. El último año ambas instituciones realizamos un trabajo en colaboración sobre bibliotecas escolares para el Ministerio de Cultura. Para el próximo año un nuevo encargo del Ministerio de Educación y Cultura sobre normalización de estadísticas bibliotecarias nos ofrecerá la oportunidad de volver a colaborar. Estos contactos y el diálogo fluido y cada vez más frecuente entre FESABID y ANABAD abren expectativas esperanzadoras de una aproximación de posiciones.

III Usted ha dedicado gran parte de su vida profesional a la docencia en la Escola "Jordi Rubió i Balaguer", el centro formativo de más tradición en España. Recientes estudios sobre la inserción laboral de los diplomados de la escuela de Barcelona han puesto de manifiesto un alto porcentaje de éxito de los diplomados en el mercado de trabajo. ¿Cuál es el estado de la cuestión de las relaciones entre la formación y el mercado laboral en Cataluña?

En Cataluña no se han establecido relaciones formales entre la Escola, como centro formador, y el mercado laboral. Que nuestros titulados tengan más posibilidades de encontrar un puesto de trabajo, posiblemente se deba a las relaciones que tradicionalmente ha mantenido, y sigue manteniendo, nuestro centro con la estructura bibliotecaria del país. Pero la empresa privada y los nuevos puestos de trabajo que van surgiendo al margen del sistema bibliotecario son aún de difícil penetración. Un estudio del mercado realizado por Elisa Camps y José Luis Crespán por encargo del Col.legi pone en evidencia, por una parte, las carencias formativas de nuestros titulados para afrontar puestos de trabajo no tradicionales y, por otra parte, demuestra el gran desconocimiento que tiene la empresa privada de las posibilidades de resolver sus problemas de gestión de información incorporando diplomados en biblioteconomía y documentación a su plantilla. La opacidad y la

fractura son las palabras clave de un diagnóstico que preocupa a la Escola y al Col.legi. En estos momentos estamos estudiando desde el Col.legi una serie de actuaciones que permitan ir rectificando esta realidad. Las colaboraciones previstas respecto a la formación de profesionales tendrán este estudio como base de reflexión.

III La universidad española no ha integrado los estudios de biblioteconomía y documentación hasta hace poco más de una década. ¿Qué incidencia ha tenido, en su opinión, este rango universitario en la profesión?

En general, creo que ha tenido y tiene una incidencia importante. Han mejorado la organización y los servicios de las bibliotecas españolas, se ha incrementado sensiblemente la bibliografía profesional en español, sin duda hay un mayor conocimiento de nuestra realidad bibliotecaria y de sus carencias y, dentro de la sociedad española, se identifica y conoce mucho mejor nuestro perfil profesional. De todas maneras, el impacto no ha sido tan rápido y significativo como cabía esperar debido, a mi entender, a que la creación de los estudios no ha ido precedida, ni acompañada, de una planificación o de un diseño de política bibliotecaria, ni por parte del Estado ni por parte de las Comunidades Autónomas que han incorporado estos estudios a sus universidades. En Cataluña la Escola nació como consecuencia de una planificación de la lectura pública del país; cubrir este objetivo dio, en su momento, coherencia a los estudios y ofreció una respuesta laboral y social a las profesionales. En España la primera -y hasta ahora única- planificación bibliotecaria, la de María Moliner, llevaba aparejada la formación de personal bibliotecario a distintos niveles. Es cada día más indispensable la elaboración de políticas bibliotecarias que den coherencia a los estudios y que permitan rentabilizar las capacidades de los nuevos titulados.

III ¿Y qué incidencia ha tenido, en su opinión, este rango universitario en la investigación en biblioteconomía y documentación?

Es del todo evidente que se ha incrementado el número y la calidad de las investigaciones. La creación de los estudios, y muy especialmente la implantación de la licenciatura y de los cursos de doctorado, han propiciado la investigación bibliotecónica en España. También ha sido importante para el desarrollo de la investigación la participación de algunos de nuestros centros académicos en programas de investigación europeos. Como también en esta área se echa de menos un centro que, a nivel estatal o autonómico, coordine y patrocine la investigación del sector. El diseño -al que aludimos- de una política bibliotecaria debería ir acompañado de un programa de investigación bibliotecónica. No contar con programas globales supone que, en la mayoría de los casos, las investigaciones que se realizan en España responden a iniciativas personales o a propuestas de origen europeo, pero pocas veces generan los trabajos más oportunos para nuestro sistema bibliotecario.

■ JOSÉ ANTONIO FRÍAS

PUBLICIDAD

LAS GRANDES BIBLIOTECAS DEL MUNDO

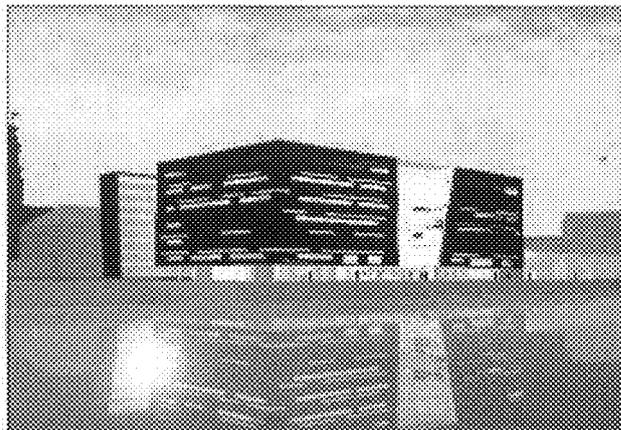
Bajo el título "Nuevas Alejandrías", el Instituto Francés de Madrid ha presentado una muestra fotográfica en la que se explica la historia, descripción, localización, contexto y aspectos arquitectónicos, de las grandes bibliotecas del mundo. En la exposición se podían contemplar tanto los edificios ya construidos como los proyectos de bibliotecas de la última década. Basada en el libro *Nouvelles Alexandries*, que bajo la dirección de Michel Melot se ha publicado en Editions du Cercle de la Librairie, la exposición se presenta en una época en la que el saber carece de soporte, la información viaja por autopistas y la figura de la biblioteca está en entredicho.

Estas grandes bibliotecas o catálogos colectivos, unidos a servicios de transmisión a distancia y abiertos al mundo, rompen con el clásico diseño arquitectónico que se les venía designando a estos edificios: un simple paralelepípedo con gran pobreza funcional y estética, para dar paso a un edificio diseñado como un "corpus" en el sentido de conjunto organizado de datos con un cuerpo físico en forma arquitectónica o electrónica.

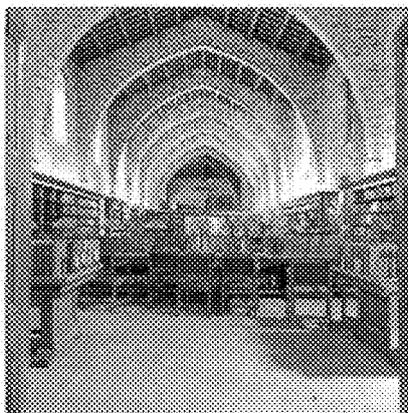
Adaptadas a los nuevos tipos de documentos, a la diversificación de los usos de los lectores y de

sus niveles, a las necesidades específicas de conservación y a todo aquello que acompaña a la era de la comunicación a distancia y a la libre circulación de información a través de Internet, las bibliotecas se alzan como enormes ciudades del saber universal.

Cada una de estas bibliotecas enciclopédicas se caracteriza por un peculiar diseño que les hace ser parte integrante de la ciudad en la que se encuentran compartiendo estilo, cultura y adaptándose a la idiosincrasia del país. Así, la propia Biblioteca de Alejandría situada en el mismo lugar en el que



Biblioteca de Copenhague del libro "Nouvelles Alexandries"



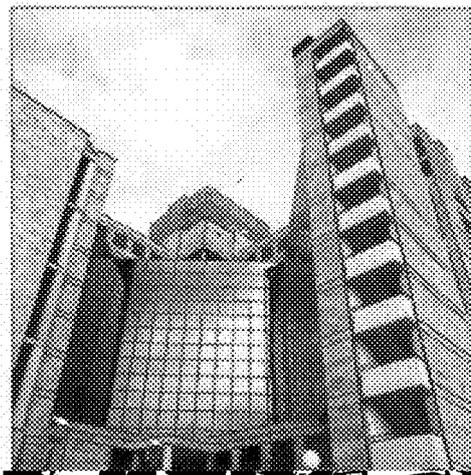
Biblioteca Nacional de Cataluña del libro "Nouvelles Alexandries"

Alejandro Magno erigiese la primera gran biblioteca hace más de 2.000 años. O la novedosa arquitectura que presenta la Biblioteca de Copenhague que se asemeja a un enorme diamante de granito negro, situada en los muelles del puerto y que se integra en los edificios históricos de la antigua biblioteca dándole una nueva dimensión. O la Biblioteca de Dubai, obra de un mecenas de la ciudad y que albergará también una mezquita. O bien la biblioteca de los estones, la Biblioteca nacional de Estonia, en Tallin, reconstruida por el pueblo y que se ha convertido en el foco cultural más activo del país.

En otros casos, la construcción de un nuevo edificio responde a la necesidad de ampliar el espacio de la biblioteca ya existente. Es el caso de la Biblioteca Nacional de España en Madrid, la Biblioteca de Cataluña y la Biblioteca nacional de Francia. La primera cuenta ya con la ayuda de la nueva Biblioteca Nacional de Alcalá de Henares para conservar más de siete millones de documentos. Esto le permite a la Biblioteca Nacional estar en continua renovación y conservación mediante un amplio vestibulo, una sala de consulta de publicaciones periódicas y un museo del libro y de la escritura único en el mundo. En el mismo camino está la reconstrucción de la Biblioteca de Cataluña, en pleno corazón de Barcelona, que ha conseguido adaptarse a las nuevas tecnologías respetando el marco antiguo de la ciudad donde está ubicada. La Biblioteca Nacional de Francia, que como ofrecía la exposición estará desde ahora dividida entre ésta, en el corazón de París y la de nueva creación en el barrio de Tolbiac a orillas del Sena, que recibirá las colecciones impresas y las audiovisuales.

También Pekín, San Francisco, Londres, Göttingen, La Haya, Nueva York, Dakar, Argel, Taipei (Taiwan), Tokyo, Estocolmo, Zagred, Bruselas y Reykjavik cuentan o contarán con las sedes de nuevas o remodeladas bibliotecas enciclopédicas en esta "época en la que lo escrito se desvanece, la biblioteca perdura", palabras que Michel Melot escribe en el prólogo de la obra referida.

■ ÁUREA MARTÍN PÉREZ.



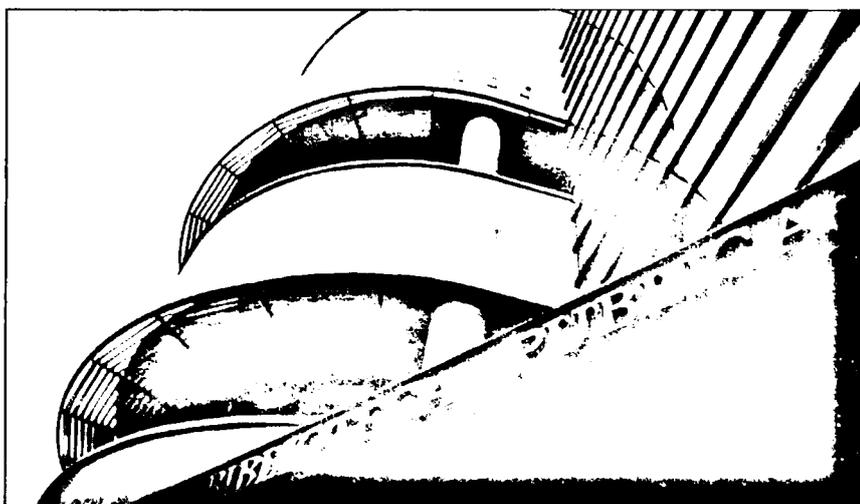
Biblioteca Nacional de España (Alcalá de Henares) del libro "Nouvelles Alexandries"

BIBLIOTECA PÚBLICA ANTONIO MINGOTE

El pasado 19 de febrero quedó inaugurada la Biblioteca Pública de Latina "Antonio Mingote". Decimoséptima biblioteca de la

les: el Centro de la tercera edad "Ciudad de México", el centro de salud "Las Águilas". Además se encuentra en una zona comercial con un gran mercado que también acoge una emisora de radio "Radio las Águilas". Esto hace que su ubicación sea de lujo. El poder de atracción del edificio de la

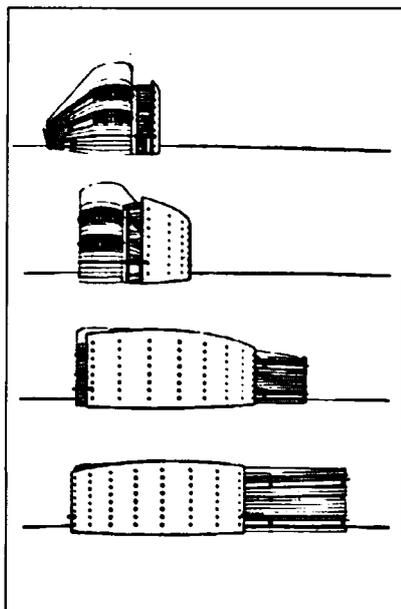
de este distrito y no quedarse como mera sala de estudios. Que los 3.700 metros cuadrados que desde el exterior llaman la atención y que en su interior se conjugan en un espacio diáfano y amplio, cuyo uso es comprensible desde un primer momento, se conviertan en un instrumento básico para promover la paz y la tolerancia, y en una fuerza vital en relación con la educación, la información y la cultura. Los problemas y necesidades del ámbito social en el que se encuentra ubicada deberán tenerse en cuenta, y trabajar en colaboración con las correspondientes organizaciones e instituciones locales, tanto educativas como culturales. La cooperación con grupos culturales, instituciones y organizaciones de ámbito local es imprescindible. Desde aquí damos la bienvenida a este nuevo espacio cultural, y esperamos y animamos a que sus servicios de préstamo, sala de lectura y consulta, información bibliográfica, lectura de prensa y revistas, sección infantil y juvenil se mantengan abiertos y dinámicos. Que su sección de audiovisuales pueda ser disfrutada en breve y que las actividades culturales iniciadas con la exposición "Periodismo y narrativa de humor en los siglos XIX y XX: homenaje a Antonio Mingote" se sigan desarrollando en torno al interés del barrio en el que la biblioteca vive.



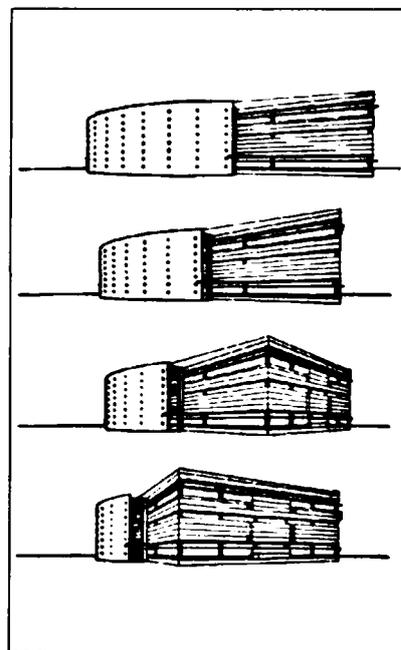
Comunidad de Madrid inaugurada en la capital corresponde al desarrollo del Plan Regional de Bibliotecas de la Comunidad de Madrid: 1ª fase, Madrid capital, iniciado en 1989. Este plan prevé la creación de un sistema de bibliotecas públicas en Madrid, constituido por una nueva biblioteca en cada uno de sus distritos. Con unos 280.000 vecinos, el distrito de Latina es uno de los más poblados de la capital. Esta nueva biblioteca viene a cubrir una necesidad tan básica para este distrito como es la del acceso a la información, la formación y el ocio que ofrece una biblioteca pública. Destacable en esta nueva biblioteca es el proyecto arquitectónico. Según el arquitecto director, Francisco Rodríguez Partearroyo, y el equipo que lo ha llevado a cabo, la idea central que desde el principio les interesó fue la de hacer un edificio singular, original, que fijara la atención de la gente para convertirse en el centro irradiador de información en el barrio.

La biblioteca está ubicada en una zona de amplios espacios y zonas verdes. Junto a la biblioteca nos encontramos otros edificios socia-

biblioteca no dejará indiferente a la variedad de potenciales usuarios que por delante de ella pasa-



rán, ancianos, niños, padres, madres, jóvenes...Que seguramente se sentirán intrigados por la apertura de este centro que hace ya tiempo estaba terminado. Será labor de la biblioteca ofrecer servicios a la amplia comunidad



BIBLIOTECAS ESCOLARES EN EL PARAGUAY

Mientras se ceba el mate

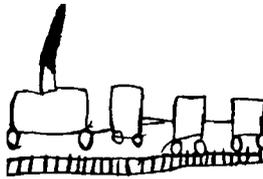
* JOSÉ ANTONIO MERLO VEGA

El presente artículo es fruto de dos estancias en la República del Paraguay, durante las cuales llevé a cabo una estrecha colaboración con la Escuela de Bibliotecología y Ciencias de la Información de la Universidad Nacional de Asunción. Las citadas estancias se inscribían en el Programa Intercampus del Instituto de Cooperación Iberoamericana y, durante las mismas, pude conocer de manera directa el sistema bibliotecario paraguayo en todas sus dimensiones, especialmente lo relativo a las bibliotecas escolares: visitándolas, participando de sus actividades y colaborando con ellas. Desde estas páginas aprovecho para agradecer a todos los bibliotecarios y bibliotecarias del Paraguay la atención y el cariño prestados, al tiempo que brindo este espacio como una manera de difundir la labor de quienes, sin apoyos ni recursos, están logrando que se consoliden las bibliotecas en las escuelas paraguayas como un elemento básico de la educación de un pueblo en desarrollo. Mientras se ceba el mate, con calma, pero con dedicación.

¿Paraguay?

De entre todos los países de América Latina, Paraguay es uno de los más desconocidos. De ahí que este artículo comience interrogándose sobre este ignorado Estado. ¿Qué diferencia Paraguay del resto de los países de su entorno? Paraguay es un pequeño país del cono sur. Pequeño en comparación a sus vecinos argentinos y brasileños, aunque no lo es tanto si tenemos en cuenta que su extensión sería equivalente a la de una España que comenzase en Cádiz y terminase en Segovia. Lo que sí es cierto es que es un país

poco poblado. En todo el territorio nacional viven menos personas que en Madrid capital. Este es ya un hecho diferencial. Pero quizá los rasgos más identificativos, lo que probablemente hace a este país singular, son dos características de su historia social. En primer lugar, Paraguay ha sufrido la dictadura más larga de toda América. Hasta mediados de los años ochenta no fue derrocado Stroess-



Petei karai
opita po'i
moköi hierro puku
ári...

ner. La todavía joven democracia paraguaya, regida por el Partido Colorado (el mismo partido político del dictador destituido) ha heredado malformaciones del régimen anterior, lo cual se traduce en constantes casos de corrupciones, malversaciones y nepotismos. Esto está latente en una sociedad, formada fundamentalmente por jóvenes, que vive muy desconfiada de sus gobernantes pero que, a su vez, participa plenamente de la vida política. Como si de equipos de fútbol se tratara, más de la mitad de la población paraguaya está afiliada a un partido político.

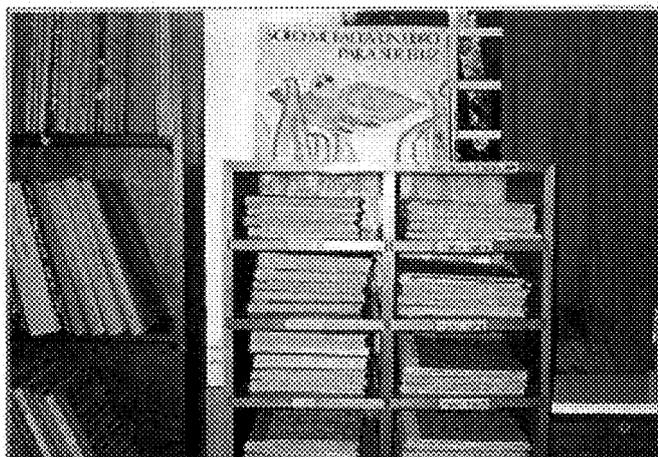
La otra característica que distingue a Paraguay es que es el único país americano que constitucionalmente tiene dos lenguas oficiales: castellano y guaraní. No interesa este dato ahora desde el punto de vista lingüístico, sino socio-cultural. Paraguay tiene una gran base histórica guaraní, lo que se traduce en una sociedad cargada de costumbres y referencias culturales guaraníes. Es agradable contemplar cómo esta

lengua y las tradiciones precolombinas están vigentes plenamente en un momento como el actual donde todo tiende a globalizarse. De hecho, el guaraní es la lengua del pueblo, el idioma conversacional y comunicativo; mientras que el castellano es el idioma de la administración y hasta hace pocos años, de la educación oficial. Los últimos gobiernos han apostado por la recuperación y normalización del guaraní, posibilitando a enseñanza única en este idioma en las escuelas que así lo requieran para los primeros años del aprendizaje. Hay que tener en cuenta que en la mayoría de las poblaciones del interior del país el castellano es una lengua desconocida y sólo empleada por las clases más poderosas.

Estos comentarios se hacen en la medida en que resultan de interés para entender las particularidades del pueblo paraguayo, a fin de ubicar la situación educativa y cultural y, por extensión, el momento actual de las bibliotecas escolares paraguayas, razón de estas líneas.

El sistema bibliotecario

Es difícil hablar de un sistema bibliotecario nacional en el Paraguay, aunque es indudable que existen más o menos bibliotecas, que funcionan mejor o peor y que colaboran entre ellas en mayor o menor medida. No se puede decir que haya un sistema bibliotecario formalmente constituido, aunque las intenciones legislativas apuntan hacia este sentido. Pero, en el momento presente, sólo se puede afirmar que los distintos tipos de bibliotecas funcionan independientemente, existiendo únicamente conexión entre las que forman parte de una misma institución.



ción, como es el caso de las bibliotecas de la Universidad Nacional de Asunción.

En todo sistema bibliotecario -exista o no- hay que comenzar por la Biblioteca Nacional. El caso paraguayo a este respecto es uno de los más significativos de la desidia ministerial hacia la cultura, la información y las bibliotecas. Como apuntaba Yoshiko Moriya en su estudio sobre la Situación de la Bibliotecología en el Paraguay (1) "las autoridades no conocen la verdadera dimensión del servicio de la información ni el rol del bibliotecario". La Biblioteca nacional fue creada en 1887, pero su colección apenas alcanza los 40.000 volúmenes, de los que sólo unos 3.000 son de autores nacionales. El escaso presupuesto asignado y la falta de control de la normativa del Depósito Legal hacen que su funcionamiento no sea el esperado de una biblioteca de estas características. No obstante, en los últimos años, ha sido dirigida por buenos profesionales, que al menos han conseguido que se utilice y que han comenzado a concienciar a los responsables políticos de la necesidad de conservar el patrimonio bibliográfico nacional.

En cuanto a las bibliotecas públicas, no hay demasiadas fuentes para describir el estado actual de las mismas. La lectura pública apenas está contemplada por el Estado, siendo los ayuntamientos o instituciones culturales o cooperantes quienes están creando o manteniendo bibliotecas públicas. Uno de los pocos estudios realizados sobre el tema, a cargo de Ramona Sosa (2), calculaba que existían 27 bibliotecas públi-

cas. Pasado el tiempo el número no ha ascendido apenas. Osvaldo Martínez, en un informe elaborado años después sobre el desarrollo de la información en Paraguay (3) aporta la cantidad de 28 bibliotecas. Evidentemente

escaso desarrollo de la biblioteca pública, si tomamos como ejemplo la ciudad de Asunción, que, con medio millón de habitantes, sólo cuenta con una decena de bibliotecas públicas, perteneciendo la mayoría a instituciones cooperantes, por lo general agregadas a culturales de las embajadas. Las bibliotecas de los centros de enseñanza superior son las más desarrolladas de todo el sistema bibliotecario nacional. La Universidad Nacional de Asunción cuenta con una buena red de bibliotecas distribuidas por las distintas facultades y coordinadas por una biblioteca central que ocupa el corazón del campus universitario. Gestionadas por bibliotecarios profesionales y competentes consiguen desempeñar su función de instrumento básico de ayuda al estudio y la investigación, a pesar de las limitaciones que supone la falta de recursos y la dificultad de conseguir documentos actualizados.

Antes de abandonar este apartado es conveniente hacer una pausa en la situación profesional de los bibliotecarios paraguayos, ya que en este país se tiene una gran conciencia de la formación recibida y el trabajo que se desempeña, haciéndose una distinción entre bibliotecarios profesionales (graduados) y no profesionales (no titulados). La mayoría de los

profesionales de las bibliotecas son Técnicos en Bibliotecología y/o Licenciados en Bibliotecología, carreras impartidas en la Escuela de Bibliotecología y Ciencias de la Información de la Facultad Politécnica de la universidad estatal. La demanda de profesionales es tan grande que una vez realizado el primer ciclo (dos años) los alumnos ya comienzan a trabajar en bibliotecas. El mercado absorbe a todos los titulados en Bibliotecología. Si bien es verdad que los salarios no son excesivos, por lo que es común que se trabaje en dos centros distintos para conseguir un nivel de vida más holgado. Por último, cabe citar que los profesionales paraguayos se agrupan en torno a dos asociaciones: la Asociación de Bibliotecarios del Paraguay (ABIPAR) con poca actividad en últimos tiempos y la Asociación de Bibliotecarios Graduados del Paraguay (ABIGRAP), que reúne a los bibliotecarios y las bibliotecarias titulados en Bibliotecología.

Las bibliotecas escolares

Si nos atenemos a las estadísticas, en Paraguay existe un centenar de bibliotecas que se pueden denominar escolares. El estudio más exhaustivo, llevado a cabo (4) en 1988, indica que en ese año había 138 colegios que poseían biblioteca. Datos más actuales aportados por Osvaldo Martínez o Yoshiko Moriya en los informes ya citados, hacen oscilar esta cantidad entre el centenar y el centenar y medio de bibliotecas escolares. Cifras que no están nada mal si las comparamos con el índice general del país en lo referente a bibliotecas.



Previo a la descripción y al análisis de la situación actual de las bibliotecas escolares es conveniente introducir algunos datos del sistema educativo paraguayo. En la década de los setenta se inició una reforma educativa, circunscrita en los planes de desarrollo económicos y sociales del país. Dicha reforma supuso un notable incremento de escuelas primarias, necesarias para abordar la ley de

escolaridad gratuita. Otro fruto de la reforma fue la producción de material educativo para su distribución ente las escuelas nacionales. La educación primaria se estructuró en seis grados, siendo obligatoria y gratuita desde los 7 hasta los 14 años. No obstante, existe una enseñanza preprimaria, no obligatoria, para menores de 7 años. Por otra parte, la enseñanza secundaria básica consta de tres años, pudiéndose completar con un bachillerato humanístico-científico o uno técnico.

Ya se ha mencionado que la



población paraguaya es eminentemente joven. De los alrededor de 4 millones de habitantes que tiene Paraguay, aproximadamente unos 750.000 están en edad escolar (primaria y secundaria). Con estas cifras es fácil comprender la importancia de un sistema educativo de calidad y, por consiguiente, de una biblioteca escolar que cumpla sus funciones de formación e información, de ayuda al estudio y a la educación. Los legisladores paraguayos entendieron la necesidad de dotar de bibliotecas a las escuelas paraguayas, de ahí que en 1973 se

aprobara la Ley del Escalafón Docente, donde se contempla la figura del profesor Bibliotecario, como personal técnico, no docente, al que se le atribuyen funciones como "tener a su cuidado la biblioteca de la institución, formar el catálogo de la misma, proporcionar a los profesores y alumnos los libros que soliciten para su consulta, asegurar la conservación de los libros, llevar una estadística de los lectores", entre otras cuestiones.

Es decir, crea formalmente la figura del bibliotecario escolar y delimita sus cometidos. En 1976 el Ministerio de Educación y Culto aprobó una resolución donde se establecía que las bibliotecas escolares, para su funcionamiento, deberían contar con una proporción de tres libros por alumno, además de indicar que los fondos deberían ser seleccionados, clasificados y catalogados para uso de los lectores. Como se puede observar existían buenas intenciones hacia las bibliotecas escolares. Otra cosa es que se llevaran a cabo

PUBLICIDAD

En la investigación realizada por Nanako Takase se aprecian claramente algunos de los problemas de las bibliotecas escolares paraguayas. Contradiciendo la resolución anterior, de las 138 bibliotecas localizadas por esta autora, sólo 47 tenían más de 1.000 volúmenes; de ente ellas, únicamente 6 sobrepasaban los 10.000 ejemplares, cantidades en definitiva muy por debajo de las recomendadas. Tampoco es de extrañar, debido a la situación económica del país.

Otro problema es que no existe una política común entre las bibliotecas escolares del país.

Cada una formula sus objetivos generales en virtud del centro donde se ubiquen, tal y como expresa Gloria O. Ortiz (5), bibliotecaria escolar e impulsora de las bibliotecas escolares paraguayas, en un informe elaborado hace unos años sobre el tema. Recientemente, en conversación particular, esta bibliotecaria expresaba que las bibliotecas escolares paraguayas no tenían formulados sus objetivos dentro de los planes de desarrollo del país; además de que las instituciones no apoyaban o no interpretaban la función de la biblioteca escolar.

En cuanto a las colecciones existentes en las bibliotecas los datos aportados por los distintos autores que han abordado el tema son coincidentes. Como es lógico, más en un país en vías de desarrollo, la mayor parte del fondo está formado por libros de texto y manuales, siendo muy bajo el número de revistas disponibles. Las colecciones son seleccionadas por el personal bibliotecario y los profesores en la mayoría de las ocasiones. La organización de las bibliotecas escolares no es uniforme. Sólo la cuarta parte están tratadas con criterios técnicos, proporción que corresponde con el número de bibliotecas gestionadas por personal titulado en Bibliotecología. Cabe destacar el incremento constante de los fondos en lengua guaraní. Todavía la producción editorial paraguaya es escasa y menor aún el número de títulos en guaraní. Se está apreciando un aumento progresivo de títulos en esta lengua, que se

corresponde con la aceptación social del idioma autóctono paraguayo. Pero, para hacer honor a la verdad, conviene recordar que la inmensa mayoría de las obras en venta en Paraguay proceden de Argentina o España, sobre todo las obras destinadas a la educación o la literatura infantil. Además, el precio de los libros es alto, por lo que las escuelas se suelen contentar con los libros de lectura que les facilita el Ministerio de Educación y Culto.

En el mes de julio de 1988 se celebró el V Seminario Bibliotecario

Rehecha pero nderepokói hese...



lógico del Paraguay, sobre cooperación bibliotecaria y redes de información. Este seminario iba a ser vital para el futuro de las bibliotecas escolares paraguayas. En el seno del mismo nació un proyecto, que más de diez años después continúa vivo y en crecimiento. Timidamente a raíz de estas jornadas se formó la Cooperación de Bibliotecas Escolares. Inicialmente la integraban 10 bibliotecas, con la única pretensión de intercambiar experiencias y boletines de novedades.

En la actualidad es un grupo de gran actividad formado por una treintena de bibliotecas de Asunción, San Lorenzo, Encarnación, Ciudad del Este, Pilar, Villeta, Nueva Italia, Caacupé, Fernando de la Mora,... es decir, de la mayoría de las ciudades importantes del país. La Cooperación de Bibliotecas Escolares está coordinada por la biblioteca del Colegio Internacional y ha establecido una serie de objetivos, entre los que se encuentran la concienciación de la comunidad educativa sobre la importancia de la biblioteca escolar y el desarrollo de acciones que lleven a la formación de actitudes positivas hacia el libro y la creación de hábitos lectores. La Cooperación desarrolla una serie de productos (boletines de novedades, bibliografías de temática paraguaya, infantil o educativa, etcétera) y lleva a cabo reuniones periódicas para coordinar sus actividades. Entre las

actividades está la organización de charlas, animaciones, la presencia en ferias, etcétera. Una de estas actividades es la organización de las Jornadas Nacionales de Bibliotecas Escolares, que ya han pasado de la sexta convocatoria. En estas jornadas se debate la situación actual y se planifican acciones conjuntas para llevar a cabo en las distintas bibliotecas participantes en la Cooperación. Como resultado de las actividades comunes está la obra *Pensando, pensando, siempre estás adivinando*, donde se recopilan más de

500 adivinanzas en castellano y guaraní seleccionadas e ilustradas por los alumnos de las escuelas de las bibliotecas cooperantes.

Esta obra, de gran aceptación en el mundo bibliotecario y editorial paraguayo, es la continuación a una experiencia similar: "Maravilla, maravilla, mbae'mbotepa" (Adivina, adivinanza...), obra publicada por la biblioteca del Colegio Internacional con adivinanzas de los niños y niñas de este colegio y las aportadas por alumnos de escuelas del interior a las que acudía Gloria Ortiz, directora de la biblioteca del Colegio Internacional, para realizar animaciones a la lectura. Este tipo de actividades cooperativas está dinamizando el panorama de las bibliotecas escolares. Los objetivos se están cumpliendo. Cada vez son más las actividades conjuntas, cada vez mayor el número de bibliotecas participantes, y, por tanto, cada vez está más arraigado el sentimiento de que la biblioteca escolar es un elemento crucial del desarrollo educativo y cultural de un país.

El Colegio Internacional

Gran parte del desarrollo experimentado por las bibliotecas escolares paraguayas se debe al empuje dado por la biblioteca del Colegio Internacional, en concreto, a la labor llevada a cabo por Gloria Ortiz de Cardozo, quien es directora de la biblioteca, además de profesora de la Escuela de Bibliotecología de la Universidad Nacional de Asunción. La Biblioteca "Gorge E. Wiley Jr." del Colegio Internacional lleva

funcionando desde finales de los años 60. El capital y la dirección del centro son estadounidenses, aunque su arraigo en Asunción es indiscutible. El origen norteamericano es fruto de que la biblioteca se concibiera en todo momento como el elemento central del currículo de la escuela. Los 1.500 alumnos del centro son usuarios reales de la biblioteca, ya que en los distintos cursos se organizan clases en las cuales la biblioteca es protagonista, ya sea como escenario, como fuente de información o como medio de creación. Además de esta función académica, la biblioteca es parte integrante del ocio del alumnado, haciendo las veces de biblioteca escolar y pública.

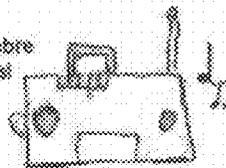
Esta biblioteca ofrece los servicios habituales de préstamo, referencia y consulta en sala. Pero además trabaja otras áreas que hacen de la misma un ejemplo de lo que debería ser una biblioteca escolar integral. Es loable el número de actividades que desarrolla y el nivel tan elevado de participación que consigue en las mismas. Entre las actividades llevadas a cabo con más aceptación está el "Proyecto Diccionario", consistente en que los usuarios reúnan definiciones y las ilustren con sus propios dibujos. Los términos se recopilan en grandes volúmenes, que se encuentran en la biblioteca a disposición de todos. Un proyecto interesante, sobre todo en un país como este, donde el nivel de alfabetización y por tanto de lectura es bajo, es el denominado "Leyendo con los papás". El objetivo era conseguir que padres e hijos leyesen un número de páginas diariamente, dando distintos premios como incentivo. Este proyecto se está llevando a cabo con muy buenos resultados. Además de estos proyectos se realizan otras actividades como animaciones, encuentros con el autor, talleres, debates, demostraciones, visitas y conferencias. Lógicamente todas estas actividades requieren varias personas. En estos momentos trabajan en la biblioteca una decena de bibliotecarias, casi todas ellas tituladas en Bibliotecología. Pero lo más destacable de esta

biblioteca es la actividad que realiza fuera de la misma. La biblioteca del Colegio Internacional desarrolla desde 1990 un servicio de extensión bibliotecaria con cuatro escuelas del interior del país, ubicadas en Cerro Verde (Sapucaí), Catalán (Caballero), Mbutuy (Caaguazú) y Planta Urbana (Colonia Independencia, Guairá). Todas ellas pequeñas poblaciones aisladas y con escasos recursos económicos. A partir de las visitas periódicas que la biblioteca del Colegio Internacional realizaba a estas cuatro



Hablo pero no tengo boca
Transmito música y noticias.

Tiene dientes y no es hombre
Tiene patas y no es animal
¿Qué es?



poblaciones se consiguió crear bibliotecas en cada una de ellas. Es importante reflejar el hecho de que el edificio de las mismas fue construido por los padres de los alumnos. El Colegio Internacional donó el fondo inicial, con el que se realizan las animaciones cuando se visitan estas escuelas.

Otra actividad importante de esta biblioteca son las publicaciones periódicas. Una de ellas, "Ensayando nuestra pluma", está realizada íntegramente por los alumnos del centro y en la misma se pueden encontrar poesías, dibujos, comentarios,... es decir, todo lo que los usuarios quieran ver publicado. El resto de las publicaciones están dirigidas a los docentes. El "Boletín Informativo" de la biblioteca suele constar de un artículo de fondo, informes de la biblioteca y una bibliografía sobre temas pedagógicos o metodológicos. Asimismo, se envía a los profesores de manera regular un listado de las novedades ingresadas en la biblioteca. Toda una biblioteca escolar, como se puede comprobar.

Conclusión y previsión

El sistema bibliotecario paraguayo no está desarrollado, como apenas lo está ninguno de su entorno. Aunque esto no es de extrañar en un país de las características histórico-políticas del Paraguay, es preocupante, ya que se está privando a la población del acceso a la cultura, del derecho de información, a la vez que se está retrasando el proceso de alfabetización, o lo que es lo mismo, de madurez de un pueblo. Pasará tiempo hasta que Paraguay tenga atendidos convenientemente los servicios educativos y culturales. Hay antes otros problemas prioritarios para el país, como el desarrollo de la economía. Pero, entre tanta sombra, inquietudes personales, casi vocacionales, están consiguiendo niveles de trabajo muy aceptables y resultados totalmente satisfactorios. Se puede decir que las bibliotecas escolares existen en Paraguay y que, con todo, funcionan tal y como se debe esperar de ellas. Paso a paso, mate a mate. Limitaciones y circunstancias aparte. Incluso, como se acaba de ver, Paraguay cuenta con bibliotecas dignas de imitar hasta por quienes nos creemos desarrollados. Paraguay, tan desconocido como "hory hapi-chápe", agradable con los demás.

* José Antonio Merlo Vega. Universidad de León. Área de Biblioteconomía y Documentación.

NOTAS:

- (1) MORIYA, Yoshiko: *La situación de la Bibliotecología en el Paraguay: 1990-1991*. San Lorenzo: Asociación de bibliotecarios Graduados del Paraguay, 1992.
- (2) SOSA, Ramona: *La situación de la biblioteca pública en el Paraguay. Reunión de bibliotecarios del Cono Sur. (1. Santiago de Chile. 1988)*. Asunción: Universidad Nacional, Escuela de Bibliotecología, 1988.
- (3) MARTÍNEZ, Osvaldo: *Información para el desarrollo: diagnóstico y lineamientos de acción: 1991-1992*. Asunción: Secretaría Técnica de Planificación, 1992.
- (4) TAKASE, Nanako: *Bibliotecas públicas y escolares del Paraguay: 1988*. Asunción: Escuela de Bibliotecología; Servicio de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, 1990.
- (5) ORTÍZ, Gloria: *Situación de las bibliotecas escolares en el Paraguay. Reunión de bibliotecarios del Cono Sur (1. Santiago de Chile. 1988)*. Asunción: Universidad Nacional, Escuela de Bibliotecología, 1988.

PUBLICIDAD

Semillas de saber

* CÉLINE GUIGUENEUF

Un saber compartido.

"Érase una vez una niña que quería ser bailarina y soñó con que era bailarina y la niña cantaba con las flores y el sol. A la otra mañana fue donde soñó. Fue a su casa a ponerse el vestido de bailarina. Se puso a cantar y su sueño se hizo realidad porque soñó que cantaban las flores con ella. Pero no cantó el sol. Entonces se puso a cantar más fuerte hasta que las flores y el sol no pararon de cantar y... colorín, colorado, este cuento se ha acabado".

Las palabras del cuento de Julia, una niña de 11 años que vive en una chabola de un barrio marginado de Madrid suenan como cascabeles de alegría en los oídos de los voluntarios del Movimiento Cuarto Mundo, como una sinfonía de esperanza: las Bibliotecas de Calle son verdaderamente espacios privilegiados donde niños pobres pueden expresar su opinión, sus sentimientos, su manera de pensar y dejar paso a su imaginación sin que nadie se burle de ellos. Se sienten existir.

En ellos reside una buena parte de la motivación de los voluntarios que ofrecen su tiempo o su vida para acudir con una cesta llena de libros a los barrios más excluidos de la capital para llevar la voz del Saber. Porque, donde las páginas de un libro dan vueltas, miles de palabras cobran libertad para germinar en algún espíritu fértil. De ahí nacen ideas, cuentos, reflexiones que sobrepasan la miseria y el entorno de basura en el que estos niños viven, para dar a la vida alientos de esperanza y de felicidad.

Los animadores vienen de horizontes diferentes, pero todos comparten la opinión de Joseph Wrésinski, fundador en 1957 de la ONG Movimiento Internacional ATD Cuarto Mundo, quien decla-



ró: "Allí donde hay hombres condenados a vivir en la miseria, los derechos humanos son violados. Unirse para hacerlos respetar es un deber sagrado" (texto grabado en 1987 en el mármol de la plaza del Trocadero en París).

El mismo hombre invitó a los universitarios en mayo de 68 a ser partícipes de la erradicación de la miseria por medio del desarrollo del saber: "Vosotros que queréis cambiar el mundo, venid entonces a los barrios más marginados para compartir todo lo que habéis aprendido y que os hace privilegiados. Y aprenderéis de las familias del Cuarto Mundo lo que tiene que ser la justicia y la igualdad."

Rodeados por niños ansiosos de descubrir y aprender, los voluntarios se ven totalmente absorbidos por el deseo de complacerles lo mejor posible. Responden a esta sed de saber viniendo con mucha regularidad, cada semana, el mismo día. Cada niño es un planeta cuyo rumbo se tiene que determinar, respetar y motivar según sus anhelos. Gracias a esta asiduidad, los animadores conocen bien a los niños y les proponen los libros adecuados.

Un saber sin pedestal.

"¿Me habéis traído Mariquilla llora perlas?" pregunta María, una niña de diez años y analfabeta. "Es que me mola mucho." "Y a mí, ¿no os habéis olvidado del

atlas?" grita Estefanía, una niña del cuarto mundo de once años, apasionada por descubrir nuevos horizontes. Diez, veinte cabezas se asoman encima de las cestas, de los libros que los animadores esparcen intencionadamente por las lonas verdes tendidas al suelo para que los niños puedan consultar sin recato todos los libros que quieran.

Durante dos horas, se sumergen en mundos legendarios, en fantasías, en descubrimientos, apartándose de los paisajes de desolación en los que suelen vivir. Se olvidan de las chabolas, de la chatarra, de la basura y del barro que rodean el islote del Saber donde se han refugiado.

Los que no saben leer recurren a la voz de un animador que da vida a las palabras que corren debajo de su mirada. Otros vuelven a descubrir el libro bajo aspectos más amenos y atrayentes. Muy a menudo ya lo conocen de la escuela, pero guardan malos recuerdos. "Cuando no tengo un libro porque cuesta caro, mi maestra me lo manda copiar. Es un rollo" explica Estefanía. Documentales sobre países, animales o ciencias, cuentos bien ilustrados o libros lúdicos vienen a conjurar esta resistencia. Encienden de nuevo el interés por el mundo de las letras. De ahí que la biblioteca forme el puente, la pasarela hacia la escuela, hacia cualquier institución cultural.

Un saber sin fronteras

En la biblioteca los niños se dan cuenta que el libro es fuente de interés, de conocimiento y en consecuencia lo respetan. ¡Cuántas veces acudieron niños con libros o revistas recogidos en el vertedero para que los leyéramos! Quieren aprender y saben que el libro es el símbolo y base del saber. Tam-



bién es el instrumento privilegiado de la lucha contra la ignorancia y la exclusión. Por eso los padres permiten a sus hijos que acudan a la biblioteca. Incluso los que no logran enviar a sus hijos al colegio saben cuán importante es que vayan: "Está bien que los niños vayan a la biblioteca. Aprenden y no están jugando en la basura" dice Lola, de veinticinco años y madre de dos hijos. "Quiero que mis hijos tengan la educación que no pude recibir cuando era niño", confía Arturo, padre de una familia de 10 hijos. A veces algunos padres acuden a la biblioteca de calle con la excusa de ver lo que hacen sus hijos. La vergüenza que experimentan algunos, debido a su ignorancia de no saber leer ni escribir, es grande. Pero si la biblioteca establece una relación de complicidad entre animadores y niños, abre también el diálogo con las familias. Gracias a los libros se puede restablecer una comunicación con los pobres.

El Saber no acalla

"Déjame a que pinte a Mariquilla" exclama María en cuanto el animador acaba el cuento. Coge una tabla, un folio, unos lápices y cambia con imaginación unas palabras en imágenes de sueño. En la biblioteca el libro comparte el protagonismo con un abanico de actividades creativas: dibujo, música, visitas de cuentacuentos, salidas culturales, talleres de pintura, etcétera, donde el niño se siente con alma de artista. Nacen poetas -"Negra es mi letra porque negra es mi suerte" dicta María-: Salen a la luz cuentacuentos -ver la historia de Freddie Kruger contada a un animador por Julio que a pesar de sus 10 años no va al

colegio- y últimamente bailarinas: a partir de la música de Las Spice Girls, Julia, Estefanía, Cruz y Victoria inventan una coreografía personalizada y al final de la biblioteca ofrecen un espectáculo a todos los animadores y niños presentes, demostrando así sus cualidades y

habilidades en el arte del baile. Sin la biblioteca, quedaría la personalidad de estos niños más apagada, más cohibida. Gracias a ella quedan escuchados sus mensajes.

Al comprometerse con los más pobres, se hace también su portavoz. Este invierno, los niños comentaron a los animadores que muy a menudo el autobús no venía a recogerles a causa del barro. Lo explicaron por escrito u oralmente para denunciar una de las tantas injusticias que padecen: "Vamos a esperar en la parada y nos dejan plantados, porque no viene el autobús a recogerlos. El chofer sabe que vivimos por el camino del vertedero y que llegamos con las botas sucias. No quiere que ensuciemos su autobús. Entonces no vamos al cole..." Para que todos los niños del Cuarto Mundo puedan vivir a fondo su vida y para que hombres y mujeres no sigan siendo los excluidos de nuestra sociedad de bienestar, la biblioteca dejará abierto un libro, un libro muy especial, el libro de la justicia. Para que todos los que quieren hacer desaparecer la miseria vergonzosa puedan sumergirse en sus palabras de esperanza.

* Céline Guigueneuf es voluntaria del Movimiento Cuarto Mundo.

UNA EXIGENCIA DE FORMACIÓN

Los voluntarios que se comprometen en las Bibliotecas de Calle aceptan un proceso de formación exigente, que les permite asumir de forma adecuada su responsabilidad.

La primera dimensión de la formación es individual. Pasa por la escritura por cada voluntario de un informe personal después de cada sesión de Biblioteca en el que apunta lo que acaba de ver, de entender, de aprender de los niños y de sus familias. Es un trabajo muy exigente que permite repasar la actividad dando peso a los gestos, a la expresión y al pensamiento de los destinatarios de sus esfuerzos, para tenerlo en cuenta en la valoración.

La segunda dimensión es colectiva, en el seno del equipo de voluntarios de una Biblioteca de Calle. Antes de ir al encuentro de los niños, se reúnen para un tiempo de compartir basado en los informes escritos por unos y otros. El intercambio permite profundizar los hechos observados, buscar el sentido de gestos o palabras raras. "¿Qué aprendimos de los habitantes del barrio la última vez?" es la pregunta central de este trabajo. Los voluntarios evalúan la participación de los niños y de las familias, siendo particularmente atentos a la de los más débiles, los más rechazados. Teniendo en cuenta lo que aprendieron de las familias, reflexionan cómo modificar el desarrollo de la Biblioteca para que ningún niño se quede fuera, para que todos puedan disfrutar más, aprender más y expresarse mejor. ¿Qué proyectos nuevos poner en marcha? Las ideas de los niños, sus gustos, los éxitos y fracasos de las sesiones anteriores, así como las opiniones de los padres son la base de nuevos pro-

"Todo ocurrió de noche: había mucha niebla. Hacía frío. No se escuchaba nada. Iba encerrado por la lambrera. De repente salió Freddie Kruger. Mi tía y mi hermana estaban en casa. Freddie salió detrás mío, con su cara tan agujereada, el sombrero marrón, el látigo marrón, pantalones marrones. Le dije a mi tía y a mi hermana: "¡corred! ¡salid fuera que está Freddie Kruger!"

Cogi mi bici y salí corriendo hacia el bar. Tiré la bici, la dejé en el suelo, luego se la tiré a las piernas en un sitio de piedra negra, antes de llegar al Bar Sol, corriendo a la entrada de la carretera.

Cuando llegué a la carretera, me despertó mi madre. Estaba en mi casa." José Antonio tiene doce años y vive en Las Barranquillas (Madrid).



yectos que preparar y poner en marcha en las semanas siguientes.

También es tiempo de compartir las técnicas de animación a la lectura que conocen los unos y los otros para adaptarlas a los niños más desfavorecidos. (Cuando nadie tiene esta formación, hace falta que voluntarios se apunten a un cursillo de animación a la lectura que se dan por monitores de tiempo libre).

Más allá, la formación procura ayudar a los voluntarios a tomar conciencia de sus responsabilida-

des en la sociedad. Son testigos del valor que los más pobres y de sus posibilidades de cambiar, cuando se dan los medios necesarios, y la confianza que les falta. En consecuencia, los voluntarios pueden influir en todos los ámbitos en los que están presentes, desde su propia familia, su barrio, su entorno laboral, hasta las instancias asociativas, religiosas, sindicales y políticas en las que se involucra.

YOLAINE C.

LAS BIBLIOTECAS DE CALLE EN EL MOVIMIENTO CUARTO MUNDO

Fundado en 1957 por el padre Joseph Wrésinski en un asentamiento de chabolas en Francia, el Movimiento Internacional ATD Cuarto Mundo es una ONG cuyo objetivo es la defensa de los derechos humanos y la familia.

Denuncia la miseria como una violación de los derechos humanos y trabaja en busca de solucio-

nes duraderas para vencer la pobreza.

La ONG empezó creando una biblioteca y luego un jardín de infancia. Movimiento Cuarto Mundo es el nombre de su rama española.

"Lo que más sentía en mí mismo y creía absolutamente necesario era dar a los hombres las posibilidades de su liberación por el saber y el conocimiento,

y hablando de saber, hablaba de bibliotecas, de jardines infantiles y de muchas otras cosas" así explica su fundador, fallecido en 1988.

Ahora su acción para difundir el saber en el Cuarto Mundo se apoya sobre un voluntariado internacional comprometido con los más pobres y sobre miles de socios que actúan en diferentes cam-

pos de la sociedad. Como ONG, está presente y activa en las grandes instituciones internacionales como en la ONU o en la Comisión Europea.

Para más información contactar con:
Movimiento Cuarto Mundo
José Marañón nº 15, C
28010 Madrid
Tif.: (91) 448 14 45

Locución de Federico García Lorca al pueblo de Fuente Vaqueros (Granada), septiembre de 1931.

Cuando alguien va al teatro, a un concierto o a una fiesta de cualquier índole que sea, si la fiesta es de su agrado, recuerda inmediatamente y lamenta que las personas que él quiere no se encuentren allí. "Lo que le gustaría esto a mi hermana, a mi padre", piensa, y no goza ya del espectáculo sino a través de una leve melancolía. Ésta es la melancolía que yo siento, no por la gente de mi casa, que sería pequeño y ruín, sino por todas las criaturas que por falta de medios y por desgracia suya no gozan del supremo bien de la belleza que es vida y es bondad y es serenidad y es pasión.

Por eso no tengo nunca un libro, porque regalo cuantos compro, que son infinitos, y por eso estoy aquí honrado y contento de inaugurar esta biblioteca del pueblo, la primera seguramente en toda la provincia de Granada.

No sólo de pan vive el hombre. Yo, si tuviera hambre y estuviera desvalido en la calle no pediría un pan; sino que pediría medio pan y un libro. Y yo ataco desde aquí violentamente a los que solamente hablan de reivindicaciones económicas sin nombrar jamás las reivindicaciones culturales que es lo que los pueblos piden a gritos. Bien está que todos los hombres coman, pero que todos los hombres sepan. Que gocen todos los frutos del espíritu humano porque lo contrario es convertirlos en máquinas al servicio del Estado, es convertirlos en esclavos de una terrible organización social.

Yo tengo mucha más lástima de un hombre que quiere saber y no puede, que de un hambriento. Porque un hambriento, puede calmar su hambre fácilmente con un pedazo de pan o con unas frutas, pero un hombre que tiene ansia de saber y no tiene medios, sufre una terrible agonía porque son libros, libros, muchos libros los que necesita y ¿dónde están esos libros?

¡Libros! ¡libros! He aquí una palabra mágica que equivale a decir: "amor, amor", y que debían los pueblos pedir como piden pan o como anhelan la lluvia para sus sementeras. Cuando el insigne escritor ruso, Fedor Dostoyevsky, padre de la revolución rusa mucho más que Lenin, estaba prisionero en la Siberia, alejado del mundo, entre cuatro paredes y, cercado por desoladas llanuras de nieve infinita, pedía socorro en carta a su lejana familia, sólo decía: "¡Enviadme libros, libros, muchos libros para que mi alma no muera!". Tenía frío y no pedía fuego, tenía terrible sed y no pedía agua, pedía libros, es decir, horizontes, es decir, escaleras para subir a la cumbre del espíritu y del corazón. Porque la agonía física, biológica, natural, de un cuerpo por hambre, sed o frío, dura poco, muy poco, pero la agonía del alma insatisfecha dura toda la vida.

Ya ha dicho el gran Menéndez Pidal, uno de los sabios más verdaderos de Europa, que el lema de la República debe ser: "Cultura". Cultura porque sólo a través de ella se pueden resolver los problemas en que hoy se debate el pueblo lleno de fe, pero falto de luz.

Homenaje a Antonio Robles

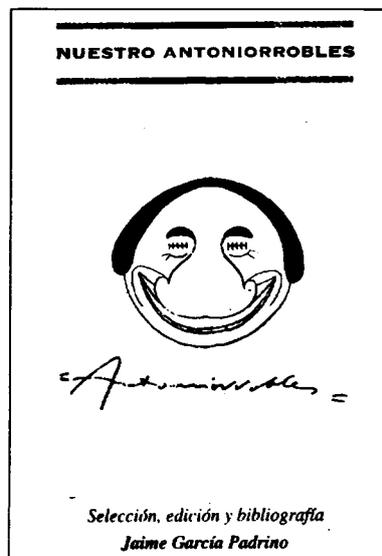
A las siete de la tarde del día dieciséis de diciembre, dentro de los actos organizados por la Asociación de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, en el marco del XX Salón del Libro Infantil y Juvenil, nos reunimos en el pequeño salón de actos de la Biblioteca Pública "Pedro Salinas" un grupo de amigos para rendir homenaje al más clásico de los autores infantiles y juveniles en nuestro país: Antonio Joaquín Robles Soler, "Antoniorrobles".

Jaime García Padrino, alma del homenaje, nos narró los trabajos que tuvieron que realizar para llegar a esta celebración, que debía haberse celebrado el año pasado, en el centenario del nacimiento de Antoniorrobles, pero que está bien que haya podido ser en el 96 o sea 95+1.

Jaime García Padrino no dejó pasar la oportunidad de recordar a Antoniorrobles, no sólo en su faceta de escritor, sino también como hombre, además de sus libros y de las opiniones de las personas que tuvieron la suerte de conocerle. De todo ello se deduce que, sobre todo, era un hombre bueno. Quiso reivindicar con él y en él a todos los clásicos de nuestra literatura infantil: Salvador Bartolozzi, Elena Fortún, Ana María Matute, María Luisa Gfaell y tantos tan importantes como los clásicos extranjeros, aunque aquí menos reconocidos y leídos.

García Padrino cedió luego la palabra a Montserrat Sartó, encargada de presentar el libro homenaje, editado para la ocasión con algunos pensamientos y escritos suyos y con los recuerdos de sus amigos. Montserrat Sartó rápidamente nos transportó al salón de libros de su casa, con una taza de café caliente delante, y su

voz nos contaba como era Antoniorrobles autor, Antoniorrobles maestro y Antoniorrobles hombre. Nos describió la primera vez que le vio y la primera entrevista que le hizo, allí en su casa del El Escorial, recién llegado a España, y la importancia de esa entrevista, que publicó el periódico *Ya*, y fue como un aviso para que sus amigos se enteraran de que había vuelto a



casa, de que estaba otra vez aquí después de su experiencia mejicana. Montserrat Sartó nos fue comentando el libro, uniendo los pensamientos del homenajeado con los comentarios de sus amigos, y con su impresión personal. Es un libro muy bonito, hecho con mucho cariño, que no aburrirá a ningún lector. Cerró su intervención con una frase: "Si todos aprendiéramos a perdonarnos no haría falta el perdón".

Antoniorrobles, nuestro Antoniorrobles

"Antoniorrobles fue el autor para niños más popular de la década

de los años treinta, y es, sin duda, el iniciador de la moderna literatura infantil española. Con él nació un nuevo concepto de literatura para niños y fue el primer escritor que, en opinión de sus contemporáneos, aplicó los postulados de la vanguardia a la literatura infantil. En 1932 obtuvo el Premio Nacional de Literatura por su libro *Hermanos montigotes*. Un largo exilio de 33 años alejó a Antoniorrobles de sus jóvenes lectores e impidió que su estilo renovador influyera en los autores de la posguerra"...

(Felicidad Orquín y Rosana Torres)

Para dejar constancia del homenaje rendido a Antoniorrobles, la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil publica este volumen dedicado a tan entrañable personaje.

El profesor Jaime García Padrino ha sido el encargado de coordinar la edición, así como de reunir los fondos para la exposición que se celebró. Jaime García Padrino explicó los motivos de la edición y las razones de que haya aparecido con retraso. El libro recoge notas de Antoniorrobles, sus teorías, sus principios, sus opiniones, sacados de sus escritos, prólogos, vivencias americanas, recuerdos, entrevistas. Una segunda parte, bajo el título que da nombre al libro, "Nuestro Antoniorrobles", recoge los comentarios de sus amigos más queridos, el prólogo a su primer libro, escrito en 1924 por Ramón Gómez de la Serna, y el prólogo de 1935 a *Hermanos Montigotes*, escrito por Ramón Pérez de Ayala. Los recuerdos de las primeras tertulias en El Escorial de Dionisio Ridruejo y José María Alfaro. La crónica del viaje a Rusia en 1933 con el editor José Ruiz-Castillo Basala. Su salida hacia el exilio en 1939, relatado por Mauricio

Fresco, colaborador en el periódico *Ahora*, donde también escribió Antoniorrobles. Una carta autógrafa de León Felipe, también exiliado en México. Y la vuelta en 1972, los encuentros y entrevistas con el maestro de Montserrat Sartó, Carmen Martín Gaité, Arturo Medina, Felicidad Orquín... Una recopilación de los "adioses" al autor fallecido, entre los que destaca el de su sobrina María López Matallana, que contaba entonces 16 años y fue publicada en el diario *Ya* el 25 de enero de 1983. Los trabajos realizados por los alumnos de 6º, 7º y 8º de E.G.B. del colegio Trabenco de Zarzquemada-Lérganes, coordinados por Federico Martín Nebras, a raíz del homenaje que en 1979 se le ofreció a Antoniorro-

bles en el Palacio de Cristal de la Casa de Campo.

De la lectura detenida de este libro llama la atención algunas anécdotas de Antoniorrobles repetidas por varios de sus amigos, como el último encuentro con Federico García Lorca, poco antes de partir el poeta hacia Granada, de donde ya no regresaría. Antoniorrobles le pidió en broma: "Tráeme un kilo de tu brisa andaluza", a lo que Federico respondió con guasa: "Este no se ha enterado de que la brisa andaluza se mide en metros".

Leer este libro, los que tuvieron la suerte de gozar los cuentos del protagonista de niños, y los que por lo menos tuvimos la suerte de gozarlo de no tan niños.

* SARA MORENO VALCÁRCEL

Homenaje a Aurora Díaz

Del 4 de diciembre de 1996 al 6 de enero de 1997, en el Centro Cultural Casa de Vacas, dentro del XX Salón del Libro Infantil y Juvenil, tuvimos ocasión de ver la exposición homenaje a Aurora Díaz Plaja, con material informativo sobre la vida profesional y privada de la querida bibliotecaria: cartas, poemas, fotos, libros, recuerdos personales.

El martes 17 de diciembre, alrededor de las 6 de la tarde, el salón de actos de La Casa de Vacas estaba lleno, y aunque no estábamos todos fue un encuentro entrañable y acogedor, sin agobios, como a ella le gustan las reuniones. Con la llegada de Aurora nos inundó a todos la sencillez, la ternura y la gracia que emana de ella. Abrió el acto Arturo González, a modo de pregonero mayor, presentando a Antonio Basanta, quien dialogó con Aurora sobre sus encuentros y escapadas en Salamanca. A continuación dialogaron largamente Montserrat Sartó y Aurora

e hicieron las delicias de todos, Aurora con sus ocurrencias y Montserrat trayendo al caso multitud de anécdotas. Después cedieron la palabra a Pilarín Bayés, que continuó el tono de hilaridad; demostrando el cariño



que siente por Aurora, nos presentó unas ilustraciones preciosas.

PUBLICIDAD

Cerró el diálogo Fernando Díaz Plaja, a modo de pelea con su hermana "testaruda". Una breve despedida de Amalia Bermejo y la lectura de cartas de niños dirigidas a Aurora precedieron a la puesta en escena de la obra *El secuestro de la bibliotecaria Aurora*, por el grupo valenciano "Teatro Viajero", magistral interpretación a cinco voces de Vicente Cortés y Compañía. Antes de la cena, aún tuvimos un encanto más, el cuento de Ana García Castellanos.

Cenamos en Casa Domingo y, al buen sabor de lo comido y bebido, se unió el sabor de lo bien hecho y la demostración a Aurora de nuestro cariño, por todo lo que hemos aprendido con sus libros y todo lo que aún nos queda por aprender.

De todo lo dialogado me gustaría recordar algunos puntos de la biografía de Aurora que sólo por ellos ya se la podría considerar una gran pionera, una gran maestra-bibliotecaria y, sobre todo una gran mujer, escritora, plantadora de árboles y madre de cuatro hijos. A los veinte años se convirtió en bibliotecaria después de un difícil examen de ingreso y de cuatro duros años de estudios, en contra de la opinión familiar, que quería que fuera maestra. Su primer destino fue Canet de Mar, pero pronto estalló la guerra, lo dejó todo y se montó en un bibliobús para llevar distracción a los soldados del frente. Al término de la guerra trabajó en el archivo de Solidaridad Nacional, pero temiendo una depuración hizo las

oposiciones al cuerpo de bibliotecarios de la Diputación. Una de sus ideas geniales fue llevar la biblioteca a los parques públicos, llevar un ocio más a los que disfrutaban del ocio al sol.

En el año 1983, al cumplir los 70 años, la obligaron a jubilarse; así que cargó con sus 6.000 volúmenes y se retiró al hotel Titus, donde monta la primera *bibliohot* para el disfrute de empleados y huéspedes. El hotel quebró, cerró y los ladrones saquearon la biblioteca. Aurora no se desanimó, rehizo sus ficheros y sigue en la brecha.

Espero que sigamos disfrutando de su presencia. Yo siempre la recuerdo, tal como la conocí en el Congreso de Ávila de 1993, con su gabardina y su boina roja.

SARA MORENO VALCÁRCEL

Felicidades, Barco de Vapor

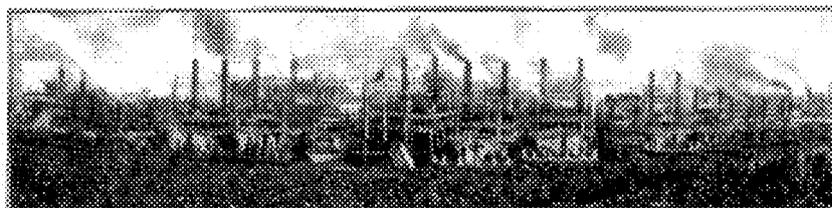
El pasado día 29 de noviembre, la colección "El Barco de vapor" cumplió su decimoquinto aniversario y S.M. celebró el acontecimiento por todo lo alto. En el Museo del Ferrocarril nos dimos cita escritores celebres y noveles, ilustradores, críticos, prensa, maestros y niños, sobre todo niños, que al fin de cuentas hemos sido los responsables de llegar hasta aquí. Nos regalaron nada más llegar, no un libro, sino un precioso compactdisc de música compuesta especialmente para la ocasión por Tomás Garrido y completado con la "Sinfonía de los juguetes", y también gorras, globos, posters, y muchos payasos: la fiesta comenzaba muy bien. Luego visitamos el museo del ferrocarril en compañía de las agradables azafatas, los payasos que nos llevaban en sus locomotoras a lugares maravillosos con sólo echar en la caldera el carbón de la fantasía y los abuelitos que, voluntariamente, día tras día, se ofrecen a enseñar el museo. Al terminar el recorrido nos sentamos muy

solemnemente y Joan Manuel Gisbert, bajo el lema "Recuerdo de su infancia", nos presentó a algunos escritores muy famosos. Antonio Gala nos dijo que heredábamos un gran tesoro y que no perdiéramos nunca la curiosidad, la admiración y la capacidad de sorpresa; luego nos leyó un capítulo de su cuento favorito de niño *Alicia en el país de las maravillas*. Jesús Ferrero dijo que le gustaría llevarnos a la China Mandarina y, vestido de pirata, nos leyó la canción del pirata de Espronceda. Luis Carandell venía de las islas Filipinas y dijo que también él fue un pirata al leer *La isla del tesoro*, de Stevenson. Rosa Montero nos dio envidia con su infancia; no fue al colegio y

se divirtió leyendo las aventuras de Guillermo. Por último Fina Casalderey nos engañó al principio con historias de su niñez, pero luego nos contó otras historias verdaderas de su libro sobre Lúa, una gata y sus misterios. ¡Ah! no faltaron los emparedados, las patatas fritas y las chuches, los refrescos y las risas. Invitarnos el próximo aniversario, lo haremos a compartir con Carmen Vázquez Vigo, María Puncel Alfredo Gómez Cerdá, Pablo Barrera, Miguel Ángel Mendo, Asun Balzola, Fernando Almena, Enrique Páez, Ana García Castellano, Pilar Molina, Concha López Narvaez... entre otros.

SARA MORENO (MAESTRA Y NIÑA).

EL BARCO DE VAPOR 1981 - 1996





Servicios Informáticos Centrales (SIC) se fundó en 1987 con el objetivo de ofrecer soluciones informáticas

específicas a empresas privadas y Administración Pública.

SIC cuenta con un importante presupuesto anual dedicado a la investigación y desarrollo que oscila, en los últimos años, entre el 5% y el 15% de la facturación total.

La empresa mantiene tres áreas de actuación:

- Servicios de Digitalización y Registro de Datos.
- Servicios Bibliotecarios.
- Servicios de soporte (Desarrollo de aplicaciones a medida, sistemas de Tarjeta Óptica, distribución de Información Electrónica en CD-ROM/CD-I e Internet)

Hemos hablado con José María Izquierdo, Director gerente de SIC sobre los productos relacionados con el mundo bibliotecario.

Vivimos unos tiempos marcados por la creciente interconexión entre los sistemas. Dentro de este marco de globalización cada vez es más necesario que los productos sean compatibles y se ajusten a estándares ¿hasta qué punto habéis tenido esto en cuenta para desarrollar vuestro producto estrella "Novalib"?

Sí, yo creo que éste es uno de los aspectos más relevantes del producto. Hemos utilizado la tecnología más puntera que puede encontrarse en el mercado y con una atención especial hacia lo que supone la irrupción de Internet en el mundo de la información. Nosotros creemos que el concepto de Biblioteca como lugar de almacenamiento del saber está tocando a su fin y con Novalib hemos intentado caminar hacia una biblioteca como centro suministrador de información.

Por supuesto Novalib realiza las mismas funciones que otros sistemas de gestión bibliográfica y documental: catalogación, recuperación, circulación, etcétera. Pero

hemos puesto especial interés en que el producto sea amigable tanto para el usuario final como para los profesionales encargados de gestionar la información.

Por otro lado hemos incorporado todas las ventajas de la arquitectura Cliente-Servidor. Hemos garantizado la independencia de plataforma hardware y software para que se pueda trabajar entre las plataformas más usadas del mercado tanto en hardware como en software de base y SGBD. Se han incorporado estándares bibliográficos para facilitar la interoperatividad dentro de la red global. Además, la capacidad para trabajar sobre Internet ofrece soluciones avanzadas para el trabajo cooperativo en pequeñas y grandes redes. Yo diría que estamos utilizando herramientas muy punteras, y esto a veces ha sido problemático para nosotros mismos.

¿Hasta qué punto está preparado Novalib para que las bibliotecas que lo quieran implementar puedan adaptarlo a sus necesidades?

Hemos logrado unas amplias posibilidades de personalización. Es decir, que se puede acomodar el sistema a las preferencias o necesidades específicas de cada centro: formatos de visualización, máscaras de entrada de datos en catalogación, agrupaciones de búsqueda, pantallas de búsqueda en OPAC, informes, etcétera.

Por otro lado el producto está preparado para que funcione inicialmente en un PC, para crecer hacia una red de Área Local y pasar finalmente a redes más amplias.

Pero sobre todo quiero insistir en que el producto está pensado para satisfacer al usuario final. Para que el ciudadano, el investigador o el profesional que acuda a una biblioteca en busca de información, la encuentre sin preocuparse de dónde está esa información. En este sentido Novalib ofrece la posibilidad de integrar bajo un único interfaz Web no sólo consultas en la base de datos bibliográfica de la Biblioteca, sino también a otras fuentes de información electrónica suscritas por el Centro (CD-ROM, on Line, etcétera). Además la

conectividad Internet de Novalib permite acceder desde un PC, local o remoto, a los servicios del centro y consultar la Base de Datos durante las 24 horas del día y durante todo el año. Esto abre una gama de nuevas posibilidades de servicio al usuario.

Hemos querido proporcionar al bibliotecario una herramienta que le permita liberarse de trabajos rutinarios para que pueda dedicarse con más énfasis a atender a los usuarios.

¿En qué medida contempláis las necesidades que tienen las bibliotecas escolares?

En un tema que nos atrae mucho. Una de las ventajas que tiene el producto es que es abierto, muy modular y no es un problema hacer una adaptación fácil para definir, diseñar y realizar un producto que sea el más adecuado para las bibliotecas escolares. Pero yo creo que lo primero que tiene que estar claro es qué parámetros son los que hay que tener en cuenta. Debe ser la Administración quien defina las necesidades de la biblioteca escolar (y sus funciones). Nosotros estamos preparados para responder con un producto útil.

¿Cuál es vuestra fuente de información para determinar las líneas de investigación en la empresa?

Pues fundamentalmente se basa en nuestro contacto con las bibliotecas. Nosotros llevamos varios años dando servicios bibliotecarios y documentales. Hemos tenido la oportunidad de hablar con muchos bibliotecarios sobre lo que querían y lo que no querían. Ahí hemos tenido una fuente de experiencia e información muy importante. Pero además hemos contado con asesores que son expertos en informática y en biblioteconomía.

¿Tenéis en cuenta las titulaciones en biblioteconomía y documentación a la hora de contratar a vuestro personal especializado?

Pues no somos estrictos en cuanto a la titulación, pero sí nos preocupamos de que el personal esté formado en temas bibliotecarios. Precisamente la persona responsable de Novalib tiene estudios de biblio-

teconomía. Tanto Novalib como la sección de Servicios Bibliográficos están llevados por personas que además de ser expertos en temas informáticos, tienen titulación biblioteconómica.

Servicios Informáticos Centrales (S.I.C.) ha suscrito un contrato de colaboración con la Universidad Complutense de Madrid, para el curso académi-

co 1997-1998, dentro de la política de difusión y colaboración que esta empresa viene desarrollando con diferentes centros universitarios a nivel nacional. Su finalidad es la instalación del **Programa de Gestión Multidocumental NOVALIB**, en la Facultad de Biblioteconomía y Documentación de esta universidad, para el estudio y prácti-

cas por parte de los alumnos de este avanzado software de gestión bibliotecario y multidocumental. La intención de S.I.C. es ampliar este tipo de colaboraciones con todos los Centros Universitarios que, a nivel nacional, se muestren interesados y crean conveniente la implantación de NOVALIB en sus aulas de formación.

II CONGRESO NACIONAL DE USUARIOS DE INTERNET E INFOVÍA (MADRID, 4-6 DE FEBRERO): LAS BIBLIOTECAS Y CENTROS DE DOCUMENTACIÓN EN LA INTERNET QUE VIENE

Hace ya algunas semanas tuvo lugar en Madrid uno de los congresos más importantes sobre Internet celebrados en Europa en los últimos años, en donde se dieron cita más de dos mil expositores y congresistas. El presidente de Honor fue S.A.R. el Príncipe de Asturias, inauguró el Presidente del Gobierno José M^a Aznar y clausuró Bill Gates, Presidente de Microsoft Corporation. Las ponencias se dividieron en varios temas: generales, seguridad, administraciones, intranet, comercio electrónico, tecnología, bibliotecas, museos y documentación, prensa y publicidad, banca y seguros, cambio social y teletrabajo. Con relación al tema de bibliotecas, museos y documentación se presentaron las siguientes ponencias:

- **Internet y las bibliotecas universitarias** (Ana Santos Aramburo y Manuela Crego Castaño - Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid): realizaron una exposición de los servicios que una biblioteca universitaria debe ofrecer a través de un servidor de información y evaluaron la evolución de los accesos del servidor Web de la Biblioteca de la Universidad Complutense en los últimos meses.

- **Servicios multimedia en museos y bibliotecas vía Internet** (José M. Martínez, Jesús Bescós y Guillermo Cisneros-Escuela Técnica Superior de Ingeniería Telecomunicación-Universidad Politécnica de Madrid): describieron las primeras fases del interesante proyecto BABEL, consistente en la realización de una red de Museos y Bibliotecas en España que permita el intercambio de

fondos entre los mismos y consulta por parte de usuarios profesionales o legos desde Internet o desde puntos de red pública reentrables a Internet.

- **Sistemas de archivo y recuperación de documentos digitales a través de Internet para centros de documentación** (Iñigo López Cía-Fundesco): se explicaron los procesos de digitalización de los fondos documentales (literatura gris) de Fundesco y su forma de acceso a través de Internet, no sólo de la referencia bibliográfica, sino también de una copia digital del documento deseado.

- **Los motores de búsqueda en Internet: un atajo a la información** (José Raúl Vaquero Pulido-Universidad de Salamanca): ante la inmensa cantidad de documentos existentes en Internet esta ponencia buscaba dar a conocer la existencia de unas herramientas (motores de búsqueda o buscadores) que facilitan la localización y acceso a información existente en Internet. Muchas son las conclusiones que se podrían extraer de las ponencias anteriores, ya que sin lugar a dudas son a las bibliotecas, archivos, museos y centros de documentación a los que más les va a afectar en un futuro próximo los cambios provocados por Internet. En general, podríamos destacar las siguientes conclusiones:

- Internet se está convirtiendo en una herramienta de transmisión global de información.
- Existe una tendencia a que las bibliotecas se constituyan en proveedoras a la Comunidad de esa información en Internet.

- Se va a pasar de un público local de una biblioteca, archivo, museo o centro de documentación, a un público global (todo el mundo), lo cual supondrá unos métodos de trabajo más abiertos y generalistas.

- Se podrá acceder a los catálogos de las bibliotecas, museos y centros de documentación repartidos por todo el mundo para realizar búsquedas de información y recuperar no sólo la referencia bibliográfica, sino también una copia digital del documento.

- En breve podremos asistir a la aparición de bibliotecas virtuales, existentes solamente en Internet y para un público global.

- Aunque los motores de búsqueda son cada vez más potentes, las búsquedas en profundidad deben ser realizadas por documentalistas que conocen, no sólo las técnicas que hacen más eficaces a estos motores, sino otros conocimientos documentales que conjugados hacen más eficaz su búsqueda en Internet.

En conclusión, el II Congreso de Usuarios de Internet nos hizo ver que la Red Internet va a suponer cambios importantes en la forma de adquirir, organizar y hacer accesible al público la información, por lo que los bibliotecarios, archiveros y documentalistas debemos estar preparados para aceptar los nuevos retos y hacer más eficaz nuestra labor de intermediarios de la información.

José Raúl Vaquero Pulido
Licenciado en Documentación.
Universidad de Salamanca
rvaquero@gugu.usal.es

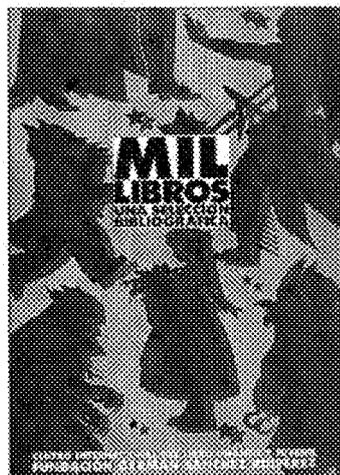
ADMINISTRATION ET BIBLIOTHÈQUES

Par Marie-Thérèse Jarrige avec la collaboration de Jean Péchenart.- [2ª éd.]- París: Electre-Éditions du Cercle de la Librairie, 1996.- 411 p.- (Bibliothèques) ■ Bibliografía

1. Francia-Bibliotecas-Administración. I. Jarrige, Marie-Thérèse. II. Péchemart, Jean. 023(44)

Escrito en lengua francesa, este libro contiene en cinco apartados información actualizada sobre la relación de las bibliotecas francesas y la administración: generalidades de derecho público francés, diferentes tipos de bibliotecas, principios y organización de la función pública en relación a las mismas, así como su régimen financiero actual y normas del personal bibliotecario en el país vecino.

Presenta sólidos datos de análisis con la intención de posibilitar perspectivas precisas que posibiliten los proyectos en curso de la política bibliotecaria. Concebido a manera de manual, está dirigido tanto a la formación de base como para la puesta al día de los conocimientos bibliotecarios en el dominio de la administración. Incluye un completo índice alfabético y listado de siglas.

**MIL LIBROS: Una selección bibliográfica**

Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez: Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil, 1996.- 294 p.

1. Literatura infantil y juvenil-Bibliografías. I. Fundación Germán Sánchez Ruipérez. 373.3(01)

Una gran producción editorial de calidad muy desigual, junto con la escasez del presupuesto destinado a adquisiciones en las bibliotecas públicas y escolares, hacen necesaria una selección para iniciar o completar los fondos bibliográficos de las biblio-

otecas escolares o juveniles. El objetivo de esta bibliografía ha sido seleccionar los títulos valorados casi como imprescindibles para los fondos de las bibliotecas orientadas a niños y jóvenes. La selección se organiza en cinco grupos de edades que van desde 0 a 3 años y hasta los quince años, siguiendo un criterio flexible que ayuda a equilibrar la selección y que tiene en cuenta los diferentes niveles e intereses de los lectores. También el cómic se ha tenido en cuenta dentro de esta selección. Incluye índice de autores, ilustradores, editoriales, títulos, materias y CDU.

AUTORIDADES DE LA BIBLIOTECA NACIONAL EN CD-ROM

Madrid: Biblioteca Nacional de España; Chadwyck-Healey, 1996. ■ CD-ROM + Manual de Usuario.

1. Bibliotecas-Catalogación. I. Biblioteca Nacional de España. 025.342

El proceso de elección y normalización de los puntos de acceso, es quizás la labor más compleja desde el punto de vista biblioteconómico. Ligado íntimamente al proceso catalográfico, proporciona el sentido último a la descripción bibliográfica normalizada. Esta base de datos, publicada por la Biblioteca Nacional en colaboración con Chadwyck-Healey, reúne alrededor de 300.000 registros de autoridad, conteniendo el encabezamiento uniforme para personas, entidades, títulos, series, materias o lugares geográficos. Permite incluir encabezamientos paralelos, alternativos

y relacionados, notas de información y de fuentes consultadas... La base de datos incluye las referencias desde los encabezamientos alternativos, formas no admitidas de nombres o títulos y sinónimos de los términos de materia, encabezamientos uniformes apropiados. Permite realizar la búsqueda de cualquier registro de autoridad por nombre de persona, entidad, congreso... y sus respectivas combinaciones con el uso de operadores booleanos. Visualización en IBERMARC. Ficha y Tesaurus. Incluye un completo manual de usuario.

**EL PROYECTO EXLIB: Los discapacitados visuales y el acceso a la información**

Consortio Exlib.- Madrid: Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), 1996.- 499 p.

1. Bibliotecas-Usuarios. I. Consortio Exlib. 023.2

Desde hace unos años la ONCE está participando en una comisión de estudio a nivel europeo que trata de la expansión de los servicios bibliotecarios a los discapacitados visuales, denominado Proyecto Exlib. Existe una necesidad de acercar la información a ciegos y deficientes

visuales, porque de ella depende su formación intelectual y su conexión con el mundo. El resultado de estas investigaciones es este manual, que reúne cuatro completos estudios sobre tecnologías, telemática, bibliotecas y usuarios, y un quinto informe con breve recapitulación de los anteriores, además de tres proyectos de implantación práctica en diferentes países europeos. Este proyecto pretende que las bibliotecas públicas y especializadas dispongan de los medios técnicos necesarios para el acceso a sus fondos por parte de las personas con dificultad para leer textos en letra impresa.

CÓMO HACER UNA EVALUACIÓN DE CENTROS EDUCATIVOS

José María Ruiz.- Madrid: Narcea, 1996.- 350 p.- (Educación Hoy. Estudios) ■ Bibliografía

1. Enseñanzas-Métodos. I. Ruiz, José María.

371.3

Existe un nuevo pensamiento pedagógico que observa el centro como una unidad funcional de planificación, trabajo, innovación y evaluación. Esta nueva situación exige un contexto que permita llevarlo a cabo, unas condiciones de trabajo idóneas y unas motivaciones que actúen sobre los profesionales. El libro ofrece al profesorado no universitario una serie de reflexiones acerca de la evaluación como ele-

mento clave en el desarrollo de la reforma educativa. Estructurado en dos partes, la primera recoge la teoría de la evaluación y la segunda, eminentemente práctica, recoge once modelos de evaluación de centros (siete de evaluación interna y cuatro de evaluación externa). Los diferentes modelos presentados parten de un breve planteamiento teórico para pasar a su aplicación en centros reales.



MARÍA ZAMBRANO: Horizonte del Liberalismo

Edición y estudio introductorio de Jesús Moreno Sanz.- Madrid: Morata, 1996.- 271 p.- (Raíces de la Memoria)

1. Zambrano, María. Educación-Filosofía. I. Moreno Sanz, J., ed. 37:1/Zambrano.

En el año 1930, en el contexto sociocultural de "la nueva generación" neo-romántica de la dictadura, de la libertad, María Zambrano escribe su obra *Horizonte y Liberalismo*. La edición y estudio introductorio a cargo de Jesús Moreno Sanz pone de relieve y centra el

pensamiento de María Zambrano en la raíz misma de toda su problemática ulterior y lo hace en el triple ámbito en que ésta se moverá: las reacciones entre razón y sensibilidad, democracia social plena y libertad e historia y formas íntimas de la vida humana conexas a "un algo más que la historia", esto es, mediante una razón poética. El estudio rescata la relevancia del compromiso político de Zambrano, hasta ahora prácticamente inexplorada, en "aquel tiempo feliz de 1930".

DIRECCIÓN DE CENTROS DOCENTES: Gestión por proyectos

Manuel Álvarez, Monserrat Santos.- Madrid: Escuela Española, 1996.- 276 p.- (Educación al día) ■ Bibliografía

1. Enseñanza-Planificación. I. Álvarez, Manuel. II. Santos, Monserrat.

371.3

La gestión por proyectos, ¿moda o necesidad?. Los autores de esta obra, expertos en temas de dirección escolar, defienden la gestión de los centros educativos por proyectos. Tener un proyecto, va asociado hoy en día a una nueva forma de dirigir, a una nueva autonomía en la gestión y una evaluación institucional que permita valorar resultados previstos mediante indicadores de calidad previamente pactados. El proyecto implica la noción, la búsqueda de sentidos, un

esfuerzo por anticiparse a la acción. Finalmente, el proyecto es un documento claro posible, abarcable y ejecutivo. Este libro plantea estrategias claras para la elaboración, desarrollo y evaluación de los proyectos de dirección, además de facilitar la tecnología que debe conocerse para realizarlos. Incluye dos modelos de dirección para los ciclos de primaria y secundaria, así como un anexo con la legislación sobre dirección de Centros Escolares.

PROCESO AL GRAMATICALISMO: La aventura de leer y escribir

Pablo Zapata Lerga.- Madrid: Popular, 1996.- 207 p.- (Proa) ■ Bibliografía

1. Literatura-Enseñanza. I. Zapata Lerga, Pablo.

82:37

Durante muchos años, los alumnos de EGB y BUP han estudiado conceptos demasiados amplios y elevados de gramática. Parecía que iban a surgir grandes escritores y lectores, pero no ha sido así. Un breve paseo por el panorama que nos rodea y descubrimos que la capacidad de expresión es pobre, el vocabulario ha bajado a un nivel mínimo y se sigue leyendo poco. El autor se pregunta para qué han servido tantos morfemas, lexemas, fonemas,..."chorremas". No dice

no a la gramática (unos conceptos básicos son necesarios), pero sí dice no a tanta lingüística como se ha impartido en los últimos años, tarea que ha descuidado otros aspectos para los que no ha quedado tiempo: la lectura placentera, la expresión escrita íntima y la poesía. Leer debe ser una fiesta, los alumnos han de ser introducidos en el mundo de la literatura de forma dosificada para que lleguen al "placer lector".

SUPERDOTADOS: Adaptación escolar y social en secundaria

Juan Antonio Alonso y Yolanda Benito.- Madrid: Narcea, 1996.- 285 p.- (Secundaria para todos) ■ Bibliografía

1. Enseñanza-Métodos. I. Alonso, Juan Antonio. II. Benito, Yolanda.

371.3

Basado en un trabajo continuado desde 1989 con niños y jóvenes superdotados, este libro aborda un tema muy concreto y poco estudiado con anterioridad: la superdotación intelectual en los niños y adolescentes que, si bien no forman un grupo homogéneo, sí coinciden en presentar dificultades educativas relacionadas con la inadaptación escolar y social. Los autores parten de la definición de superdotación, para analizar las

características más comunes y se estudian la adaptación al medio en que viven y su posible modificación. Supone un apoyo teórico-práctico para quienes se encargan de su enseñanza, tutoría y orientación psicopedagógica. La preparación del profesorado es tratado de manera particular en un amplio apartado, al ser considerado elemento principal dentro del proceso educativo.

EL PROYECTO CURRICULAR: Elaboración en un centro de Educación de Personas Adultas

José González Ramos, Lidia González Soler...[et al].- Madrid: Escuela Española; 1996.- 191 p.- (Educación al día)

1. Educación de adultos. I. González Ramos, José. II. González Soler, Lidia. 37.012

Fruto de la experiencia obtenida por el Equipo de Apoyo a Centros de la Comunidad de Madrid en el asesoramiento y elaboración de proyectos curriculares, este libro ofrece una propuesta para la realización de un proyecto curricular de centro sobre las características, historia y realidad de los centros de educación de adultos. Adaptable a la realidad que presenta cada centro, el contenido se organiza en dos grandes bloques. El primero de ellos presenta un

marco de reflexión sobre el ámbito y principios de la propuesta, así como el estudio del contexto en un centro de educación básica de adultos (EPA). El segundo bloque establece la propuesta de elaboración del proyecto curricular de centro (PCC), exponiendo cada elemento del currículo y la propuesta en sí misma. Incluye anexo a cada uno de los ocho capítulos y un glosario final de términos y siglas.

ORIENTACIÓN Y RECURSOS PARA DESPUÉS DE LA EGB/ESO EN LA PROVINCIA DE ALICANTE [GUÍA 1]

Manuel Pérez Sánchez.- Alicante: Diputación Provincial, 1996.- 83 p.

1. Educación y empleo-Guías. I. Pérez Sánchez, Manuel. 37.048.4

Por séptimo año consecutivo aparece esta guía de orientación y estudios con la intención de ayudar a los alumnos de 2º curso de la Enseñanza Secundaria Obligatoria (8º de EGB) en su elección vocacional/profesional. Especialmente dedicada a los alumnos con dudas sobre la elección de estudios u otras opciones formativas a seguir, esta *Guía 1* presenta la oferta real existente en la provincia de Alicante. Debido a la generalización de la LOGSE, la estructura final del mapa escolar de la provincia y la

propia reorganización de las consellerías, esta nueva edición no llega a ser tan precisa como las anteriores. Muestra la oferta educativa en las distintas áreas, diferentes opciones formativas y de empleo, además de información puntual sobre becas y ayudas y servicios de apoyo y asesoramiento para estudiantes. En la misma línea, se ha editado la *Guía 2* con el título *Auto-orientación y estudios para la juventud en la provincia de Alicante* destinada a los jóvenes de la comunidad valenciana.

JUGAMOS A ANIMAR A LEER

María Jesús Otero.- Madrid: CCS, 1996.- 183 p.- (Materiales para Educadores; 18) ■ Bibliografía

1. Literatura-Enseñanza. I. Otero, María Jesús. 82:37

El libro debe ser para el niño como un nuevo mundo que va a descubrir y que le abrirá mil y una posibilidades de soñar, contemplar, comprender, gozar, asomándose a una nueva forma de ver la vida, aprendiendo más cosas y conociendo lo que todavía no sabe. Por ello, la anima-

ción a la lectura es una de las tareas más fascinantes que se puede realizar en el mundo de la educación. El objetivo fundamental de este libro es jugar, el principal protagonista es el niño, el lugar de la actividad variable y el material imprescindible la imaginación. Las ideas que propone la autora son sencillas y los materiales son papel, lápiz y, en algunos casos, libros. Contiene 114 juegos, algunos conocidos y otros totalmente nuevos, con el único fin que con los libros de lectura se puede aprender jugando.



ESTEREOTIPOS, DISCRIMINACIÓN Y RELACIONES ENTRE GRUPOS

Richard Y. Bourhis y Jacques-Philippe Leyens.- Madrid: McGraw-Hill, 1996.- 403 p. ■ Bibliografía

1. Educación social. I. Y. Bourhis, Richard. II. Leyens, Jacques-Philippe. 351.858

Los estereotipos, la discriminación y el conflicto entre grupos son cuestiones clásicas en la psicología que mantendrán el interés durante muchos años, dado que tanto en América como en Europa, como en otros lugares del mundo, nuestras sociedades se hacen cada vez más pluriétnicas y pluriculturales. Qué son los estereotipos, de dónde provienen los prejuicios y qué desencadena la discrimi-

nación, son algunos de los temas tratados en profundidad. También se analizan los aspectos teóricos de los estereotipos y el grado en que se puede hablar de ellos como medidas de diferencias individuales o, por el contrario, como variables de naturaleza social. Incluye un apartado dedicado al estudio de los estereotipos en España y Latinoamérica.

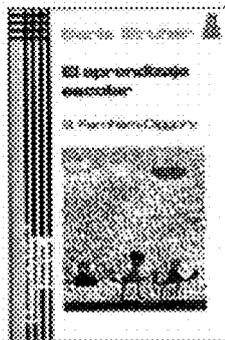
EL APRENDIZAJE ESCOLAR

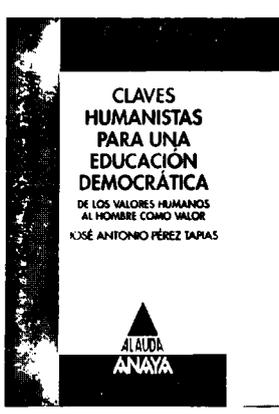
Sylvia Farnham-Diggory.- Madrid: Morata, 1996.- 255 p.- (Bruner; 20) ■ Bibliografía

1. Enseñanza-Métodos. I. Farnham-Diggory, Sylvia. 371.3

La práctica contemporánea en nuestras escuelas, se basa en una ciencia de aprendizaje ya superada de principios del siglo veinte. A lo largo de las tres últimas décadas, se ha descubierto mucho sobre el modo cómo los alumnos trabajan, aprenden y se desarrollan. La escolarización, fundada

en este nuevo conocimiento -el aprendizaje cognitivo-, parecerá completamente distinta a la tradicional. Sin perder de vista su marco teórico, la autora brinda muchas sugerencias prácticas para transformar las aulas en lugares de auténtico desarrollo intelectual. Escritos para profesores, estudiantes y demás ciudadanos interesados por la naturaleza de la escolarización en nuestros tiempos y su repercusión en los niños.





CLAVES HUMANISTAS PARA UNA EDUCACIÓN DEMOCRÁTICA: De los valores humanos al hombre como valor
 José Antonio Pérez Tapias.- Madrid: Anaya, 1996.- 223 p.- (Hacer Reforma) ■
 Bibliografía

1. Educación Moral. I. Pérez Tapias, José Antonio. 37.034

Este libro es un atento recorrido por las claves humanistas al servicio de una educación democrática. Parte de lo que supone la alternativa humanismo o barbarie, para llegar a la reafirmación del individuo concreto en su humanidad como valor supremo. Educación, democracia, valores y humanismo, son los cuatro núcleos temáticos en torno a los cuales se entretienen las páginas de este libro. En un libro que se ubica en la intersección de tanta líneas temáticas, el autor ha procurado la mayor claridad posible, así como sintetizar cuestiones que en la literatura especializada se encuentran muy dispersas. Se trata de ahondar, por una parte, en las raíces antropológicas de los problemas en cuestión y apuntar, por otra, hacia una nueva perspectiva que permita diseñar las soluciones que demanda la complejidad de nuestro presente.

INTRODUCCIÓN A LA SINTAXIS GENERATIVA

Guillermo Lorenzo, Víctor Manuel Longa.- Madrid: Alianza, 1996.- 226 p.- (Universidad; 885) ■ Bibliografía

1. Lingüística-enseñanza. I. Lorenzo, Guillermo. II. Longa, Víctor Manuel. 37:80

El estudio del lenguaje ha avanzado más en la segunda mitad de siglo que en toda las épocas anteriores. Desde sus primeras formulaciones (Chomsky, 1955), la teoría generativa sobre lenguaje se ha propuesto caracterizar el conocimiento implícito que un hablante posee de su lengua materna, así como caracterizar el mecanismo en que descansa la adquisición de tal lengua como parte del niño que empieza a hablarla. En los últimos quince años se ha desarrollado una nueva gramática que asume el carácter

universal de la teoría del lenguaje e incluye la variedad observada en las lenguas humanas (teoría de principios y parámetros en evolución). Los autores de este libro no se limitan al estudio de lo que cabría llamar segundo estadio en el desarrollo de la gramática generativa, sino que apuntan ya a algunos avances del tercer salto o reajuste de perspectivas, renovación representada por el enfoque de categorías y transformaciones publicado por Chomsky en su libro *Programa Minimalista*.

EL ENTRENAMIENTO MENTAL DEL EDUCADOR: Implicaciones de la cognición social para la formación y profesionalización docente

José Luis Álvarez Castillo (Coord.)... [et al].- Salamanca: Amarú, 1995.- 208 p.- (Ciencias de la Educación; 40) ■ Bibliografía

1. Estudio-Métodos. I. Álvarez del Castillo, José Luis, coord. 377.4:371.12

La percepción que tiene el sujeto que se encuentra arriba del sujeto que se encuentra abajo, adquiere un estatuto causal de una dimensión que no poseería en un intercambio entre iguales. El profesor o profesora, los educadores en general, tiene el poder de construir personalidades, rendimientos y autoconceptos. Esto no ocurre siempre, pero la magnitud del fenómeno y sus consecuencias tienen suficiente relevancia como para con-

trolar este evento en la práctica docente, explicarlo con más precisión en la investigación educativa y no ignorarlo en la institución formativa. Esta obra es un informe de investigación orientado a mejorar la formación de los profesores, aportando datos sobre la posibilidad de entrenar las destrezas cognitivo-sociales o capacidad docente para comprender mejor a los alumnos y vincular esta comprensión a los objetivos didácticos.

GUÍA DE COLEGIOS Y DE LA ENSEÑANZA DE MADRID 1996-1997

Juan Pundik.- Madrid: Filium, 1996.- 151 p.

1. Centros docentes-Guías. I. Pundik, Juan. 911.374

En la adolescencia y primera juventud se toman las opciones profesionales que determinan en gran medida el futuro del estudiante. Suelen tener una experiencia limitada del mundo laboral, necesitando asesoramiento antes de realizar su elección. Esta guía reúne por primera vez en un sólo volumen la rica y diversificada oferta educativa que existe en Madrid, así como las indicaciones para cir-

cular por sus cauces en las condiciones más operativas. Penetrando en la complejidad de la enseñanza actual para presentarla de una manera comprensible, la guía está pensada para jóvenes estudiantes, profesores y adultos que aspiran a conocimientos y formaciones de los que carecen. Incluye teléfono de consulta y dirección de gabinete psicológico de orientación vocacional y profesional.

TEMAS TRANSVERSALES: Hacia una nueva escuela

Rafael Yus Ramos.- Barcelona: Graó, 1996.- 218 p.- (Transversalidad; 106) ■ Bibliografía

1. Enseñanza-Métodos. I. Yus Ramos, Rafael. 371.3

Este libro aborda la importancia de los temas transversales en la creación de una nueva escuela más centrada en la educación para la vida, recuperando el valor de la educación para una escuela no exenta de valores humanistas que permita el desarrollo de individuos autónomos, críticos y solidarios. Para el autor, la reforma nos muestra vías que, de ser aprovechadas por los profesionales y el

resto de la comunidad educativa, podrían dar paso a la creación de una nueva escuela en la que sea constante el tratamiento de un abanico amplio de temáticas que se apartan del cuerpo de las disciplinas académicas, pero que en cambio forma parte esencial de la educación y la socialización. En esta línea, se proponen pautas de actuaciones para una organización adecuada del currículo escolar.

ENSEÑAR MATEMÁTICAS

Claudi Alsina, Carme Burgués...[et al].- Barcelona: Graó, 1995.- 262 p. : il.- (El LLapis; 9) ■ Bibliografía
 1. Matemáticas-Enseñanza. I. Alsina, Claudi. II. Burgués, Carme. 37:51

Los autores de este libro parten de un enfoque original y positivo sobre la forma de enseñar las matemáticas de manera útil, divertida y viva, frente a la enseñanza tradicional de esta asignatura en diferentes niveles educativos. Organizado en cuatro grandes bloques, presentan desde las consideraciones de carácter general sobre la enseñanza de las matemáticas, así como la didáctica de

estas en las etapas de infantil, primaria y secundaria obligatoria. Presentan orientaciones sobre los diferentes modelos de enseñanza a seguir, atención a la diversidad del alumnado, evaluación, globalización, pasos de ciclos y propuestas de diversos materiales. Incluye un buen número de actividades a realizar en cada una de las etapas educativas presentadas.

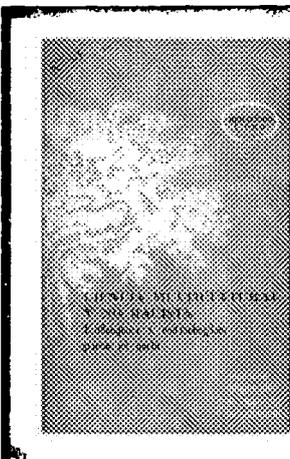
APRENDE CONMIGO: La televisión en el centro educativo. Guía didáctica

José Antonio Gabelas Barroso, Jaume Samarra Pla...[et al].- Madrid: La Torre, 1996.- 109 p.- (Proyecto Didáctico Quirón)

1. Enseñanza-Didáctica. I. Gabelas Barroso, José Antonio. II. Samarra Pla, Jaume. 371.3

Voces apocalípticas se alzan acusando la televisión de todos los males, pero para realizar una valoración seria del fenómeno hay que partir del principio de que la televisión es un medio y depende de su planteamiento, uso e intencionalidad, para enjuiciar su incidencia. Este manual, elaborado por el Grupo Spectus, es una respuesta docente ante la proyección actual del fenómeno televisivo como medio de comunicación que absorbe más horas que los centros edu-

cativos, condicionando las costumbres humanas y convirtiéndose en una escuela paralela mucho más atractiva que la institucional. Se trata de convertir la pequeña pantalla en cómplice eficaz. El soporte para el desarrollo del contenido consta de una guía para el profesor y un libro para el alumno, con el mismo título, que contiene actividades para la consecución de actitudes creativas y reflexivas.



CIENCIA MULTICULTURAL Y NO RACISTA: Enfoques y estrategias para el aula

María Teresa Ibáñez Orcajo, Berta Marco Stiefel.- Madrid: Narcea, 1996.- 59 p. : il. (Apuntes IEPS; 63) ■ Bibliografía

1. Educación social. I. Ibáñez Orcajo, María Teresa. II. Marco Stiefel, B. 351.858

La construcción de una Europa común pide el reconocimiento de derechos civiles y políticos para los inmigrantes, el crecimiento en valores como la libertad, justicia y tolerancia, acogida positiva a personas de diversas religiones y culturas, actitudes de diálogo y no violencia... Pero, sobre

todo, la formación de un nuevo cuerpo social a través de políticas educativas interculturales que respondan a la compleja realidad racial que vivimos. Las dos autoras plantean con este libro pasar del hecho a la acción, haciendo incidir en la escuela la propuesta inter o multicultural, sea como enfoque educativo de fondo o como línea de transversalidad. Ofrece modelos de educación multicultural, tendencias y autores más representativos, además de un apartado de experiencias con estrategias de desarrollo multicultural.

MANUAL DE PSICOLOGÍA DIFERENCIAL

Antonio Andrés Pueyo.- Madrid: MacGraw-Hill, 1996.- 640 p. : il. ■ Bibliografía

1. Psicología aplicada-Manuales. I. Pueyo, Antonio Andrés. 159.222

La psicología diferencial y especialmente la que hace referencia al tema de la inteligencia y la personalidad, ha sufrido una enorme revitalización, produciendo un avance en el conocimiento del cómo y el porqué de las diferencias individuales psicológicas. Este manual se ha preparado pensando en su utilidad académica, pero también para permitir a cualquier lector obtener un conocimiento actual de esta disciplina. Rigor, fundamentación empírica y descripciones muy extensas no han impedido que sea

accesible para los no iniciados. Para ello, se han simplificado aquellas explicaciones que requieren conocimientos previos sobre la materia, aportando diferentes niveles de lectura. Once son los capítulos que desarrollan con rigor temas como el origen e historia de la psicología diferencial, sus métodos y técnicas, la inteligencia en los procesos cognitivos, la deficiencia y la excepcionalidad mental, etcétera. Además de una extensa bibliografía, incluye índice temático de autores.

LA ALEGRÍA DE ENSEÑAR

Rubém Alves.- Barcelona: Octaedro, 1996.- 95 p.- (Recursos; 14)

1. Enseñanza-Didáctica. I. Alves, Rubém. 371.3

Con este libro el autor, licenciado en teología, doctor en filosofía y psicoanalista, reivindica el derecho de los niños a ser felices y vivir una escolaridad placentera y agradable en la que los maestros han de enseñar con alegría y ser conscientes de que "enseñar es un ejercicio de inmortalidad". Por medio de catorce historias, Alves intro-

duce al lector en los temas más trascendentales de la experiencia humana: el amor, la soledad, el fracaso, la enfermedad... dejando abierta la interpretación a las más incisivas preguntas. *Escuela y sufrimiento, Boca de horno, El cochecito, Enseñar lo que no se sabe...* son algunos de los títulos presentados en este libro.



LAROUSSE DE LOS PEQUEÑINES: Castellano-Francés

Agnès Rosentiehl.- Barcelona: Larousse, 1995.- [210 p.] : il.

1. Enseñanza preescolar. I. Rosentiehl, Agnès.

373.2

Con un formato similar al resto de los diccionarios, el primer diccionario para los más pequeños enseña las equivalencias entre el vocabulario básico castellano y francés por medio de sencillas ilustraciones. Las

palabras que aparecen son las que el niño utiliza en su vida cotidiana: los objetos de la cocina, la ropa, el baño, las frutas, los números, etcétera. Cada ilustración es una de estas palabras que se acompaña de su grafía en castellano y debajo, en otro color, en francés. Organizado por temas de interés, el diccionario está indicado para los más pequeños en el aprendizaje de una primera lengua extranjera.

LA LIEBRE Y LA TORTUGA

Ilustrado Krista Brauckmann.- Barcelona: Molino, 1996.- 13 p. : il.- (Sonidos y Canciones; 6)

1. Enseñanza preescolar. I. Brauckmann, Krista.

373.2

A la tortuga le gusta ir con calma cuando camina, la liebre prefiere ir deprisa: parece que se ha organizado una carrera en el campo y el zorro la dirige, mientras los demás rien disimuladamente. A lo largo del texto se intercalan imágenes de los animales que se corresponden con la caja de sonidos que aparece en

el margen derecho del libro. Presionando cada una de estas imágenes, se oye un sonido distinto propiciando la participación de los pequeños en la historia y fomentando una lectura lúdica. Incluye pilas de larga duración con tapa de seguridad. A partir de cuatro años.

AMIGOS

Loles Durán, Perico Pastor.- Madrid: SM, 1996.- 29 p. : il.- (Los ilustrados del Barco de Vapor)

1. Enseñanza preescolar. I. Durán, Loles. II. Pastor, Perico.

373.2

Nitoah ya no es un oseño, es un adulto que vive solo en el polo norte, bajo la Estrella Polar. El invierno es largo y muy frío, y a veces se aburre de jugar sin ningún amigo. En la noche más oscura del invierno aparece volando San Nicolás. Sabe que

debe pedir un deseo. ¿Qué le pedirá? Ilustraciones de gran calidad, pintadas con colores suaves y figuras apenas esbozadas, ocupan casi la totalidad de la página. Un texto claro y breve desvela lo que va a recibir Nitoah.



LA GATA KATY Y PIQUITO DE ORO

Lucy Cousins.- Barcelona: Serres, 1996.- 22 p. : il.

1. Enseñanza preescolar. I. Cousins, Lucy.

373.2

La autora, creadora de *La ratita Maisy*, nos sorprende con un nuevo personaje, *La gata Katy*. De colores muy vivos y trazos modernos, este libro posee un marcado carácter didáctico, no se

limita a la simple lectura y requiere la participación de los niños. El personaje principal, Katy, hace una serie de preguntas a su amigo Piquito de Oro: cómo eres, cómo vistes, dónde vives, qué comes... Levantando las más de cuarenta solapas que contiene el libro en su interior, se conocerán cada una de las respuestas. Una simpática gata y muchas sorpresas esperan a los más pequeños lectores en este divertido libro.

LA FAMILIA OSO: Mira, encuentra, aprende

Richard Fowler.- Barcelona: Planeta, 1996.- [18 p.] : il.- (Ahí está)

1. Enseñanza preescolar. I. Fowler, Richard.

373.2

El papá, la mamá y dos oseños son la familia oso. En cada doble página se desarrolla una escena familiar reconocible por los más pequeños: de compras, en el parque, en el supermercado... el lector debe buscar a la simpática familia y después una serie de objetos indicados en cada página. Las ilustraciones, llenas de graciosos ositos atareados y de anécdotas

divertidas, han sido pensadas para estimular la discusión y potenciar el desarrollo de la capacidad lingüística y de comunicación del pequeño, como preparación al futuro aprendizaje de la lectura. Al final del libro, aparecen recopilados los diferentes objetos con la intención de que el niño recuerde su nombre y localización.



JÓVENES JUGADORES DE BALONCESTO

Chris Mullin.- Barcelona: Molino, 1996.- 45 p. : il.- (Jóvenes Activos)

1. Baloncesto. I. Mullin, Chris.

796.06

Con un texto descriptivo y claro, el autor, jugador de los Golden State Warriors, presenta las técnicas y reglas de baloncesto. Tras la recomendación de cuál es el atuendo más indicado o el calzado óptimo, pasa

a explicar las tácticas para una buena práctica del baloncesto: el *driblin*, la penetración en zona, pases, lanzamientos, ataque, bloqueos, etcétera. Los contenidos se desarrollan a doble página, en imágenes fotográficas secuenciales que dan a conocer de manera clara los pasos a seguir en las diferentes jugadas. Se incluye información sobre las diferentes competiciones, el programa internacional de baloncesto, así como una útil relación de las federaciones más importantes.

LA ANTIGUA ROMA

Susan McKeever.- Barcelona: Molino, 1996.- 160 p. : il.- (Miniguía; 9)

1. Roma-Historia Universal. I. McKeever, Susan.

930.8

Este libro ilustrado de pequeño formato, perteneciente a la colección Miniguías de Molino, propone al pequeño lector un paseo por la historia, cultura, arte y costumbres de la antigua Roma. Organizada en ocho secciones, identificadas cada una con una clave en color, trata temas sobre la Roma histórica, su sociedad, el ejército, mobiliario y decoración, arquitectura... Cada una de las ilustraciones lleva una

leyenda explicativa que destaca sus rasgos más importantes, ayudando a una mejor comprensión del contenido. Al final del libro, en color diferente, aparece una sección de referencia que contiene mapas, fechas y datos de interés, además de un glosario que explica voces y términos de la antigua Roma. Incluye un índice alfabético de relación de personajes, nombres y objetos.

LA BIBLIA: Las historias más maravillosas del Antiguo y el Nuevo Testamento

Marie-Hélène Delval, ilustraciones Ulises Wensell.- [Madrid]: Bruño, [1996].- 163 p. : il.

1. Biblia. I. Delval, Marie-Hélène. II. Wensell, Ulises, il.

22.046

La Biblia, el texto más traducido y vendido de la historia, aparece escrito de forma atractiva para los más pequeños. Los relatos presentados están trabajados cuidadosamente, sin frases demasiado largas y sin palabras difíciles, a pesar de lo cual no se alejan de los textos originales. Todas la historias se acompañan de bellas imágenes, a las que se ha cedido un espacio generoso para que el

niño pueda pasearse por ellas. Esta nueva versión brinda a los jóvenes lectores una primera aproximación destinada a facilitarles su acceso posterior a la Biblia. Todo ello presentado en una edición muy cuidada, en cartóné y páginas satinadas. Un índice final relaciona los pasajes contados en el libro con los pasajes originales del texto bíblico.

VIAJEROS Y EXPLORADORES DE LA HISTORIA

Philip Ardagh, Ilustrado por Chris Mould.- [Madrid]: Bruño, 1996.- 32 p. : il.- (Álbumes)

1. Exploradores-Historia. I. Ardagh, Philip. II. Mould, Chris, il.

930.8

Los más intrépidos exploradores y viajeros que han pasado a la historia como hombres y mujeres extraordinarios e incansables en la búsqueda de aventuras, se dan a conocer a través de divertidas ilustraciones y un lenguaje con toques humorísticos: Cabeza de Vaca, Marco Polo, Isabelle Eberhardt y muchos otros.

A lo largo del libro aparecen una serie de recuadros en diferentes colores que aclaran y amplian el contenido. Las palabras en negrita, que salpican la totalidad del texto, se explican en un glosario que aparece al final. Este libro está dirigido a jóvenes lectores a partir de ocho años.

KHAN-GUROH Y SUS AMIGOS

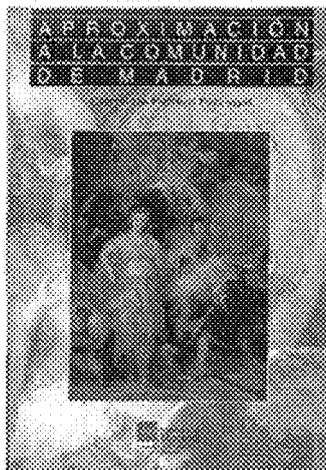
Murray Van, coloreado por Linda Van.- Barcelona: Ediciones B, 1995.- [24 p.] : il.- (En busca de...)

1. Educación visual. I. Van, Murray. II. Van, Linda, il.

793.7

Khan-Guroh, Congo, Manchón, Juana Buana... son personajes muy ocupados. Trabajan todo el día, toda la noche, consiguen casi todo lo que proponen, resolviendo problemas y asumiendo riesgos. Este libro invita al joven lector a localizar personajes y objetos escondidos en las ilustraciones, a la vez que aprenden cómo se construye un puente, un camión

gigante o un barco. La diversión está asegurada asistiendo a un partido de fútbol con demasiados deportistas, visitando un avión y yendo a comer todos juntos. Aglomeración de personajes y objetos, colores vivos y un sencillo texto, son algunos de los atractivos de este libro editado en formato grande y con pastas duras.



APROXIMACIÓN A LA COMUNIDAD DE MADRID

Clemente Herrero Fabregat.- Madrid: Consejería de Educación y Cultura. Dirección General de Educación, 1996.- 52 p. : il.- (Conocer Madrid) ■ Bibliografía

I. Comunidad de Madrid. I. Herrero Fabregat, Clemente. 911.3(460.27)

A modo de compendio de los volúmenes anteriores, este libro trata de los espacios naturales de la Comunidad de Madrid, sus transformaciones históricas, las grandes áreas geográficas actuales y la organización política

de la misma. Dividido en cuatro capítulos diferenciados por colores, el estudio se presenta de forma sencilla, breve y atractiva, con gran cantidad de gráficos, mapas y fotografías para una mejor comprensión del texto. Dirigido al profesional de la enseñanza y alumnado no universitario, supone un punto de referencia y material de apoyo interesante para los contenidos a desarrollar en relación al medio geográfico, social y cultural de la Comunidad de Madrid.

ESO NO SE DICE: EL ROMPECABEZAS DE LAS PREPOSICIONES

José Escarpanter.- Madrid: Playor, 1995.- 135 p.- (Práctica)

I. Lingüística-Métodos. I. Escarpanter, José. 800.7

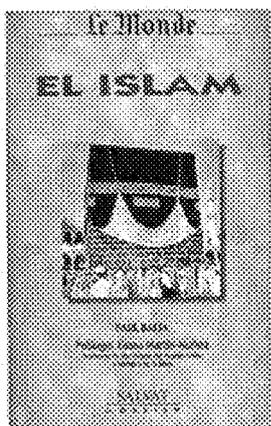
"Las preposiciones son partículas invariables que pueden dar sentido a un grupo de palabras al establecer una relación entre ellas". Esta frase sirve para llamar la atención sobre la importancia de las preposiciones y la necesidad de su buena utilización. En la línea de las publicaciones anteriores, este manual de cómodo formato, dirigido a estudiantes de la asignatura de lengua, intenta que se reconozcan y modifiquen las aplicaciones erróneas de estas partículas invariables. Cada preposición inicia un capítulo, en el que se explica el significado, su uso erróneo y se proponen un serie de ejercicios prácticos para una mejor asimilación de las mismas, incluyéndose las soluciones correctas al final de libro.

ALEJANDRO Y ORIENTE

Frédéric Theulé y Olivier Laboureur.- Madrid: Anaya, 1996.- 96 p. : il.- (Revista de la Historia) ■ Bibliografía

I. Magno, Alejandro. I. Theulé, Frédéric. II. Laboureur, Olivier. 930.8

Este libro, encuadernado en cartóné y con ilustraciones a todo color de gran calidad, presenta desde una perspectiva muy actual y utilizando las técnicas dominantes en los medios de comunicación, el tiempo de Alejandro Magno. A través de su biografía, los autores de este libro hacen un interesante recorrido por la historia y cultura griegas. Organizado en dobles páginas, permite al lector elegir el tema sin necesidad de hacer una lectura lineal, entremezclándose la Historia y las historias, la grandeza de la cultura griega, con la vida cotidiana. El empleo de trucos fotográficos, un lenguaje sencillo y humorístico, comparaciones y anécdotas, hace de este libro una fuente de interés constante. Se recomienda dejar al alcance de los niños, adolescentes y adultos.



EL ISLAM

Paul Balta.- Madrid: Salvat, 1996.- 223 p.- (Dossier) ■ Bibliografía
1. Civilización-Historia. I. Balta, Paul

930.85

El exceso de noticias sueltas o mal estructuradas nos llevan con frecuencia a la confusión informativa. Esta colección trata de paliarlo con la publicación de los estudios sobre temas de actualidad editados en el diario francés *Le Monde*. Paul Balta, corresponsal de

este diario en Argelia, entre 1973 y 1978, hace un recorrido por la historia del mundo musulmán y el Islam, desde el siglo VII hasta nuestros días. Estructurado en ocho capítulos que contienen además de mapas y gráficos una precisa cronología y bibliografía, presenta procesos políticos y sociales del mundo musulmán sin caer en el vicio de explicarlo todo como manifestaciones de religiosidad extrema (Guerra Santa). Los diferentes artículos aclaran la diferencia existente entre islam e islamismo, y entre árabe y musulmán.



MIGUEL DE CERVANTES: LA GITANILLA. EL AMANTE LIBERAL

Edición, introducción y notas de Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas.- Madrid: Alianza; 1996.- 169 p.- (Obra Completa; 6)

I. Cervantes Saavedra, Miguel de. I. Sevilla Arroyo, F., ed. II. Rey Hazas, A., ed.

860/Cervantes

Los autores, profesores de literatura de la Universidad Autónoma de Madrid, llevan a cabo la edición de estas dos novelas ejemplares escrita por Cervantes en plena madurez literaria. En una amplia introducción, se revisan y discuten las diferentes teorías y críticas existentes hasta el momento, sobre

las *Novelas Ejemplares*, además de sugerir nuevos caminos de acercamiento interpretativo. Las dos obras se acompañan de gran cantidad de notas a pie de página para una mejor comprensión de las mismas. Esta publicación incluye un disquete que contiene el texto de las novelas, tal y como aparece en la edición impresa, complementando al libro como herramienta de trabajo que potencia la labor intelectual de lector.

PUBLICIDAD

VIVIR PARA COMER O COMER PARA VIVIR: Cómo adecuar la dieta a las necesidades personales

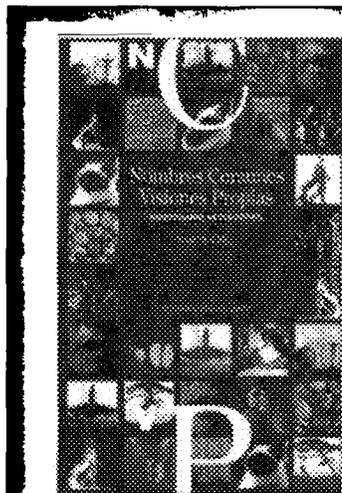
Emilia Tardà...[et al].- Madrid: Acento, 1996.- 115 p.- (Los Prácticos; 3)

1. Educación para la salud. I. Tardà, Emilia.

613.24

Cada día se demuestra de forma más evidente la gran repercusión de los hábitos alimentarios sobre la salud. Existe en la población una predisposición para adquirir los conocimientos y el aprendizaje necesario que permitan seleccionar de manera correcta y saludable los alimentos. Este práctico libro, se tengan o no problemas con la alimentación, responde a una serie de cuestiones sobre las necesi-

dades diarias del organismo o cómo conseguir una alimentación equilibrada. Advierte sobre los errores alimentarios más frecuentes y cómo actuar en casos relacionados con el estreñimiento, celulitis, ardores, etcétera. Gráficos, tablas alimenticias, algunos ejemplos de dietas e información sobre el valor nutricional de los alimentos, son algunos de los ingredientes presentados.



NOMBRES COMUNES VISIONES PROPIAS: Diccionario heterodoxo

Ramón Núñez, Fotografías Xurxo Lobato.- Madrid: Celeste, 1996.- 272 p. :

il.

1. Imaginación. I. Núñez, Ramón. II. Lobato, Xurxo, il.

7.049(084.1)

Nombres comunes tales como cebolla, agua, televisión o café, dejan de ser objetivos cuando sirven de pretexto para "reflexiones incontroladas", saltando de lo particular a lo universal. Una descripción fotográfica, arropada por

citas de personajes célebres, más el texto del autor, son la fórmula para analizar cada una de las palabras. Se trata de una colección de semblanzas muy subjetivas, producto de las experiencias de Ramón Núñez. Un estilo directo delata la procedencia pedagógica del escritor. La selección de frases y fotografías, en ocasiones, parecen traídas para provocar, para el guiño, la sorpresa y la chispa, aunque en otras insinúe distintas maneras de mirar las cosas. Publicación muy cuidada, con fotografías en blanco y negro, incluye índice temático y de autores.

LA CIENCIA ES COSA DE HOMBRES: Homo Sapiens

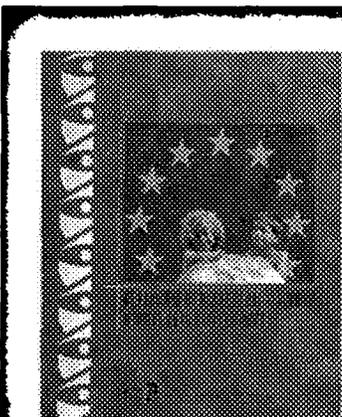
Manuel Calvo Hernando.- Madrid: Celeste, 1996.- 269 p.- (Divulgadores Científicos Españoles)

1. Ciencia-Historia. I. Calvo Hernando, Manuel.

001(091)

A pesar de que su título pueda parecer machista, el autor aclara en la introducción del libro el objetivo perseguido: "La humanización del trabajo científico". Quiénes han sido y quiénes son algunos hombres y mujeres que han llevado el conocimiento humano hasta donde ahora se encuentra. Cómo lo han hecho, qué les ha movido a realizar este trabajo y cuáles son las grandezas y miserias de esta tarea. Organizado en catorce capítulos,

se presentan algunos aspectos de la humanidad del hombre de ciencia a través de ejemplos personales, que edad tenían cuando llegaron a su momento cumbre, anécdotas y curiosidades, el nacimiento de algunas de las grandes ideas que harían cambiar el mundo y el precio que tuvieron que pagar. El autor también dedica un apartado a los aspectos negativos o perversos del trabajo científico.



EL PRINCIPIO DE IGUALDAD ENTRE HOMBRE Y MUJER EN LA UNIÓN EUROPEA

Begoña Garre Bujaldón.- Madrid: Asociación de Mujeres por la Paz

[Almagro 28. 28010 Madrid], 1996.- 80 p : il

1. Educación social. I. Garre Bujaldón, Begoña.

351.858

La igualdad de trato y oportunidades es un componente de pleno derecho de la ciudadanía democrática, sin embargo la mujer europea aún se enfrenta a la discriminación. Este

libro muestra cómo la Unión Europea es cada día más consciente de esta realidad y cómo trata esta problemática. Se hace un análisis de la situación de la mujer en la sociedad europea y describe los programas de acción para la igualdad, cuáles son y cómo se desarrollan. Un epílogo valora los logros y advierte de la necesidad de seguir reforzando y ampliando las políticas conjuntas y actividades a realizar.

TODOS LOS ESTRENOS DE 1996

Coordinador general de la obra **Juan Carlos Rentero**.- Madrid: Ediciones JC, 1996.- 237 p.- (Directores de Cine; 9)

I. Cine. I. Rentero, Juan Carlos, coord.

791.45

Guía que abarca todas la películas exhibidas en España durante el año 1996. Un breve análisis de la vida política durante el año y su influencia sobre el cine español, sirve de prólogo a la obra. Cada página se abre con un cartel a todo color de la película a tratar y en su parte inferior aparece la ficha técnica, título original, dirección... Se completa con una

exhaustiva revisión de la película, realizada para este anuario por críticos de cine. Se incluye las cinco mejores películas, las dos peores y la fallida, según el juicio de los críticos cinematográficos, sin diferencia entre las extranjeras y las españolas. Incluye una relación de premios anuales y comentarios del resto de películas del año

ADICCIÓN

Avram Goldstein.- Barcelona: Neurociencias, 1995.- 320 p. : il.

I. Drogas-Estudios y conferencias. I. Goldstein, Avram.

178.8

Veinticinco años de investigación científica y docente relacionadas con las drogas adictivas, además de aportaciones como el descubrimiento de las dinorfinas o la utilización por primera vez de la metadona en tratamientos de la adicción a la heroína, son las cartas de presentación de este autor. La adicción (término aclarativo pero no aceptado por la comunidad científica), es un problema de salud

pública muy complejo que tiene múltiples causas, estrategias preventivas y variados tratamientos. El tema de las toxicomanías se divide en tres grandes áreas: cómo actúan las drogas en el cerebro, cómo causan una enfermedad y su impacto social. Dirigido al lector no experto, se expone de manera clara y divulgativa todo cuanto se sabe sobre las drogas y la adicción a las mismas.

PUBLICIDAD



EL ARTE DE HABLAR BIEN Y CONVENCER: Platón, Aristóteles, Cicerón, Quintiliano: Manual del Orador

Edición de Santiago A. López Navia.- Madrid: Temas de Hoy, 1997.- 95 p.0 (Clásicos)

1. Oratoria. I. López Navia, Santiago A., ed.

37:82-5

A pesar de que vivimos en la sociedad de la imagen, no se puede negar la autoridad de la palabra. Ya no basta con saber, es prioritario saber decir lo que se sabe. La habilidad oratoria no es un don, se alcanza con el estudio y el trabajo. No siendo sólo

para especialistas en la materia, conviene reivindicar su estudio por parte del alumnado universitario, ya que muchos de los futuros licenciados se medirán dialécticamente en lecturas de tesis, congresos, seminarios y en las aulas si se orienta en la docencia. A través de Platón, Cicerón, Aristóteles y Quintiliano, el lector obtendrá útiles consejos para hablar con buen estilo, mostrar seguridad en el uso de la palabra y convencer a su auditorio. La elección de los cuatro grandes oradores no es casual, ya que todos ellos se ocupan explícitamente de la retórica en algunas de sus obras.

EL FLAMENCO

Alicia Mederos.- Madrid: Acento, 1996.- 91 p.- (Flash; 37) ■ Discografía

1. Flamenco-Historia. I. Mederos, Alicia.

784.7

Adentrarse en el mundo del flamenco exige un punto de partida al que no cabe renunciar: el flamenco es un arte nacido en Andalucía y cuyo origen es la fusión de varias culturas que durante siglos convivieron en perfecta armonía. Partiendo de algo que parece obvio, se encierra un mundo tan amplio como polémico, un mundo que merece un análisis más profundo. Presentado a dos columnas organizadas en siete apartados, este

libro es un recorrido por lo andaluz, lo flamenco y lo gitano: sus comienzos, el academicismo flamenco, el cantaor, el baile y las familias (Los Porrina, Los Sorderita). La realidad del flamenco se analiza también desde el presente. Las aportaciones de los más jóvenes de las familias han demostrado que no todo está dicho en el flamenco y que es posible abrirse a otros estilos musicales y engrandecerse

MEDIO AMBIENTE: ¿ALERTA VERDE? (Gestión ambiental contra desarrollo Insostenible)

Francisco Tapia, Manuel Toharia.- Madrid: Acento, 1995.- 301 p.

1. Medio ambiente. I. Tapia, Francisco. II. Toharia, Manuel.

504

La lluvia ácida, el efecto invernadero, el agujero de ozono y la desertización, son conceptos "sabidos" que aparecen constantemente en los medios de comunicación enfocados desde el temor. Para los autores de este libro, la realidad científica es la única forma de conocer y resolver los problemas ambientales, puestos que los dogmas y las verdades absolutas tienen poco que ver con la realidad científica de las cosas. Asumiendo que lo que ocurre en nuestra forma de

vivir es una enfermedad provocada por el desarrollo económico sin duda insostenible, se trata al "paciente" analizando sus síntomas, se da un diagnóstico y se busca una posible curación. Escrito en primera persona y con un lenguaje claro, se hace un llamamiento a la conciencia de la población, teniendo en cuenta la opinión de los ecologistas, aunque alejados de los pensadores próximos al ecologismo fundamental que son catastrofistas.

EL EMPLEO DE LOS INEMPLEABLES: Metodologías y recursos para la Inserción laboral

Equipo Promocions (Frago E.,...[et al]).- Madrid: Popular, 1996.- 167 p.- (Educación y Empleo)

1. Empleo-Métodos. I. Equipo Promocions.

331.5

Conjunto de materiales y recursos elaborados tras quince años de experiencia acumulada por el Equipo Promocions, en el área de la enseñanza laboral de los desempleados. Los autores defienden que los conflictos generados por el desempleo se pueden controlar si se reúnen determinadas condiciones y recursos necesarios. Tras la exposición del marco teórico que rodea al trabajo y el paro, este equipo de investigadores sociales pasa a desarrollar un modelo

metodológico de intervención, así como diferentes recursos e instrumentos de inserción laboral. Con gran experiencia en este campo, los autores de este libro diseñaron y gestionaron los primeros programas de empleo y promoción de nuevos emprendedores en Barcelona, participando en la puesta en marcha del Servicio de Ayuda para la creación de la Empresa del INEM provincial de Barcelona.

Libros recomendados

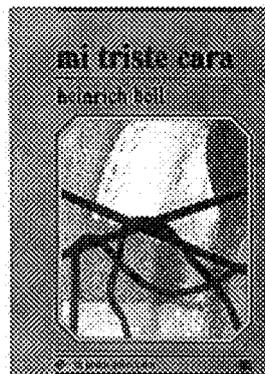
MI TRISTE CARA

Heinrich Böll; dibujos de Justo Barboza.- 2ª ed.- Santa Marta de Tormes: Lóguez, 1996.- 59 p.- (La joven colección)

I. Böll, Heinrich II. Barboza, Justo

Dos son los relatos incluidos en este pequeño volumen. El que le da título es la historia de un hombre que, mientras contempla en el puerto el vuelo de las gaviotas, es detenido por la expresión triste de su cara. Una nueva ley obliga a todos los ciudadanos a ser felices. Sin embargo, el hombre, que acaba de salir de la cárcel, recuerda que anteriormente fue detenido porque la expresión de su cara era alegre. *Las ovejas negras*, una vieja narración de Heinrich Böll, nos presenta a la "oveja negra" de la familia con todas las características que lo hacen adorable y odioso, deseado y temido a un tiempo.

Siempre es de agradecer que se publiquen en colecciones de literatura infantil y juvenil algunas de las obras de grandes escritores contemporáneos como Heinrich Böll (1917-1985). Muchas de ellas sirven de puente para superar las diferencias existentes entre las novelas que tradicionalmente se consideran juveniles y las destinadas al público adulto en general. Recibió el Premio Nobel de Literatura en 1972. Entre 14 y 18 años.

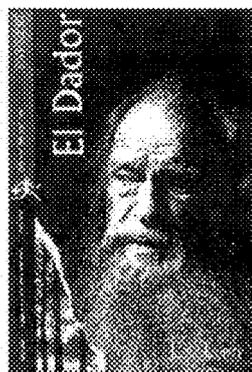


EL DADOR

Lois Lowry.- León: Everest, 1996.- 172 p.- (Punto de Encuentro)

I. Lowry, Lois

Todo es casi perfecto en el mundo de Jonás. Se le asignaron los padres más adecuados, su vida está ordenada de acuerdo a un plan previamente establecido, no existen los conflictos, la pobreza, la injusticia o el desempleo y las cosas parecen fáciles y naturales. Cada mes de diciembre, los niños que han cumplido doce años son designados para un trabajo vitalicio por el Comité de Ancianos, que les ha observado desde muy cerca durante mucho tiempo para descubrir aquello en lo que destacan. Jonás ha sido elegido para algo muy especial. Gracias a su nueva ocupación, conoce al más honorable y solitario de los Ancianos, el Dador. A través de sus conversaciones, el niño empezará a saber de verdad lo que oculta una sociedad que ha llevado la supresión de las diferencias a su máxima expresión. Muy bien escrito, el Dador nos va descubriendo muy poco a poco los porqués de esta sociedad en la que vive Jonás. Su autora ha ganado con esta obra el Premio Newberry, concedido anualmente por la Asociación Norteamericana de Bibliotecarios al mejor libro de literatura infantil y juvenil. A partir de 12 años.



¡ODIO LEER!

Ilustraciones de Etienne Delessert; historia de Rita Marshall.- Barcelona: Lumen, 1996.- 32 p.: il.

I. Delessert, Etienne II. Marshall, Rita

La mayor parte del tiempo Víctor Dickens es un buen chico. Saca buenas notas en ciencias y come las cosas que no le gustan. Pero hay algo que Víctor odia: las historias, los cuentos. En definitiva: odia leer y eso a pesar de los esfuerzos en contra de sus padres y parientes. Una tarde, poco antes de la hora de su programa de televisión favorito, el niño finge leer. De su libro comienzan a salir todo tipo de personajes que le animan a conocer las historias que protagonizan. Un cocodrilo de chaqueta blanca, una ratita de campo con unas monedas de oro que le propone hacerse rico en ideas y en sueños, un viejo loro con pipa y pata de palo, un conejo que le propone un fantástico viaje...

Victor no quiere rendirse: no le gustan las historias. Pero ¿qué será de los libros y de sus personajes si nadie los lee? ¿cuántos amigos, tesoros, aventuras, se perderá? Los buenos libros tienen muchas cosas que decirnos, pero, es verdad, es imprescindible que sean apetitosos.

Bien, ¡*Odio leer!* es un libro apetitoso, para todas las edades



MAISY VA A LA GUARDERÍA

Lucy Cousins.- Barcelona: Serrés, 1996.- 7 h.: il.

I. Cousins, Lucy

Cuatro títulos tiene la colección protagonizada por una ratita llamada Maisy. En cada uno de ellos: *Maisy se va a nadar*, *Maisy se va a la cama*, *Maisy se va al parque*, y el que aquí reseñamos, la ratita realiza actividades que incluso los niños más pequeños reconocen en su vida cotidiana. En la guardería, juega con muñecas, escribe cuentos, baila, se disfraza, hace sumas, ... Dibujos muy sencillos, sin fondos que distorsionen o distraigan de la imagen principal, escasos objetos añadidos, tintas planas, el mismo personaje ocupando el centro y la mayor parte de la ilustración, todos ellos son elementos que contribuyen a la comprensión de la actividad realizada por este personaje de sexo indeterminado: puede ser tanto un "niño" como una "niña". Una sola frase en grandes letras describe la acción simple que el dibujo complementa. Cabe destacar, eso sí, que la autora utiliza una gama de colores escasa, pero brillante y de gran fuerza, que contribuye a dotar la ilustración de atractivo e ingenuidad. En cada página, el niño tendrá que tirar de las lengüetas y levantar las solapas para descubrir otros objetos que enriquecen la acción principal. A partir de 1 año.



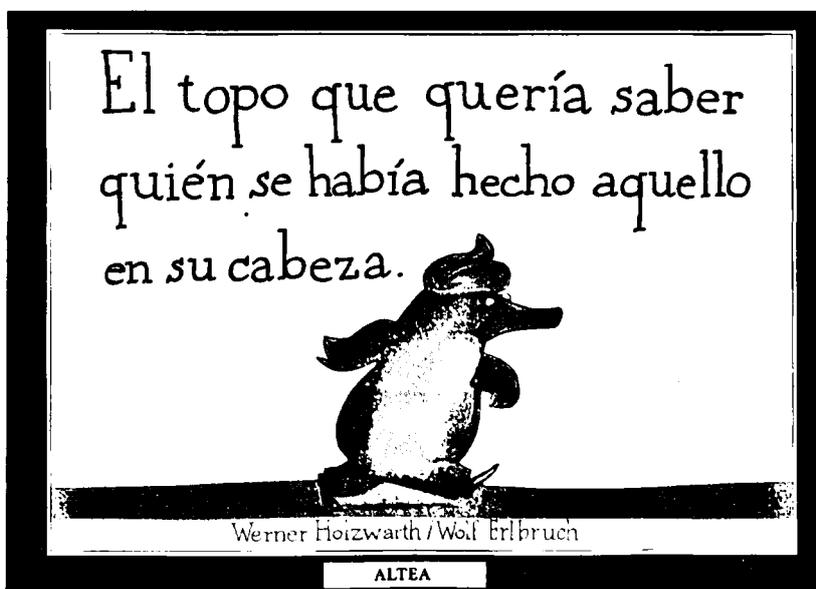
Hacia la biblioteca ideal

EL TOPO QUE QUERÍA SABER QUIÉN SE HABÍA HECHO AQUELLO EN SU CABEZA

Werner Holzwarth; Wolf Erlbruch.- Madrid: Altea, 1991.- 11 h.:il. (Los álbumes de Altea)
I. Holzwarth, Werner II. Erlbruch, Wolf

Un día, cuando el topo asomó la cabeza por su agujero, algo blando, gordo y marrón, con forma de salchicha, le cayó justo encima de su cabeza. Como es corto de vista, no logra ver a nadie cerca. Lógicamente enfadado, el topo desea saber quién es el autor de semejante ordinariéz. De modo que comienza a preguntar a cada animal con el que se encuentra, si ha sido él el responsable. Todos lo van negando y, para desmostrárselo, lo enseñan al topo cómo son sus respectivas deposiciones. Tras un largo recorrido en el que interroga a la paloma, el caballo, la liebre, la cabra, la vaca y el cerdo, todos ellos animales muy comunes y conocidos de los niños, opta por una solución inteligente: preguntar a un par de moscas que están comiendo si pueden averiguar, finalmente, quién se hizo aquello en su cabeza. Cuando conoce la respuesta, el topo lleva a cabo su venganza.

Es éste un excelente álbum que puede gustar a todos. A los más pequeños porque aparecen multitud de animales, a los medianos, además, porque las cacacas es un tema raramente abordado en los libros infantiles y porque su estructura



repetitiva les ayudará tanto en la lectura como en la comprensión de diálogos y párrafos narrados, y a los mayores porque podrán admirar las ilustraciones y disfrutar de un texto divertido y sorprendente que, tanto por las imágenes como por las descripciones, tiene cierto carácter documental. Se ha utilizado un fondo blanco sobre el que destacan las figuras de los animales co-

loreadas con ceras y perfectamente delimitadas, dibujadas con gran realismo. Resulta interesante cómo el ilustrador ha querido establecer una relación entre las medidas del topo protagonista y las del resto de los animales, de tal modo que el primero conserva en todas las páginas, excepto en las que aparece solo, el mismo tamaño, mientras que de los grandes animales como el caballo, la vaca, el cerdo, únicamente nos muestran una cabeza, o las patas traseras, con lo que el observador debe "leer" en la ilustración el todo por la parte. Pueden establecerse también lo que podríamos llamar dos niveles de lectura: el de los diálogos entre animales, en letra grande, y el del "narrador", que aparece entre paréntesis y en caja más pequeña.

WORLD PAC, UN NUEVO PRODUCTO

Se ha comenzado a distribuir en España WorldPac, dos productos informáticos que permiten poner la información de la biblioteca o centro de documentación en Internet creando páginas HTML y convertir registros con formato MARC en registros en formato HTML. Así el catálogo de la biblioteca puede estar disponible para consulta mediante los navegadores WWW (Netscape, Explorer, etcétera) tanto a través de Internet como en Intranet.

Además permite, de forma sencilla, la creación de la Home Page, página de información de la biblioteca, creación de ayuda en línea, hacer búsquedas a través de índices de autor, materia y título.

De fácil instalación y sencillo manejo, cualquier profesional de la información, con conocimientos informáticos a nivel de usuario, puede instalarlo y aprender a manejarlo en una hora.

Más información:
INFOAREA
Tlf.: 597 13 83. Fax: 597 05 82
E-Mail: 100623.1675@compuserve.com

MICROSOFT APLICA PRECIOS DE ESTUDIANTE A SUS PRINCIPALES PROGRAMAS DE SOFTWARE

Microsoft Ibérica ofrece desde el 15 de noviembre de 1996 su Licencia de Estudiantes.

Se trata de un programa de Licencias de programas de software del cual pueden beneficiarse los estudiantes universitarios, los de Formación Profesional y los de las Escuelas de Negocios.

El programa de Licencia ofrece tres tipos de producto diferente. Los estudiantes pueden beneficiarse de más de un 80% de descuento en estos productos.

La dirección en Internet de Microsoft Ibérica, es: <http://www.microsoft.com/spain/>

Para más información:
Solange Cummis/Eleña Arroyo/Ana González
Spanish Executive Information Service (SEIS)
c/ Miguel Ángel nº 24, 4º - ext.
28010 Madrid
Tlf.: (91) 308 43 15. Fax: 310 38 76

PROYECTO GRIMM

El pasado día 1 de marzo, tuvo lugar en Madrid el I Encuentro Nacional del Proyecto Grimm. Consistió en una jornada de trabajo en la que se dieron cita más de 300 directores y profesores de colegios de toda España, educadores, expertos en didáctica y organización escolar de universidades españolas.

El encuentro se produjo en el marco del Proyecto Grimm: una iniciativa nacida en España e inspirada en los resultados de más de una década de investigación de Apple en "las aulas del futuro", para incorporar de manera eficaz las nuevas tecnologías de informática, especialmente la multimedia e Internet, a la enseñanza. Su finalidad es doble: por un lado ayudar

al profesor en la búsqueda de una enseñanza más eficaz en las puertas del siglo XXI; y por otro, acercar a los alumnos las nuevas herramientas para su formación.

El Proyecto Grimm surgió de la idea motriz y el impulso del Dr. Antonio Bartolomé del Departamento de Didáctica y Organización Educativa de la Universidad de Barcelona. Tras una primera fase como experiencia piloto (1994-1996), a mediados de 1996 Apple decidió abrir el proyecto a la comunidad educativa. Actualmente participan en el Proyecto Grimm cerca de 50 colegios de toda España, más de 300 profesores y cerca de 6.000 alumnos.

El Proyecto Grimm cuenta con el respaldo de un grupo de colegios y universidades españolas pioneras que aportan conocimientos, herramientas y experiencias a los demás colegios interesados en aplicar esta experiencia educativa. En el proyecto participan tanto escuelas públicas como privadas con alumnos que van desde los 3 a los 16 años.

Para más información:
Apple Computer
Avda. de Europa, 19. Parque Empresarial "La Moraleja"
28108 Alcobendas. Madrid
Tlf: (91)6631780/Fax: (91)6631790

Balmes, 150
08008 Barcelona
Tlf: (93)4150194
Fax: (93)2174301
Web: <http://www.apple.es/>

BIBLIOTECA INFANTIL-CD

Biblioteca Infantil-CD es un base de datos en formato CD-Rom elaborada a partir de los registros del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil, única en el ámbito infantil y juvenil.

Con 25.000 referencias bibliográficas de materiales dirigidos a niños y jóvenes, 12.000 referencias bibliográficas de materiales relacionados con la literatura infantil, la lectura y las bibliotecas infantiles y escolares, 3.000 de las cuales se acompañan con un resumen de su contenido. Toda esta información reunida en un solo disco se convierte en una útil herramienta para bibliotecas, centros de documentación, centros de enseñanza, librerías, editoriales, etcétera, así como para todas las instituciones y profesionales relacionados con el libro y la literatura infantil y juvenil.

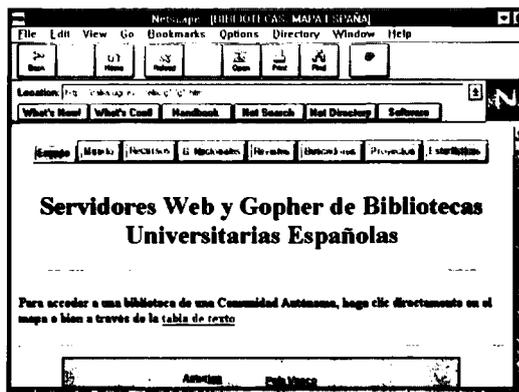
De fácil instalación y múltiples posibilidades de recuperación, el CD-Rom se acompaña de un manual de uso.

Edición a cargo de DOC 6, Asesores en Técnicas de Documentación.

Para información y pedidos:
Centro de Investigación e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil.
Fundación Germán Sánchez Ruipérez
Tlf: (923) 269662
Fax: (923) 216317
E-mail: fgsr.salamanca@fundacionsr.es

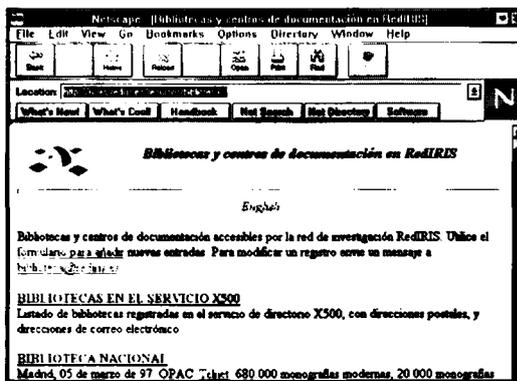
BIBLIOTECAS: MAPA ESPAÑA

<http://dalila.ugr.es/~felix/g1/g1.htm>
 Mapa sensitivo de bibliotecas españolas, realizado por la Conferencia de Directores de Bibliotecas Universitarias y Científicas Españolas (CODIBUCE), aunque la información está en el servidor de la Facultad de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Granada. Reúne medio centenar de bibliotecas, fundamentalmente universitarias, aunque también incluye algunas de tipo científico. Incluye enlaces a bibliotecas universitarias y nacionales de todo el mundo.



Bibliotecas en RedIRIS

<http://www.rediris.es/recursos/bibliotecas/>
 Relación de bibliotecas y centros de documentación accesibles por la red de investigación RedIRIS. Agrupa unas cincuenta bibliotecas españolas, sobre todo universitarias y especializadas. En el caso de que la conexión al catálogo sea mediante telnet, se ofrece esta conexión además de la normal de la página web. De cada biblioteca se da un breve comentario acerca del contenido o temática de la misma.



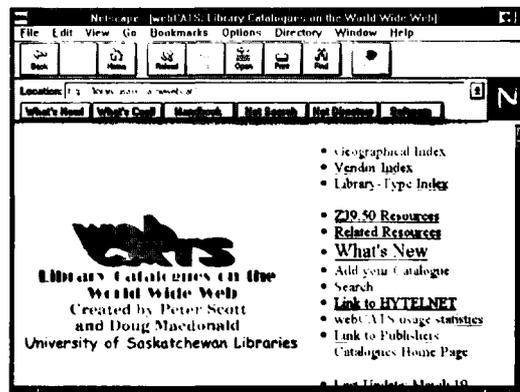
Bibliotecas españolas ... y de todo el mundo

<http://www.unileon.es/dp/abd/bibliot.htm>
 Directorio de bibliotecas elaborado en el Área de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de

León. Las bibliotecas españolas se dividen en universitarias y no universitarias. En ambos apartados se indica si sólo hay información de la biblioteca o también está disponible la consulta al catálogo. Se incluye también el acceso directo a un gran número de bibliotecas nacionales, supuestamente todas las que están en Internet. En último lugar se ofrecen directorios internacionales de bibliotecas, divididos en dos grupos, los que incluyen información de varios países y los que recogen bibliotecas de un solo país o área geográfica.

web CATS: Library Catalogues on the World Wide Web

<http://library.usask.ca/hywebcat/>
 Petter Scott es famoso por ser el creador de Hytelnet, utilidad creada para acceder a catálogos de bibliotecas, ya sea a través de gopher, telnet, wais, etcétera. Con el desarrollo de la tecnología web, hytelnet se ha convertido en WebCats, directorio con dos millares de bibliotecas de todo el mundo, a las que se accede geográficamente o por el sistema de automatización empleado en la biblioteca. Es la recopilación más exhaustiva realizada sobre bibliotecas.



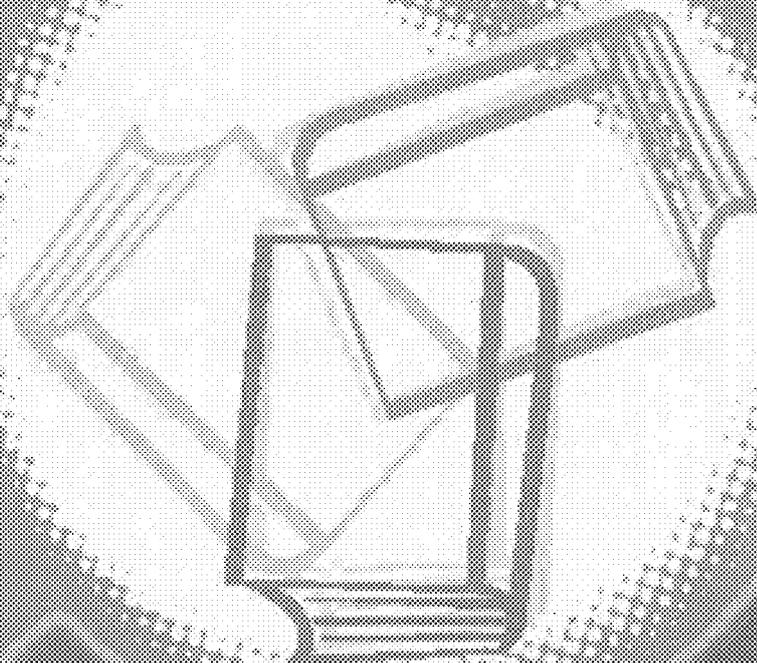
Library of Congress WWW/Z39.50 Gateway

<http://lcweb.loc.gov/z3950/gateway.html>
 La Library of Congress, la biblioteca de mayor importancia de todo el mundo, ha incluido en sus páginas web un directorio de bibliotecas de todo, cuyos catálogos están accesibles a través de la norma z39.50. Posibilita la búsqueda a partir de este protocolo en unos 150 catálogos individuales y colectivos, indicando el software utilizado para la aplicación del protocolo.

Catálogos de Bibliotecas

<http://www.uv.es/econweb/Catálogos/paises.html>
 Directorio elaborado por la Facultad de Económicas de la Universidad de Valencia. Ofrece un listado alfabético de una treintena de países, que remite a otra página en la cual se relacionan las bibliotecas seleccionadas en cada país. Las bibliotecas que se incluyen son de distinta tipología: universitarias, científicas, públicas, etcétera. No se da ninguna información acerca de las mismas, simplemente el enlace.

Coordinado por Javier Pérez Iglesias



Informatización: nuevas herramientas, nuevos retos

REBECA: REGISTROS BIBLIOGRÁFICOS PARA LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS ESPAÑOLAS

Una experiencia de catalogación cooperativa de las Bibliotecas Públicas del Estado

SUBDIRECCIÓN GENERAL DE COORDINACIÓN BIBLIOTECARIA
DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO, ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA *

INTRODUCCION (1)

El proyecto *REBECA en línea* es una experiencia de catalogación cooperativa entre las Bibliotecas Públicas del Estado que se inició a finales de 1994 y que promueve y dirige la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria (SGCB), dependiente de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas (Ministerio de Educación y Cultura). Las Bibliotecas Públicas del Estado están situadas en todas las capitales de provincia (a excepción de Barcelona, Bilbao, Ceuta, Pamplona y San Sebastián) y en otras importantes ciudades españolas (Gijón, Mahón, Orihuela y Santiago de Compostela). Se trata de 51 bibliotecas de titularidad estatal, adscritas al Ministerio de Educación y Cultura a través de la Dirección General del Libro, Archi-

vos y Bibliotecas, y cuya gestión corresponde a las administraciones autonómicas (salvo en los casos de la BPE en Vitoria, dependiente de la Diputación Foral de Álava, y no del Gobierno Vasco, y de la de Melilla, que depende del Ministerio).

Actualmente son quince las BPE que participan en el proyecto *REBECA en línea*: las bibliotecas de Ávila, Burgos, Córdoba, Cuenca, Huesca, Las Palmas de Gran Canaria, León, Logroño, Mahón, Pontevedra, Santa Cruz de Tenerife, Segovia, Vitoria, Zamora y Zaragoza. También colabora en el proyecto la Biblioteca de Castilla y León, de la que depende la BPE en Valladolid. Las bibliotecas participantes se conectan en línea a diario con el Centro de Proceso de Datos de la Secretaría de Estado de Cultura, a través de la Red

Iberpac (vía X.25) o de la Red Digital de Servicios Integrados (RDSI), para actualizar la base de datos REBECA introduciendo en ella nuevos registros bibliográficos. Por otro lado, cada una de esas bibliotecas tiene la posibilidad de utilizar los registros introducidos en REBECA por las demás, transfiriéndolos de forma sencilla a sus catálogos automatizados, con el consiguiente ahorro de tiempo en el proceso de catalogación.

Los beneficios del proyecto, por lo que respecta al aprovechamiento de los recursos catalográficos de REBECA, no alcanzan sólo a las BPE que participan en el trabajo cooperativo en línea, sino que se están haciendo extensivos al resto de BPE y a otras bibliotecas españolas, a las que la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria remite



periódicamente las actualizaciones en soporte magnético.

Próximamente aumentará esa disponibilidad de los registros de REBECA (cuyo número asciende actualmente a unos 208.000) mediante el uso de Internet como medio de distribución, de forma que cualquier biblioteca conectada a la red pueda realizar búsquedas y descargas de registros.

En el texto que sigue, en primer lugar se enmarca el proyecto *REBECA en línea* en el conjunto de actuaciones de la SGCB relacionadas con el uso de las tecnologías de la información y la comunicación por las BPE y en general por las bibliotecas públicas españolas.

En un segundo epígrafe se ofrece una crónica detallada de las fases y etapas por las que ha atravesado el proyecto en sus poco más de dos años de vida. Ese apartado incluye una descripción del procedimiento de trabajo actual de las bibliotecas participantes, y da noticia de las novedades de los últimos meses relacionadas con el proyecto.

Por último se ofrece información sobre el sistema actual de distribución de registros de REBECA a bibliotecas españolas y sus posibilidades de aprovechamiento futuras.

1. CONTEXTO Y ANTECEDENTES DEL PROYECTO REBECA EN LÍNEA

La experiencia de trabajo cooperativo en la base de datos REBECA se enmarca en el Proyecto de Informatización de la Red de Bibliotecas Públicas del Estado (PROINRED) lanzado por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria en el año 1987.

El nacimiento de PROINRED respondía a la voluntad de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria de lograr la automatización de las BPE, con el fin de modernizar su gestión, agilizar los procesos técnicos, fomentar la cooperación y mejorar e incrementar

los servicios a los usuarios. Desde su inicio se tuvo como objetivo la constitución de una red bibliotecaria mediante la interconexión telemática de todas las BPE.

Las actuaciones que, con ese fin y en el marco de PROINRED, ha venido desarrollando la Subdirección General en los últimos diez años, pueden agruparse en dos grandes categorías: dotación de equipamiento informático y dirección de proyectos técnicos.

La dotación a las BPE de sistemas informáticos, conformados por equipamiento físico y lógico, ha venido acompañada por un trabajo constante de seguimiento de la instalación de esa infraestructura, así como por la organización y coordinación de actividades complementarias, como los necesarios cursos de formación.

En 1995 se alcanzó la primera meta de esta línea de actuación, iniciada en 1987, con la automatización de todas las BPE con el sistema de gestión ABSYS (a excepción de las BPE en Gijón y Oviedo, que cuentan con el sistema DOBIS-LIBIS). A partir de 1995 se han empezado a abordar acciones de modernización y ampliación de los equipamientos ya existentes en esas Bibliotecas, básicamente la renovación de los sistemas informáticos ya obsoletos y el suministro de equipos diversos, en algunos casos de mucha utilidad para las Bibliotecas, como los sistemas multimedia de consulta de CD-ROM en red.

Por lo que respecta a los proyectos técnicos de la SGCB, además de la iniciativa que constituye el tema de este artículo, destaca el comenzado en 1995 con el fin de que las BPE puedan utilizar todo el potencial informativo y de comunicación de Internet. (2)

Este es el contexto en que se desarrolla el proyecto *REBECA en línea*. Aunque ya en un principio, en el año 87, se

planteó la interconexión en línea de las BPE, los altos costes en aquel momento de las comunicaciones, que encarecían notablemente las conexiones, hicieron que se desestimase esa solución y se decidiese que la red de BPE funcionara de forma provisional en modo *off-line*.

Con ese fin se actuó en dos direcciones principales: en primer lugar la de la normalización, que debía permitir el intercambio de registros bibliográficos, y por otra parte la de la creación de una base de datos común. Así nació REBECA, cuyo núcleo inicial se constituyó con registros procedentes de diversas BPE y de Bibliografía Española. Durante sus primeros años de vida se mantuvo mediante aportaciones de registros *off-line*, que algunas BPE remitían a la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, y que ésta distribuía a todas las BPE de la red en soporte magnético.

2. FASES DE DESARROLLO DEL PROYECTO REBECA EN LÍNEA

Desde su inicio, a finales de 1994, pueden distinguirse dos grandes fases en el desarrollo del proyecto, una primera que puede considerarse como fase piloto y una segunda de extensión y crecimiento tanto cuantitativo como cualitativo de la experiencia. A continuación se describen con cierto detalle las actividades desarrolladas y los resultados obtenidos en cada una de esas fases.

2.1. FASE PILOTO (octubre de 1994-octubre de 1995)

Dentro de la fase piloto, que dio comienzo en los últimos meses de 1994 y se desarrolló hasta noviembre de 1995, se pueden distinguir a su vez tres etapas.

2.1.1 Etapa de definición y conexión (octubre de 1994-diciembre de 1994)



La selección de las BPE que debían iniciar el proyecto se realizó principalmente en función de su situación informática y de comunicaciones.

De hecho, el lanzamiento del proyecto se produjo aprovechando una infraestructura de comunicaciones ya existente en las BPE de algunas Comunidades Autónomas: la línea X.25 empleada para acceder a los Puntos de Información Cultural (PIC) del Ministerio de Cultura. (Algunas Comunidades Autónomas, como Andalucía o Valencia, no se sumaron en su momento al proceso de transferencias de los PIC, por lo que las BPE de esas regiones no contaban con esa infraestructura mínima necesaria).

De las BPE que disponían en esa colectividad, se seleccionaron cinco de las que contaban además con un sistema informático adecuado. También se tuvieron en cuenta otros criterios, como el nivel de automatización de las BPE y la dedicación de sus directores y equipos técnicos a su proceso de informatización.

Las BPE "pioneras" en el proyecto reunían todas esas condiciones, especialmente la del compromiso de sus directores con la modernización de los procesos y servicios bibliotecarios mediante el uso de las nuevas tecnologías: Burgos (Carmen Monje Maté), Segovia (Luis García Méndez), Vitoria (Teresa Castro Legorburu), Zamora (Concepción González Díaz de Garayo) y Zaragoza (Javier Villar Pérez).

Tras una reunión inicial celebrada en octubre de 1994, en los últimos meses de ese año se realizaron los trabajos de configuración de los sistemas informáticos de esas BPE, trabajos necesarios para la conexión a REBECA.

Los requisitos de hardware y software mínimos imprescindibles para empezar a participar en el proyecto en aquel momento eran los siguientes:

- . tarjeta y software X.25
- . línea X.25 (Red Iberpac) a 9.600 baudios

- . módem a 9.600 baudios
- . 2 canales virtuales
- . software de comunicaciones TCP/IP

Esas cinco BPE disponían de una línea X.25 a 2.400 baudios para la consulta de los PIC y tuvieron que contratar el aumento hasta 9.600 para trabajar en REBECA.

En todos los casos el equipo técnico del proyecto, constituido por dos bibliotecarias con conocimientos en protocolos de comunicaciones y por un técnico informático, procedió a la configuración necesaria en el sistema operativo y a la instalación en el sistema ABSYS de cada biblioteca del programa desarrollado *ad hoc* por la empresa BARATZ para realizar la conexión y las transferencias de registros de la forma que se describe en el apartado siguiente.

Asimismo, el equipo técnico proporcionó al personal de las bibliotecas la información y la formación necesarias sobre el procedimiento de trabajo y el uso del sistema de consulta, envío y captura de registros en REBECA.

Por último se realizaron las pruebas definitivas de conexión y acceso al Centro de Proceso de Datos del entonces Ministerio de Cultura, y se comprobó el correcto funcionamiento de las transferencias de registros en los dos sentidos.

En el caso de algunas BPE, estos trabajos se extendieron durante los primeros meses de 1995.

En esta etapa, concretamente en diciembre de 1994, se constituyó un núcleo renovado de la base de datos REBECA, sobre el que se iniciarían las transferencias en línea. Para ello se cargaron los registros de los catálogos de las cinco BPE y se realizó un proceso de eliminación de duplicados. El número total de registros de ese núcleo inicial de REBECA ascendía a 117.000 (unos meses más tarde se incorporaron nuevos registros procedentes del catálogo de la BPE en Valencia)

2.1.2. Etapa de implantación y desarrollo (enero de 1995-octubre de 1995)

A partir de enero de 1995 se fueron incorporando al proyecto las cinco BPE antes mencionadas, a medida que se realizaban en cada una de ellas las operaciones descritas en el apartado anterior.

La primera fue la BPE en Burgos, que empezó a trabajar en REBECA el 9 de enero de 1995. En febrero se iniciaron las conexiones de las BPE en Zaragoza (día 2), Zamora (día 14) y Segovia (día 27). El 9 de mayo se ultimó la conexión de la BPE en Vitoria.

De esa forma se iniciaban los procesos de carga y descarga diaria de registros de REBECA por parte de las bibliotecas, así como la labor de seguimiento estadístico de las transferencias y de depuración de la base de datos por el equipo técnico en el Ministerio.

El procedimiento de trabajo de las bibliotecas es, a grandes rasgos, el siguiente. Antes de catalogar un conjunto de publicaciones, acceden a REBECA para comprobar si ya existen en ella las descripciones bibliográficas correspondientes. Con ese objeto, solicitan establecer la conexión con el Ministerio desde uno de los menús de su sistema automatizado ABSYS, modificado a tal efecto. En ese momento se establece una sesión "telnet" con el ordenador del Ministerio. El protocolo de comunicaciones pertenece, por tanto, a la "familia" TCP/IP (Transmission Control Protocol/Internet Protocol), mientras que la vía o sistema de transporte es la red española pública de conmutación de paquetes (Red Iberpac), mediante una línea X.25. (Posteriormente, como se explica más abajo, algunas de las bibliotecas participantes adoptaron como vía de acceso la Red Digital de Servicios Integrados, en lugar de la Red Iberpac)

Las bibliotecas van seleccionando los registros que



encuentran en REBECA correspondientes a las publicaciones que desean catalogar. Esos registros pasan a un fichero temporal en el ordenador del Ministerio. Al finalizar la sesión de trabajo los catalogadores transfieren ese fichero a sus ordenadores. Posteriormente integrarán esos registros en el catálogo de su biblioteca y realizarán las modificaciones o añadidos que estimen oportunos, además de vincularles la correspondiente información de fondos y localizaciones.

Por otra parte, las bibliotecas catalogan en sus propios sistemas las publicaciones que no encuentran ya catalogadas en REBECA, y diariamente envían un fichero con los registros correspondientes al ordenador del Ministerio.

Las transferencias de registros en los dos sentidos (exportación e importación) se realizan mediante el protocolo de transferencia de ficheros propio del mundo TCP/IP, FTP (File Transfer Protocol)

Los registros que las bibliotecas envían al Ministerio no se integran directamente en REBECA, sino que se someten previamente a un minucioso proceso de depuración y control de calidad. En primer lugar pasan por un programa de detección de duplicados basado en la comparación de ISBN (Ibermarc campo 020 subcampo #a). Los registros procedentes de una biblioteca que se identifican como duplicados, es decir, como ya existentes en la base de datos, se revisan uno por uno para completar, si es el caso, las descripciones ya incluidas en REBECA.

Por lo que respecta a los registros que contienen descripciones de publicaciones sin ISBN (publicaciones periódicas, música impresa, grabaciones sonoras y material gráfico), también se revisan uno por uno antes de su integración.

El proceso de depuración incluye además un análisis detallado de la descripción

bibliográfica y la codificación Ibermarc de cada registro.

Son las dos bibliotecarias del equipo técnico central del proyecto las que realizan todo este trabajo, que está simplificado no sólo por el hecho de que todas las BPE participantes utilizan el mismo formato bibliográfico y las mismas reglas de catalogación, sino también porque siguen una serie de criterios y convenciones adoptados expresamente para la buena marcha del proyecto. Por otra parte, en el Centro de Proceso de Datos de la Secretaría de Estado de Cultura hay un técnico informático especialmente dedicado al proyecto, y que se encarga de la supervisión y el control de las transferencias, la resolución de incidencias técnicas, los desarrollos de mejora de los procedimientos de trabajo y de seguimiento estadístico y por último de la integridad y seguridad de la base de datos.

Los registros contenidos en REBECA, como ha quedado explicado, son de tipo bibliográfico y no incluyen información de ejemplares ni localizaciones. REBECA contiene registros de los siguientes tipos de documentos o materiales: monografías, artículos de revistas, publicaciones seriadas, mapas y planos, videgrabaciones, grabaciones sonoras, música impresa y material gráfico (carteles, etcétera).

Para terminar esta descripción general del procedimiento de trabajo, hay que añadir que las bibliotecas que se conectan con el Ministerio pueden consultar todas las bases de datos de los PIC. De una de ellas, de la base de datos ISBN, también pueden transferir registros a sus catálogos gracias a un programa de conversión ISBN-IBERMARC desarrollado especialmente para el proyecto y que se ejecuta en línea. Además, las BPE pueden consultar el catálogo de la Biblioteca Nacional, ARIADNA.

Durante esta "etapa de desarrollo" (enero de 1995-octubre de 1995) se celebraron en el Ministerio, convocadas por la SGCB, tres reuniones de seguimiento del proyecto, en los meses de enero, marzo y junio de 1995.

2.1.3. Etapa de evaluación (septiembre de 1995-octubre de 1995)

Entre septiembre y octubre de 1995 la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria evaluó los resultados del proyecto en sus primeros nueve meses, con el fin de determinar la conveniencia de extenderlo o generalizarlo incorporando a nuevas BPE.

En primer lugar se analizaron los datos relativos a tiempos de conexión y costes económicos para las BPE. La conclusión principal fue que los costes de las conexiones establecidas para el trabajo en REBECA no suponían un aumento excesivo respecto a los costes de las conexiones que venían realizando esas bibliotecas para la mera consulta de las bases de datos de los PIC.

También se valoró de forma positiva la operatividad del procedimiento de trabajo en REBECA para los equipos de catalogación de las BPE. En ese sentido, se identificó como muy elevado el grado de aprovechamiento de los registros de REBECA, por el tipo de publicaciones recogidas y la rápida incorporación de las novedades bibliográficas.

Esas conclusiones, sumadas al valor que el proyecto tenía como experiencia de cooperación bibliotecaria, hicieron tomar la decisión de continuar la iniciativa dando entrada en ella a otras BPE.

Los responsables del proyecto en la SGCB analizaron entonces los criterios que debían regir ese proceso de ampliación. Entre ellos se consideró de sumo interés conseguir la incorporación de BPE pertenecientes a Comunidades Autónomas aún no representadas



en el proyecto, para reforzar su carácter de experiencia de cooperación inter-autonómica.

También se estudió -y se desechó- la idea de limitar la incorporación al proyecto a BPE que dispusieran de presupuestos elevados para adquisición bibliográfica, esto es, a BPE que pudieran aportar un volumen considerable de registros a la base de datos. De esa forma quizá se habría garantizado la amplitud y riqueza de REBECA y su cobertura de las novedades, sin duda uno de los motivos del alto grado de aprovechamiento de sus registros.

A ese respecto, se optó, sin embargo, por no impedir la participación de BPE con una menor capacidad de adquisiciones o un ritmo de catalogación inferior a la media. En primer lugar porque la aportación "novedosa" de cualquier BPE a REBECA ya estaba garantizada por su mera localización geográfica, dado que todas las BPE son depositarias de un ejemplar de las obras impresas en sus provincias (Depósito Legal), y de esa forma el enriquecimiento de la base de datos era seguro. En segundo lugar porque se consideró que la conexión de bibliotecas cuya actividad principal en REBECA fuera la descarga de registros en lugar de la introducción, es decir, que se beneficiaran de la base de datos más que contribuir a su crecimiento, no suponía en modo alguno un perjuicio para la marcha del proyecto ni para ninguno de sus participantes, y sí un acercamiento a su objetivo final: sustituir la distribución en soporte magnético de la base de datos por su explotación diaria en línea.

Estos criterios, lógicamente, sólo se podrían aplicar a bibliotecas que dispusieran de la infraestructura informática y de comunicaciones necesaria y que tuvieran la voluntad efectiva de sumarse a la experiencia de cooperación. Se fijó como objetivo para 1996 la

ampliación de la participación a diez nuevas BPE.

2.2. FASE DE GENERALIZACIÓN (noviembre de 1995)

Tras la evaluación realizada por la SGCB, se iniciaron los trabajos conducentes a la incorporación de nuevas BPE al proyecto. En noviembre de 1995 se celebró la cuarta reunión de seguimiento. A ella asistieron representantes de BPE aún no participantes, a quienes se ofreció una explicación detallada y se invitó a sumarse al proyecto. Hay que destacar el hecho de que algunas de esas BPE no disponían en ese momento de ningún medio de conexión remota al Centro de Proceso de Datos del Ministerio

Tanto a ellas como a las BPE ya conectadas, se les sugirió entonces por primera vez la posibilidad de adoptar como medio de conexión la Red Digital de Servicios Integrados (RDSI). En meses sucesivos la SGCB estudió a fondo las ventajas que ofrecía la RDSI frente a las líneas X.25 de la Red Iberpac. Además de su mayor velocidad y seguridad, se concluyó que el uso de la RDSI abarataría los costes, dados los tiempos medios de conexión a REBECA de las BPE. A todo ello vino a sumarse la oferta realizada por la SGCB a las BPE de acceder a Internet a través del Ministerio, para lo que resultaba imprescindible disponer de una línea digital de alta velocidad.

Como fruto de esa reunión y de contactos posteriores, y cumpliendo el objetivo numérico previsto para 1996, a lo largo del año se incorporaron al proyecto diez nuevas BPE, que se citan a continuación por orden cronológico y con especificación, entre paréntesis, de sus directores:

- Ávila: enero (Jesús Ángel Clerencia)
- Huesca: febrero (Rosario Collell)
- Cuenca: abril (Begoña Marlasca)

- Córdoba: junio (Francisco del Río)
- Logroño: junio (José Luis Magro)
- León: octubre (Alfredo Díez)
- Pontevedra: noviembre (Ángeles Vázquez)
- Mahón: noviembre (Juan Francisco Sánchez Nistal)
- Las Palmas de Gran Canaria: diciembre (Josefina Lorenzo)
- Sta. Cruz de Tenerife: diciembre (Leonor González)

De ellas, las BPE en Córdoba, Cuenca, Las Palmas, León, Logroño, Mahón y Sta. Cruz de Tenerife, se conectan a la Secretaría de Estado de Cultura a través de la RDSI, lo que les permite disponer de acceso a Internet, además de trabajar en REBECA. El mismo tipo de acceso tienen dos de las bibliotecas "pioneras" del proyecto, las de Vitoria y Zaragoza (3).

Por otra parte, también en 1996 se ha incorporado al proyecto, en un principio como suministradora de registros, la Biblioteca de Castilla y León, de la que depende la BPE en Valladolid.

Durante 1996 se celebraron tres reuniones de seguimiento del proyecto, en los meses de marzo, junio y diciembre.

Esta fase de "generalización" o "extensión" de la experiencia ha supuesto, por tanto, su crecimiento cuantitativo, dado el aumento de BPE y consiguientemente de Comunidades Autónomas participantes.

Por otra parte, también puede entenderse que se ha producido un crecimiento o mejora cualitativa del proyecto, teniendo en cuenta la adopción de sistemas de transmisión de información más avanzados. Ese proceso de mejora se profundizará durante 1997, año en que se tiene previsto permitir las transferencias de registros de REBECA en los dos sentidos (carga y descarga) a través de Internet.

De esa forma, cualquier biblioteca que disponga de conexión con Internet, independientemente de su localiza-



ción geográfica y adscripción administrativa, podrá realizar descargas de registros de REBECA. Por lo que respecta a la aportación de registros a la base de datos, sólo está prevista para las bibliotecas centrales de las Comunidades Autónomas y para las Bibliotecas Públicas del Estado, para lo que se concederán las autorizaciones informáticas necesarias.

Las modalidades de acceso y explotación de REBECA a través de Internet serán dos. La primera, en la que ya se está trabajando, consistirá en un sistema de consulta y recuperación con interfaz WWW al que se dotará de la posibilidad de descargar en formato Ibermarc (de acuerdo con la norma ISO 2709 o bien en un formato "etiquetado") los registros que se visualicen completos en pantalla. La segunda se habilitará mediante un servidor de registros diseñado de acuerdo con la normativa Z39.50, y que por tanto presentará, entre otras, la ventaja de permitir realizar operaciones de descarga masiva de registros, siempre en formato normalizado.

También en el capítulo de avances "cualitativos" del proyecto debe incluirse el inicio, en enero de 1997, del vaciado cooperativo de revistas de interés cultural general por las bibliotecas participantes. Los registros bibliográficos producto de ese proceso de descripción analítica se integrarán en la base de datos REBECA. La decisión de emprender esa iniciativa se adoptó en la reunión de seguimiento del proyecto celebrada en junio de 1996, y se concretó, meses después, en la reunión de diciembre.

En una primera fase de esta experiencia, cada una de las BPE participantes en el proyecto se encargará de la descripción analítica de una publicación, descripción que abarcará tanto la producción en curso como la retrospectiva, y que cada biblioteca ini-

ciará en orden cronológico inverso.

Por lo que respecta a la selección de las revistas, se acordó iniciar el vaciado cooperativo de títulos no pertenecientes a la Asociación de Revistas Culturales de España (ARCE) y por tanto no vaciadas ya en el CD-ROM de esa asociación. Esa decisión se adoptó por dos motivos: en primer lugar, por la utilidad evidente de ese CD-ROM en las bibliotecas públicas, a pesar de constituir una base de datos paralela a sus catálogos automatizados y en segundo lugar ante la posibilidad de que en un futuro se puedan integrar de forma automática en los catálogos los registros de ARCE (no codificados ahora en Ibermarc), posibilidad para la que la SGCB ha iniciado ya contactos con dicha Asociación.

Para la catalogación y la codificación Ibermarc de los registros de analíticas, se adoptaron unas pautas mínimas que garantizarán la homogeneidad. A continuación se ofrece la relación completa de títulos de revistas seleccionadas, con indicación de la BPE encargada de su vaciado:

- Antropología (BPE en Logroño)
- Arbor (BPE en Cuenca)
- Archivo español de Arte (BPE en Vitoria)
- Boletín de ANABAD (BPE en Pontevedra)
- Cuadernos de Pedagogía (BPE en Zamora)
- Educación y Biblioteca (BPE en Burgos)
- Goya: revista de arte (BPE en Ávila)
- Hispania (BPE en Córdoba)
- Historia y vida (BPE en Las Palmas)
- Investigación y Ciencia (BPE en Zaragoza)
- Litoral (BPE en Santa Cruz de Tenerife)
- Mundo científico (BPE en Mahón)
- Revista de Arqueología (BPE en León)
- Revista de Folklore (BPE en Segovia)

- Ritmo (BPE en Huesca)

Sin duda, el vaciado cooperativo, que se ampliará durante 1997 a otros títulos y con la colaboración de otras bibliotecas, supondrá un enriquecimiento sustancial de REBECA y consiguientemente de los catálogos de todas las bibliotecas que utilicen sus registros, al posibilitar la localización simultánea de artículos de revistas junto con la de libros y otros tipos de documentos por los mismos puntos de acceso (título, autor, materias, etcétera).

3. APROVECHAMIENTO DE LOS REGISTROS DE LA BASE DE DATOS REBECA

No cabe duda de que el resultado más evidente del proyecto es la explotación de la base de datos REBECA que realizan las BPE conectadas al Ministerio. El poder integrar de forma sencilla en el propio catálogo los registros dados de alta por otras bibliotecas reduce el tiempo dedicado a catalogación en todas ellas. La novedad de la experiencia, en el panorama bibliotecario español, consiste en que ese aprovechamiento de las descripciones bibliográficas redactadas por otros centros se realiza en línea.

REBECA es, en efecto, para las BPE conectadas, la primera fuente de recursos catalográficos. El ahorro de tiempo dedicado al proceso técnico permite a las bibliotecas participantes dedicar un esfuerzo más intenso a otras cuestiones de mayor trascendencia en sus bibliotecas, como la evaluación y la mejora de los servicios.

El grado de aprovechamiento de los registros de REBECA en bibliotecas públicas se acerca al 80%, por el tipo de obras en ella descritas de forma predominante y por el intenso ritmo de actualización, que hace que las novedades estén catalogadas de forma inmediata a su publicación.

Tal y como se apuntó en la intro-

ducción, los beneficios del proyecto alcanzan también al resto de BPE y a otras bibliotecas españolas, la mayoría de ellas bibliotecas públicas, que reciben periódicamente las actualizaciones de la base de datos en soporte magnético, de donde pueden también transferir los registros a sus catálogos automatizados.

Además de las BPE, son actualmente veintidós bibliotecas o instituciones españolas las que utilizan, como apoyo a sus procesos técnicos, los registros de REBECA, que reciben en virtud de convenios suscritos con la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria. Entre ellas se incluyen diversas bibliotecas municipales, así como instituciones que a su vez realizan una distribución de los registros en sus redes de bibliotecas, como el Instituto Cervantes, el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, la Generalidad Valenciana y el Servicio de Bibliotecas de Castilla-La Mancha.

En el caso de Castilla-La Mancha se ha editado recientemente un CD-ROM con los registros de REBECA, para facilitar la automatización de las bibliotecas públicas municipales de esa Comunidad Autónoma, en el marco del plan diseñado por el Servicio de Bibliotecas que dirige Juan Sánchez.

Desde marzo de 1995 hasta febrero de 1997 se han realizado a esas bibliotecas e instituciones diez envíos de las actualizaciones de la base de datos, con una periodicidad media cercana a los dos meses.

Evidentemente, la próxima disponibilidad a través de Internet de los registros de REBECA, anunciada en el apartado anterior, flexibilizará y acrecentará su aprovechamiento por las bibliotecas públicas españolas con acceso a la red.

Es importante comentar que próximamente también se podrán descargar registros en línea a través de Internet de otra fuente fundamental para la catalogación automatizada en las bibliotecas públicas españolas: la base de datos de la Biblioteca Nacional, ARIADNA, y sus subproductos,

como el CD-ROM de *Bibliografía Española* de monografías. La progresiva integración en ARIADNA de los registros procedentes de la conversión de su catálogo general, iniciada ya por la Biblioteca Nacional, reforzarán sin duda su función de distribución de descripciones bibliográficas, que ha venido realizando en modo *off-line* en los últimos años.

De esa forma queda configurada una oferta global de registros bibliográficos normalizados a las bibliotecas españolas por el Ministerio de Educación y Cultura, a través de la Biblioteca Nacional y de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas (de la que depende la SGCB), oferta global que incluye recursos tanto para la catalogación de las adquisiciones en curso como para la conversión retrospectiva de los catálogos.

NOTAS

(1) - De los avances y las novedades del proyecto REBECA en línea se da cuenta periódicamente a través del boletín informativo de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, *Correo Bibliotecario*.

Correo Bibliotecario: boletín informativo de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria. Madrid: Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, Ministerio de Educación y Cultura, 1995-.

<http://www.bcl.uva.es/correo>

- "Proyecto REBECA en línea (Catalogación cooperativa de las BPE)". En *Correo Bibliotecario*, nº 1, diciembre de 1995, p. 3.

<http://www.bcl.uva.es/correo/Correo1.html#6>

- "Novedades del proyecto REBECA en línea". En *Correo Bibliotecario*, nº 3, febrero de 1996, p. 4.

<http://www.bcl.uva.es/correo/Correo3.html#9>

- "Avances del proyecto REBECA en línea". En *Correo Bibliotecario*, nº 4, marzo de 1996, p. 4.

<http://www.bcl.uva.es/correo/Correo4.html#5>

- "Reunión de las BPE del pro-

yecto REBECA en línea". En *Correo Bibliotecario*, nº 5, abril de 1996, p. 4.

<http://www.bcl.uva.es/correo/Correo5.html#5>

- "Última hora del proyecto REBECA en línea". En *Correo Bibliotecario*, nº 6, mayo de 1996, p. 2.

<http://www.bcl.uva.es/correo/Correo6.html#4>

- "Noticias del Proyecto REBECA en línea". En *Correo Bibliotecario*, nº 8, julio-septiembre de 1996, p. 2.

<http://www.bcl.uva.es/correo/Correo8.html#4>

- "Incorporación de nuevas BPE al proyecto REBECA en línea". En *Correo Bibliotecario*, nº 11, diciembre de 1996, p. 8.

<http://www.bcl.uva.es/correo/Correo11.html#8>

- "Vaciado de revistas en el proyecto REBECA en línea". En *Correo Bibliotecario*, nº 12, enero-febrero de 1997, p. 4.

<http://www.bcl.uva.es/correo/Correo12.html#8>

(2) "Internet en las Bibliotecas Públicas del Estado: actuaciones de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria". En *Métodos de Información*, vol. 3, nº 14-15, noviembre de 1996, pp. 34-39.

(3) Idem.

* Este artículo está basado en la ponencia presentada por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria al VI Congreso Nacional de ANABAD (Murcia, 26, 27 y 28 de junio de 1996)

Para más información:

Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria
Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas
Ministerio de Educación y Cultura

Plaza del Rey, 1.

28004 Madrid

Tlf.: (91) 532 50 89

Fax: (91) 531 92 12

PUBLICIDAD



La Biblioteca Nacional como *servidor* de la comunidad bibliotecaria española

* MARÍA LUISA MARTÍNEZ-CONDE

El proceso de automatización de la Biblioteca Nacional y los proyectos relacionados con la utilización de las nuevas tecnologías han supuesto, en los últimos años, una importante renovación y mejora en la calidad del servicio que ofrece a sus usuarios, tanto a los propios de la Biblioteca como a los de otras bibliotecas que utilizan sus servicios.

ARIADNA, -nombre con el que se conoce no sólo el catálogo automatizado de la Biblioteca Nacional sino también la definición de datos que la Biblioteca ha realizado a partir de la aplicación para gestión de bibliotecas SIRTEX de Software AG (1), permite la catalogación en línea de todos los materiales bibliográficos y el mantenimiento y actualización del Directorio de Bibliotecas y del Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas. En los dos últimos años se han puesto en explotación el Módulo de Adquisiciones, un Módulo para la Depuración de la base de datos que permite no sólo la detección de duplicados sino también modificar masivamente contenidos, validación de relaciones y análisis de los elementos de la información y un

Módulo de depuración previa a la integración que permite analizar y tratar la información los registros que han de integrarse en la base de datos. Estos dos módulos permiten mejorar considerablemente la calidad de las descripciones y la coherencia y fiabilidad del catálogo.

Así, la Biblioteca Nacional centra una parte de sus actividades en potenciar su carácter de centro de transferencia de la información como cabecera del Sistema Español de Bibliotecas con el mantenimiento de una base de datos en la que se incluyan con la mayor precisión tanto las descripciones de todos los materiales que se publican cada año como las ya existentes en el catálogo manual y convertidas a soporte informático. Actualmente la base de datos de la Biblioteca Nacional gestiona (a fecha de 1 de marzo de 1997) más de 800.000 registros bibliográficos de todo tipo de materiales:

- 679.365 libros modernos (desde 1831)
- 20.399 libros antiguos (hasta 1830)
- 621 manuscritos y documentos
- 53.066 revistas y periódicos
- 3.182 dibujos, grabados y

fotografías

- 4.629 mapas y planos
- 12.096 videograbaciones
- 19.751 partituras
- 20.326 grabaciones sonoras

ARIADNA gestiona, además, más de un 1.300.000 registros de fondos y localizaciones y millón y medio de registros de autoridad más un tipo de registros no bibliográficos como los 8.754 que constituyen el Directorio de Bibliotecas Españolas.

Se ha iniciado la integración de más de 750.000 registros bibliográficos, y sus correspondientes registros de autoridades y fondos, procedentes de la reconversión del Índice General de Impresos de la Biblioteca. En esta operación se ha invertido un gran esfuerzo ya que ha sido necesario desarrollar unos programas de depuración que culminaron en el desarrollo del Módulo ya citado. Actualmente se hallan integrados los registros correspondientes a las letras A y B.

Por otra parte, se encuentran en una fase de integración ya avanzada 100.000 registros bibliográficos y 400.000 registros de fondos y localizaciones pertenecientes al Catálogo



Colectivo Nacional de Publicaciones Seriadas. La descripción bibliográfica de la publicación se complementa con los datos de la biblioteca o centro en los que puede localizarse. En este Catálogo participan unas 1200 bibliotecas españolas. Su mantenimiento y actualización lo coordina la Biblioteca Nacional. La Biblioteca Nacional desempeña, gracias a ese conjunto de información recogida en ARIADNA, una evidente función como *servidor* informático de todo el sistema nacional de bibliotecas, bien en línea, mediante el acceso Internet a ARIADNA (<http://www.bne.es>), o bien en diferido mediante sus distintos CD-ROM, como *Bibliografía Española* (2), el catálogo colectivo *Novum Regestrum* (3), el *Directorio de Bibliotecas* (4) o el recientemente publicado *Autoridades de la Biblioteca Nacional* (5). Además, un Módulo de Generación de Productos, que entró en explotación en el último semestre de 1995, permite seleccionar información del catálogo y extraerlo de ARIADNA en formato de intercambio (IBERMARC, ISSN o UNIMARC) o en un formato que puede utilizarse en fotocomposición para la publicación de bibliografías y catálogos (6). *Bibliografía Española* es, pues, un subproducto de la base de datos ARIADNA que, al permitir la catalogación en línea de todos los documentos ingresados por Depósito Legal, permite generar, además del citado CD-ROM de *Bibliografía Española*, las siguientes bibliografías nacionales (7):

- *Bibliografía Española. Monografías* (11 boletines al año, más un índice acumulativo anual de autores, títulos, materias y series).
- *Bibliografía Española. Publicaciones Periódicas* (un boletín anual).
- *Bibliografía Española. Cartografía* (un boletín anual que recoge todo el material cartográfico, excepto los atlas).
- *Bibliografía Española. Música impresa* (con periodicidad irregular; el último número disponible corresponde a los

años 1992-1993).

El Servicio de Distribución de Registros Bibliográficos proporciona registros bibliográficos, de autoridades y del directorio de Bibliotecas (completos o extractados), en distintos formatos de presentación (IBERMARC, UNIMARC, ISSN, ISBD o ARIADNA) y en distintos soportes (cinta magnética de 1600 o 6250 bpi, cartucho streamer, disquete de 3,5" o 5,24" o listado de papel) a bibliotecas y otras instituciones que precisen estos registros, bien para reducir sus tareas de catalogación o bien para la conversión retrospectiva, y pueden solicitarse directamente a la Oficina de Reprografía de la Biblioteca Nacional.

A estas funciones deben añadirse otras en las que la Biblioteca Nacional lleva a cabo una funcionalidad similar. No estará de más, sin embargo, antes de enumerarlas, anunciar la próxima puesta en funcionamiento del servidor Z39.50, versión 3, equivalente a la norma ISO 10162/63 (SR, Search and Retrieval) que permitirá la consulta de Ariadna desde cualquier cliente, así como la descarga en línea de los registros de monografías modernas en formato IBERMARC.

En lo que se refiere a las adquisiciones, la Biblioteca Nacional ha formado parte de un consorcio que ha desarrollado EDILIBE, proyecto basado en el intercambio de datos entre bibliotecas y distribuidores de libros en Europa, que permite, mediante la combinación de EDI (Intercambio Electrónico de Datos) y el estándar X.400 (o sus correspondientes pasarelas a Internet), normalizar el telepedido. La Biblioteca Nacional puede actuar claramente como centro compensador. EDILIBE debe servir no sólo a las tareas propias de la Biblioteca Nacional sino que también podrán implicarse otras bibliotecas y centros de información. La implantación de EDILIBE supondrá ventajas no sólo en el proceso de las adquisiciones sino en el proceso bibliográfico, como apoyo al préstamo interbi-

bliotecario, permitiendo acceder a la información de forma más rápida, etc.(8).

La Biblioteca Nacional intenta, por otra parte, potenciar las actividades relacionadas con su carácter de centro de acceso al documento. El tamaño de la colección bibliográfica de la Biblioteca Nacional (14 millones de unidades a 1 de enero de 1997) y el acceso directo a Ariadna permiten, mediante el OPAC o a través del correo electrónico, solicitar y recibir el documento deseado.

Entre los años 1993 y 1995 el número de documentos suministrados por la Biblioteca Nacional a las bibliotecas españolas ha aumentado en un 38%. En 1996 se recibieron 11.266 peticiones de las que 7.653 se pudieron satisfacer. La diferencia entre las peticiones recibidas y las resueltas de forma satisfactoria se debe a que en muchos casos la información que se facilita para localizar las obras es insuficiente o inexacta (9). En otros casos, las obras solicitadas no pertenecen al fondo de la Biblioteca. En este supuesto se envían las peticiones a los centros en los que existe la obra solicitada (10).

Uno de los retos que se tiene planteados actualmente la Biblioteca Nacional es la organización de la colección destinada a préstamo interbibliotecario, ubicada en el segundo depósito de la Biblioteca Nacional, el CNAD (Centro Nacional de Acceso al Documento), situado en el campus de la Universidad de Alcalá de Henares. Este centro se inauguró en 1993 con el doble objetivo de servir como segundo depósito de la Biblioteca y convertirse en la Biblioteca Nacional de Préstamo, formada a partir del tercer ejemplar de monografías y del segundo ejemplar de publicaciones periódicas ingresadas por Depósito Legal. Esto significa que, si se cumple lo dispuesto en la Ley de Depósito Legal, el Centro Nacional de Acceso al documento dispondrá de un ejemplar de todas las obras impresas en

España, pudiendo actuar como centro de préstamo interbibliotecario para las bibliotecas españolas y como Centro Repositorio de publicaciones españolas con las bibliotecas extranjeras.

Es obvia la importancia de este servicio para otras bibliotecas puesto que les permite ampliar sus recursos bibliográficos poniendo a su disposición los fondos de la Biblioteca Nacional (si se trata de fondo moderno y existe otro ejemplar) o la reproducción para que puedan consultarse en cualquier biblioteca o centro de información español o extranjero dependientes de administraciones públicas. También existe la posibilidad de adquirir las reproducciones de dichos materiales (11).

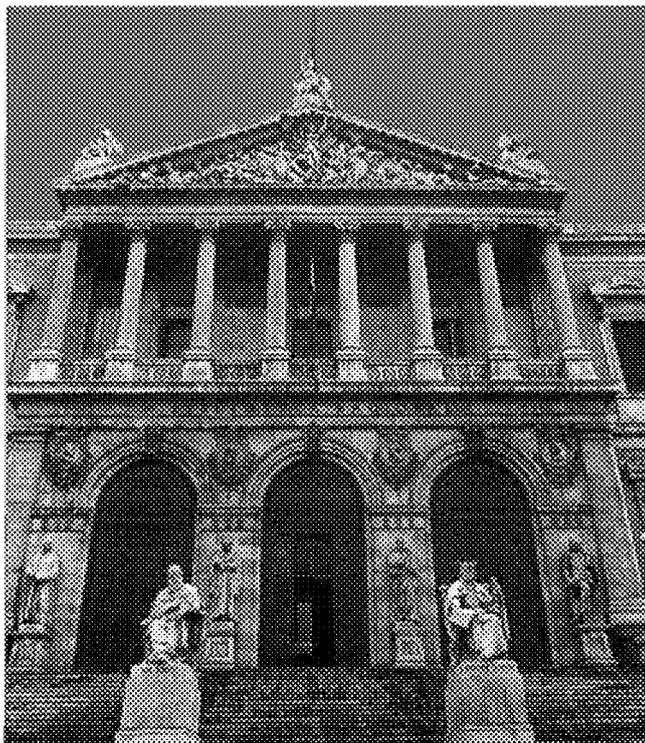
El CNAD alberga actualmente más de siete millones de piezas. Está previsto que en los próximos meses finalice la ordenación de la colección de monografías, revistas y prensa quedando el fondo, a partir de ese momento, accesible y disponible para el préstamo interbibliotecario.

En la actualidad la Biblioteca Nacional está implementando de forma paralela a EDILIBE y a Z39.50 las normas ISO 10160 (Interlibrary Loan Application Service Definition) y 10161 (Interlibrary Loan Application Protocol Specification) que definen el servicio de préstamo interbibliotecario (ILL) y la especificación del protocolo ILL respectivamente. Ambas normalizan las transacciones de préstamo interbibliotecario automatizado (incluso, como dice la propia norma, los procedimientos manuales).

Por otro lado, el mantenimiento del Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas, que será accesible en línea en la próxima versión del web de la Biblioteca Nacional (info.ccpp@bne.es), así como el Directorio de Bibliotecas Españolas, facilitan cualquier proceso cooperativo en el

ámbito de las adquisiciones cooperativas, la catalogación cooperativa o el préstamo interbibliotecario.

Los proyectos de preservación y conservación, tanto mediante la digitalización como mediante la microfilmación, podrán beneficiarse del proyecto Registro Español de Reproducciones cuyo primer resultado fue el envío de 8.500 formularios a



todo el Directorio de Bibliotecas y la recepción de más de mil quinientas respuestas al mismo (12). Las respuestas enviadas a las encuestas, cuyo objetivo era evaluar los recursos que en preservación se proyecta preparar en España, demuestran que el número de bibliotecas que desean participar en proyectos de préstamo interbibliotecario es mucho mayor que el de las que realmente efectúan este tipo de transacciones, es decir, que existe una demanda que la Biblioteca Nacional, dados sus importantes recursos informativos, puede satisfacer ejerciendo, además, una función mediadora respecto a los grandes suministradores de información bibliográfica a nivel internacional.

El proyecto *Memoria Hispánica*,

que forma parte del proyecto *Memoria Mundi*, patrocinado por la UNESCO, y del proyecto *Bibliotheca Universalis*, promovido por el G7, permitirá consultar a través de ARIADNA los documentos más significativos de la historia de España que se conservan en la Biblioteca Nacional. El objetivo de este proyecto es la digitalización de estos documentos para mantener el equilibrio entre acceso y conservación de documentos que, por otra parte, se encuentran en un proceso de deterioro importante no sólo por el uso sino por la acidez del papel elaborado industrialmente a partir de 1850 (13).

En el web de la Biblioteca Nacional puede consultarse el conjunto de publicaciones periódicas que la Biblioteca Nacional ya ha microfilmado o va a microfilmarse a lo largo de 1997, lo que evitará innecesarias duplicaciones y optimizará los siempre escasos recursos existentes.

Para realizar su conocida función normalizadora, la Biblioteca Nacional, miembro de AENOR, prepara la normativa catalográfica e informática

para la descripción de los registros bibliográficos y para el intercambio de la información, siempre siguiendo las directrices de los organismos internacionales como IFLA e ISO. Sus dos últimas aportaciones han sido la edición refundida de las Reglas de Catalogación (14) y la 5ª edición del formato IBER-MARC (15).

Por último, en la Biblioteca Nacional está emplazado el Punto Focal Español del Programa de Bibliotecas de la Comisión Europea que realiza una considerable tarea en la promoción de iniciativas comunitarias. Es objetivo fundamental del Programa de Bibliotecas facilitar el acceso a la información de las bibliotecas de la Comunidad Europea al mismo tiempo que



minimizar las diferencias entre los distintos sistemas nacionales. Las actividades del Programa se centran, entre otras, en los trabajos en red, catalogación, normalización, obtención de recursos y bibliotecas públicas. Recientemente se ha incluido en el web de la Biblioteca Nacional una importante información actualizada al respecto (<http://www.bne.es/puntofoc.html>).

* **María Luisa Martínez-Conde.** Unidad de Coordinación Informática Biblioteca Nacional

(1) Ateniéndonos exactamente a la cronología, fue el desarrollo de la Biblioteca Nacional el que dio lugar a ILIADA (acrónimo de Integrated Library in ADABAS) y, más tarde, a SIRTEX (Sistema Integrado de Recuperación Textual).

(2) Bibliografía española desde 1976 en CD-ROM [Archivo de ordenador]. - Madrid: Biblioteca Nacional: Chadwyck-Healey, 1992-

Se actualiza trimestralmente y describe 485.000 monografías modernas ingresadas por Depósito Legal desde 1976.

(3) Novum Regestrum [Archivo de ordenador]: catálogo colectivo de fondo antiguo, siglos XV-XIX, de las Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica (ABINIA). - Madrid: Biblioteca Nacional: Chadwyck-Healey, 1995. - ISBN 84-880-3207-2.

(4) Directorio de bibliotecas españolas [Archivo de ordenador]. - Paris: Chadwyck-Healey France, 1996.

ISBN 84-88032-26-9

Además, el directorio de Bibliotecas es accesible igualmente a través del OPAC de la Biblioteca Nacional y se ha realizado un proceso de estructuración de los distintos datos que recoge utilizando la norma X.500.

(5) Autoridades de la Biblioteca Nacional [Archivo de ordenador]. - Madrid: Biblioteca Nacional: Chadwyck-Healey, 1996.

ISSN 1136-8217

Es acumulativo y se publica dos veces al año. Contiene 159.000 registros de autoridad de la Biblioteca Nacional. Los regis-

tros contienen los encabezamientos autorizados para los nombres de persona, entidad, congreso, título uniforme, nombre geográfico y encabezamiento de materia. Además, los registros pueden incluir una relación de los encabezamientos asociados, notas de información y de las fuentes consultadas, etc.

(6) María Jaudenes. *La automatización de la Biblioteca Nacional: segunda recapitulación histórica* / María Jaudenes, Xavier Agenjo // *Jornadas Españolas de Documentación Automatizada* (5ª. 1996. Cáceres). - ISBN 84-7723-256-3. P. 943-950.

(7) Hasta el momento estas bibliografías, excepto Monografías, sólo se publican en soporte papel aunque está prevista la publicación de un CD-ROM de Materiales Especiales.

(8) Pilar Domínguez. *EDILIBE II: intercambio electrónico de datos entre bibliotecas y distribuidores de libros* / Pilar Domínguez, Rafael Chamorro // *Jornadas Españolas de Documentación Automatizada* (4ª. 1994. Gijón).

ISBN 84-7468-827-2.

P. 49-55.

(9) Es conveniente que todas las personas e instituciones que utilicen el servicio de préstamo interbibliotecario proporcionen correctamente los datos bibliográficos de las obras que soliciten, adjuntando, si fuese necesario, la fuente bibliográfica en que aparece citada.

(10) María Jesús López Manzanedo. *El préstamo interbibliotecario en la Biblioteca Nacional* / María Jesús López Manzanedo, María Jesús Martínez, Xavier Agenjo // V Jornadas, Op. cit., p. 375-387.

(11) De los fondos bibliográficos de más de 100 años, manuscritos, libros únicos y valiosos, prensa y publicaciones periódicas se puede obtener la

reproducción en fotocopia o microforma siempre que dicha reproducción no dañe el original.

(12) Francisca Hernández. *El Registro Español de Reproducciones* / Francisca Hernández, Xavier Agenjo // *Boletín de la ANABAD*. ISSN 0210-4164.

XLVI: 2 (abril-junio 1996), 87-96. En este artículo se reproduce como Apéndice el cuestionario que se envió al conjunto de bibliotecas españolas.

(13) Xavier Agenjo. *Memoria Hispánica*, o el proyecto de digitalización de la Biblioteca Nacional / Xavier Agenjo, Carmen Caro // V Jornadas, Op. cit., p. 369-374.

(14) *Reglas de catalogación*. - Ed. refundida y rev., reimp. con corr. - Madrid: Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, 1995.

ISBN 84-8181-065-7.

(15) *Formato IBERMARC para registros bibliográficos*. - 5ª ed. - [Madrid]: Biblioteca Nacional, 1995. - ISBN 84-88699-19-0.

PUBLICIDAD



Consideraciones sobre la conversión retrospectiva

• MARÍA LUISA MARTÍNEZ-CONDE

1.- Un proyecto biblioteconómico

La conversión retrospectiva es, ante todo, un *proceso biblioteconómico*, y no un proceso informático, en el que, por lo tanto, deben primar los aspectos de a) planificación del proyecto, b) organización del trabajo y c) valoración crítica de los resultados. Prescindir de este aspecto biblioteconómico lleva a cualquier proceso de conversión a no alcanzar los resultados esperados y, en todo caso, a causar unos costes muy superiores a los razonables, en un orden de magnitudes que en la actualidad puede alcanzar la proporción de 1 a 100. También puede resentirse el nivel de calidad final, al desaprovecharse las posibilidades de depuración y *upgrading* que la retroconversión puede conllevar si se planifica correctamente.

2.- Necesidad del proyecto

El proyecto de conversión retrospectiva no debe emprenderse mientras la automatización de una biblioteca no haya llegado a su resultado final, es decir, al establecimiento de un catálogo en línea de acceso público. Para implementar un servicio de OPAC es deseable que el fondo se haya reconvertido, pues si no se resentirá su funcionalidad real e incluso podría ponerse en duda su efectividad.

3.- Esquema (1)

Es necesario contar con cuatro puntos de partida previos a la hora de establecer un proceso de conversión retrospectiva.

3.1. El presupuesto

El coste de la conversión es siempre muy elevado y no debe llevarse a cabo dentro de las partidas normales que conlleva la automatización de una biblioteca. A causa de sus costes debe intentarse que su realización se haga de forma cooperativa, es decir, con determinado grado de coordinación con otras bibliotecas, de tal forma que sea posible optimizar esas partidas presupuestarias.

3.2. El personal

En el caso de la reconversión retrospectiva se trata de personal familiarizado con las técnicas de automatización de bibliotecas y, en concreto, con la catalogación automatizada. Es posible dedicar parte del personal de plantilla a estas tareas, pero también existe la posibilidad de contratar de modo eventual a un número suficiente de personas con la debida formación para acometer específicamente esta tarea: debe considerarse, sin embargo, si la concesión de becas (contratos basura encubiertos) no acaba redundando en contra del prestigio y aceptación social de la profesión. En todo caso, ha de tenerse presente que el proceso de conversión debe tener un principio y un

final, claramente establecidos en un cronograma, a diferencia de la catalogación corriente cuyo carácter es permanente, como consecuencia de las nuevas adquisiciones, la depuración permanente de la base de datos y (no debe olvidarse nunca) la política de expurgo.

3.3. El fondo

La determinación del fondo que ha de reconvertirse resulta especialmente importante. Aunque lo óptimo sería pasar la totalidad de las catalogaciones manuales reflejadas en el fichero a formato legible por ordenador, los elevados costos obligan a seleccionar los fondos que en cada una de las fases han de quedar reconvertidos. No tiene sentido incluir en la primera fase fondos anticuados o que no se consultan prácticamente nunca. Resulta especialmente crítico y este es un punto especialmente relacionado con los procesos de coordinación mencionados antes, tener presente que recursos automatizados están fácilmente disponibles.

El caso más obvio es el de los fondos impresos en España posteriores a 1976 (es decir, los últimos veinte años) que aparecen en la edición de *Bibliografía española* en CD-ROM (2). La última actualización de este soporte -cuyo proceso de estampación se está llevando a cabo al redactar estas líneas y que es la primera que se edita bajo el sistema operativo



Windows- contiene 485.000 registros. Conviene recordar que esta cifra corresponde en realidad a un número bastante mayor de ediciones, pues la Biblioteca Nacional no describe las reimpressiones, cuyo carácter si aparece reflejado en el correspondiente registro de fondos, ni siquiera las segundas, terceras, etc. ediciones que no tienen propiamente ese carácter bibliográfico al no reflejarse ninguna modificación en la impresión real de dichas ediciones.

3.4. El usuario

Estrechamente relacionado con el punto anterior está determinar cuáles son, en relación al catálogo en línea de acceso público, las necesidades del usuario. No tiene ningún sentido convertir en las fases iniciales del proyecto aquellos fondos que los usuarios no consultan. Sería muy interesante iniciar un proceso de elaboración de estadísticas de consultas previamente al proceso de conversión y analizar los resultados mientras se diseña el proyecto. Esa política biblioteconómica suele estar ya en activo en la selección de aquellas obras que se encuentran en la zona de libre acceso o en la de préstamo domiciliario, suponiendo que ambas no coincidan.

4.- Metodología

4.1. Conversión autónoma mediante los propios recursos de la biblioteca.

Es el método mediante el cual se controla más directamente todo el proceso de conversión. Permite marcar los ritmos y realizar el control de calidad sobre la marcha. Ahora bien, obliga, por una parte, a detraer parte del personal para las tareas específicas de la conversión, y es muy rara la biblioteca convenientemente dotada de personal y, por otra, a contar con una serie de recursos materiales. Previamente, es necesario decidir sobre los dos puntos que se detallan a continuación.

4.1.1. Recatalogación de los fondos a reconvertir

Se trata de un proyecto costosísimo. Resulta muy fácil de calcular, conociendo el ritmo de catalogaciones diarias de cada bibliotecario y el fondo a reconvertir, el tiempo que llevará el proceso, y

con seguridad puede afirmarse que resultará completamente desorbitado. Ahora bien, existen en España (y también a nivel internacional) proyectos de recatalogación cooperativa, en especial de fondo antiguo, el denominado *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico* (3) o el *Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas* (4). En cualquier caso, una mera estimación presupuestaria deducida de dividir el número de obras catalogadas a lo largo de un año entre la masa salarial del personal dedicado a esa tarea (sin mencionar los costes de inmovilizado, mantenimiento, inversión, ocultos, etc) y multiplicarlo por el número de obras a recatalogar, es decir, a reconvertir, proporciona una perspectiva estimable sobre el proyecto en su conjunto.

4.1.2. Aceptando las catalogaciones ya existentes

El procedimiento más rápido y sencillo es el de la grabación masiva, por el procedimiento de doble entrada, y utilizando perforistas, es decir, grabadores especializados, a través de una entrada de datos diseñada al efecto, de las fichas existentes en la biblioteca. Con ello se arrastran los posibles errores que tuviera ya el catálogo, aparte de que se ocasionarán, sin duda, algunos nuevos. Por otro lado, no todas las fichas responden al mismo nivel de catalogación. Los formatos internacionales de catalogación legible por ordenador cuentan con claves que permiten determinar cuál es el nivel de catalogación. En concreto, la posición del LDR/17=1 del formato IBERMARC (5) está reservada para especificar que un registro procede de una reconversión y debe respetarse rigurosamente con el fin de no conformar una base de datos poco fiable, lo que acabará por repercutir finalmente en su uso.

También es posible capturar por procedimientos informáticos la catalogación que aparece en las fichas de cartulina o en libros registro, atribuyendo automáticamente la oportuna codificación a cada uno de los campos y subcampos que se corresponden con las distintas áreas y elementos de

la descripción (6). Las técnicas de reconocimiento óptico de caracteres (OCR, o ICR, si están asociadas a procesos ligados a la inteligencia artificial o, más precisamente, a sistemas basados en el conocimiento) presentan, sin embargo, bastantes problemas si han de tratar fichas escritas a mano, procedentes del, en su día, útil sistema de la ficha múltiple, basada en la copia de un cliché o, simplemente, descripciones no ISBD. En cualquier caso, y combinadas con procedimientos manuales, estas técnicas pueden optimizar notablemente los procesos de grabación manual.

4.2. Reconversión externa

4.2.1 Capturando registros de bases bibliográficas externas

Para ello se grababan no hace tantos años las claves de búsqueda en un disquete y se enviaban a la base de datos que actuaba como *utility* que posteriormente enviaba a su vez el resultado de la búsqueda para su ulterior integración en la base de datos. La teledescarga ha actualizado extraordinariamente el procedimiento y la implantación de la norma Z39.50, ya equivalente en su versión 3, a la ISO SR 10.162/10.163 permite la descarga directa en formato ISO 2709 (es decir, Z39.2), estructura lógica del formato IBERMARC de comunicaciones.

En la actualidad ya están operativos o van a entrar en producción diversos servidores Z39.50: entre ellos destaca el de la Biblioteca Nacional, aunque la prioridad tal vez deba concederse a la Universidad de Valencia. Si se actúa con un cliente Z39.50 contra servidores extranjeros, fundamentalmente norteamericanos, debe recordarse que es necesario trabajar bastante los registros bibliográficos, desde el punto de vista de la homologación de técnicas de descripción bibliográfica y la traducción y adaptación de los encabezamientos de materias y sistemas de clasificación. Esta tarea se puede realizar en línea, aunque solo teóricamente porque el coste resulta disparatado.

4.2.2. Encargando a una agencia especializada todo el proceso

No se interrumpe de esta manera el trabajo habitual de la bibliote-

ca, aunque el coste es más elevado que en los casos anteriores. Se trata de cualquier caso del capítulo seis (inversión) y puede acometerse de una sola vez. Como apéndice a este artículo se adjunta un *Pliego de condiciones técnicas* de carácter general que puede ser adaptado por cualquier biblioteca. En la actualidad la reconversión por ficha está en torno a las 500 (quinientas) pesetas, aunque naturalmente depende de la riqueza de la descripciones de las fichas en cuestión.

APÉNDICE

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LA CONVERSION A SOPORTE INFORMÁTICO DEL CATÁLOGO MANUAL DE LA BIBLIOTECA ...

1. Objeto del contrato

La conversión a soporte informático de x descripciones bibliográficas (con sus correspondientes registros de fondos y localizaciones) y x referencias de autoridad del Catálogo General de la citada Biblioteca.

2. Requisitos

2.1. La conversión supondrá la producción de los registros informáticos correspondientes a las descripciones bibliográficas y a los datos locales de los distintos ejemplares de las mismas así como los registros informáticos correspondientes a las referencias de autoridad.

2.2. la codificación, grabación y verificación, por el procedimiento de doble entrada, se realizará de acuerdo con los formatos IBERMARC de registros bibliográficos, de autoridades y de fondos y localizaciones, que serán facilitados por la Biblioteca ... La Biblioteca ... aportará también al adjudicatario las especificaciones propias de uso para la conversión.

2.3. Los registros se entregarán en cinta magnética, grabada a 1600 b.p.p. conforme a las normas ISO 2709 e ISO 1001. Se utilizará un juego de caracteres gráficos y de control de 256 posiciones de acuerdo con las normas

ISO 646, ISO 5426 e ISO 6630.

2.4. La Biblioteca ... hará entrega al contratista para la ejecución del contrato de las fichas originales del material bibliográfico y éste se hará responsable de su devolución en idéntico estado de conservación y ordenación al término del contrato.

2.5. El contratista deberá hacer entregas mensuales de, como mínimo, x registros. La Biblioteca ... comprobará la calidad de las mismas mediante muestreo aleatorio y serán rechazadas aquellas entregas con más de un dos por ciento de errores de codificación, grabación o verificación en la muestra examinada.

2.6. Así mismo se rechazarán aquellas entregas que contengan algún registro en el que se encuentre información codificada con campos, subcampos o indicadores que no figuren en los correspondientes formatos IBERMARC o en las especificaciones de la Biblioteca ...

2.7. La Biblioteca ... es la única titular de la propiedad intelectual de los registros bibliográficos, de autoridad y de fondos y localizaciones resultantes del proceso de conversión a soporte informático. Cualquier utilización, difusión o comercialización total o parcial de los mismos exigirá su previa autorización expresa.

3. Condiciones económicas

3.1. El precio máximo de adjudicación será de ..., IVA incluido.

3.2. Las ofertas que se presenten deberán especificar, por separado, el precio unitario y global por la conversión de registros, con el IVA incluido.

4. Plazo de cumplimiento del contrato

El contratista deberá cumplir íntegramente su prestación antes de ...

5. Formas de pago

El pago se llevará a cabo, bien de una sola vez a la completa realización de la prestación, bien en varias veces conforme a las entregas parciales del contratista. La Biblioteca ... determinará la con-

veniencia de una u otra forma de pago.

* **María Luisa Martínez-Conde**. Unidad de Coordinación Informática de la Biblioteca Nacional.
<martínez.conde@bne.es>

NOTAS:

- (1) Entre la abundante bibliografía exten- te debe citarse, por su claridad y esquematismo, la comunicación de Xavier Agenjo *La bibliografía regional retrospectiva y la retroconversión: el caso de Asturias: (metodología y normas) // Congreso de Bibliografía Asturiana (1º. 1989. Oviedo)*. ISBN: 84-7847-101-4. P. 117-127
- (2) *Bibliografía española desde 1976 en CD-ROM*. - Madrid: Biblioteca Nacional: Chadwyck-Healy, 1992-
- (3) Existe una amplia bibliografía al respecto. Para estar al día de este proyecto (y de otros muchos) el mejor procedimiento es a través de las páginas de *Correo Bibliotecario: boletín informativo de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria*. - ISSN 1135-9773. Este Boletín puede asimismo consultarse en línea en la dirección <http://www.bcl.uva.es/correo>. En ese mismo servidor está previsto situar el *Catálogo Colectivo* para su acceso vía Internet. En la actualidad (y para quienes participan de forma activa en el proyecto) existe una edición de trabajo en CD-ROM, que, en su tercera entrega de noviembre de 1996, contenía 203.837 registros bibliográficos y 310.430 registros de fondos (*Correo bibliotecario*. - (1996), n. 11. - p. 7)
- (4) Francisca Hernández. *Nueva fase del catálogo colectivo de publicaciones periódicas* [en prensa] / Francisca Hernández, Xavier Agenjo // *Asociación de Nacional de Archiveros, Bibliotecarios, Arqueólogos y Documentalistas. Congreso (6º. 1996. Murcia)*. También en ese mismo Congreso, María Jesús López y Bernaldo de Quirós presentaron una comunicación sobre los diez años (1986-1996) del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico. En el momento de escribirse estas líneas, está en fase de pruebas el acceso vía Web y Z39.50 al Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas, ya integrado en *Ariadna* en la dirección <http://www.bne.es>. El catálogo describe aproximadamente 100.000 títulos de publicaciones periódicas y localiza en torno a 400.000 colecciones en casi 2.000 bibliotecas de toda España.
- (5) Formato IBERMARC para registros bibliográficos - 5ª edición.- Madrid: Biblioteca Nacional, 1995. ISBN 84-88699-19-0. Cfr.: p.17.
- (6) Cfr. por su esquematismo y facilidad de comprensión, el artículo del Prof. Jaime Sarabia *Libertas: un programa para informatizar fichas de biblioteca // Gaceta Complutense*.- (1993), n. 91.- p. 8-11. Evidentemente, es el subtítulo -el sistema de reconversión basado en ICR por el grupo de trabajo que dirige Sarabia- el procedimiento al que se hace referencia.

PUBLICIDAD

Las bibliotecas (informatizadas) y la democracia

• XAVIER AGENJO

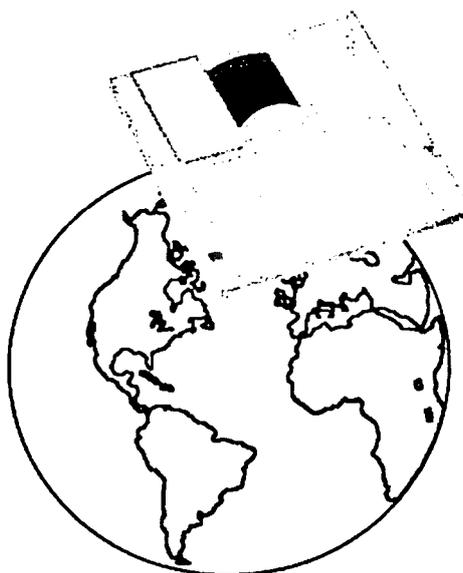
No hace demasiado tiempo que una de las más grandes instituciones productoras y distribuidoras (sin ánimo de lucro) de información bibliográfica presentaba su informe estratégico para el siglo XXI. La conclusión principal del mismo era que se hacía preciso poner todos los medios disponibles para lograr que toda la información estuviera accesible a todo el mundo, desde cualquier parte, y a un precio razonable.

Por otro lado, los medios de comunicación proclaman permanentemente las virtudes de la sociedad de la comunicación y de la información interconectada, haciendo especial hincapié en que con un microordenador particular y una tarjeta y un programa de comunicaciones, más una red de transmisión de datos (se supone que la red telefónica básica), es posible acceder a toda la información disponible. Lógicamente, las compañías distribuidoras y transmisoras de datos redoblan sus esfuerzos publicitarios para insistir en este hecho, aseguran que por una pequeña cantidad toda la información estará al alcance de un teclado o, todavía mejor, en el rápido correteo de la señal de un ratón por los iconos de una pantalla.

¿Dónde quedan las bibliotecas? ¿Les reserva el futuro algún papel o quedarán arrinconadas como anticuados intermediarios (obsoletos, en el campo semántico en el que parece que nos

movemos), entre los productores y distribuidores de información, y esa clientela, empleo adrede la palabra, si creemos a los más felices de los augures, tiende a confundirse con la totalidad de los habitantes del planeta Tierra?

El propósito de este artículo es demostrar que sí tienen un papel, o al menos suscitar una moderada controversia sobre



ello, y que además la función que han de desempeñar las bibliotecas es esencialmente democrática, puesto que tiende a asegurar la igualdad de oportunidades y reposa sobre un sentido inamovible de libertad política. No voy a entrar en cuestión sobre las capacidades de las bibliotecas, de cualquier tipo de bibliotecas, para crear información; cada biblioteca

produce y distribuye distintos tipos de información coherentes con su funcionalidad, aunque siempre hermanadas por el hecho de ser fundamentalmente información bibliográfica.

Me voy a referir al papel de las bibliotecas como intermediarios de la información en el mundo de la sociedad interconectada. Quizá mis palabras puedan tener un eco de la que ya ha venido a denominarse hipótesis de Ortega, acaso la aportación más importante de un español a la biblioteconomía, aunque yo siempre he creído advertir un cierto peligro de dirigismo cultural y aun ideológico en la misión que el gran filósofo español encomendaba a los bibliotecarios en la I reunión que la entonces jovencísima IFLA celebró en España en los años treinta.

La naturaleza de la misión que creo que se podrá atribuir a las bibliotecas es biblioteconómica o aun mejor económica. Como acabo de decir, productores y distribuidores de información ofrecen, en un mercado transnacional por excelencia, el acceso a toda la información. Pero, fijando un precio. La pregunta que inevitablemente surge es la siguiente: ¿qué ocurrirá con aquellas personas o instituciones incapaces de pagar ese precio?, o incluso, como es más probable, de mantener unas cuotas de conexión y de servicios añadidos de forma indefinida. Este es justo el papel que creo que la sociedad futura, la



sociedad de ese siglo XXI tan inmediato ya, atribuirá a las bibliotecas, grandes o pequeñas: el acceso democrático a la información.

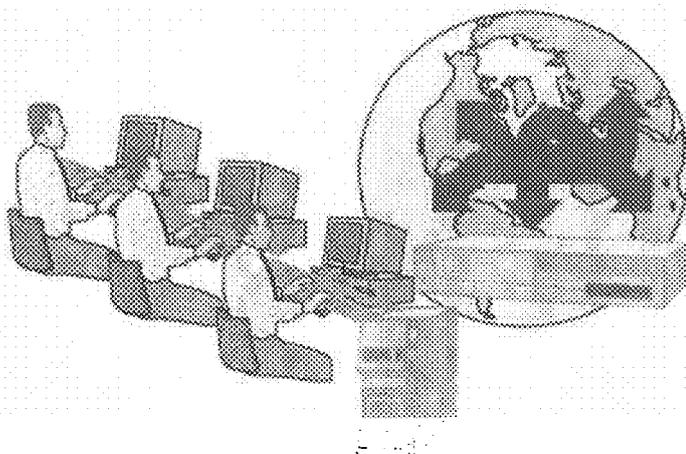
Pero vayamos por partes. Voy a intentar analizar someramente algunas de las características de ese entramado que se nos presenta inminente y lo voy a cotejar con una realidad tecnológica considerada desde un país que desde el punto de vista económico y biblioteconómico puede definirse como una potencia media. Ni que decir tiene que para los países en vías de desarrollo, para el Tercer Mundo, la realidad es mucho más áspera, y las enormes dificultades que la Biblioteca Nacional de España ha tenido para liderar un proceso cooperativo de intercambio de información con Iberoamérica no han hecho sino recordármelo cada día que duró el largo proceso de definición, preparación y ejecución del *Novum Regestrum*, cinco siglos más tarde de aquel que redactó u ordenó redactar el hijo del Almirante (1).

El espejismo de Internet

Internet no es una superautopista de la información, sus características físico-lógicas no permiten soportar un gran tráfico de información, y desde luego, en absoluto una información multimedia de forma masiva. Sin embargo, Internet está presente en la realidad cotidiana y a través de ella se accede, especialmente la comunidad académica internacional, profesores, investigadores y estudiantes, a grandes bases y bancos de datos. Por lo tanto, alguien puede creer, con Internet en la mano, que las superautopistas de la información, en la forma en que las definió funcionalmente el vicepresidente de los Estados Unidos, en conferencia celebrada, como es natural, en la Biblioteca del Congreso, que el salto a la transmisión masiva de datos, junto con sonido, imagen estática y en movimiento, está al alcance de cualquiera

que lo precise.

No obstante, no es así. Son precisas gigantescas inversiones, enormes aportaciones de capital para dotar a la sociedad de unas redes de banda ancha que puedan hacer real que toda la información, no sólo cierto tipo de información, esté accesible para todo el mundo, no únicamente para cierto número de personas, desde cualquier parte y no desde determinados privilegiados lugares. Además de esa inversión en tecnología de redes es necesario prever una migración global a nuevos sistemas de gestión de la información y de las comunicaciones capaces de soportar todo el conjunto de protocolos telemáticos que permiten que el intercambio efectivo de información sea real. Y todo ello cuesta mucho dinero.



Más dinero cuesta el conjunto de las Redes de Valor Añadido por la que circula información no ya en bruto sino convenientemente tratada, elaborada, modificada, recreada, para que sea efectivamente útil. Como es natural toda esa enorme inversión, todo ese capital dedicado al impulso de esa gigantesca transformación del intercambio de información ha de tener un retorno. La iniciativa privada busca, como es lógico, obtener un beneficio del esfuerzo que realiza, y por lo tanto, factura a su clientela. He aquí dónde yo creo que las bibliotecas pueden jugar ese papel social al que me refería al principio, papel que no es otro que una translación histórica de la función de la biblioteca en un sentido clásico, si bien he de reconocer con

cierta pena, de mucha mayor eficacia en la tradición anglosajona que en la nuestra.

Las bibliotecas pueden hacer recaer sobre sus presupuestos los costes de suscripción a los grandes distribuidores de datos, el tráfico de información por las redes, la reproducción de esa información mediante la teledescarga de las mismas a memorias auxiliares, tanto magnéticas como ópticas o la mera impresión en papel. Desde luego, se podría estar tentado de creer que de esta manera las bibliotecas pueden anular el necesario retorno al esfuerzo inversor del capital privado para dotarlas de las codiciadas infraestructuras de información. Ahora bien, esto no ha de ser así ni mucho menos; ya señalaba Bill Gates, profeta por antonomasia (y por legítimo interés empresarial) de la sociedad intercomunicada que se avecina, que Microsoft había podido llegar a existir como consecuencia de haber desarrollado su actividad en un país en el que la propiedad intelectual se respeta.

Quiero ahora descender a un nivel de detalle más explicativo. Por ejemplo, determinada persona desea acceder a una base de datos remota para obtener una cantidad muy considerable de información desde luego, le es imposible contratar un línea de banda ancha para que tal información pueda llegar hasta su microordenador, o la velocidad que está en disposición de contratar es tan lenta que hace impracticable la transferencia de esos datos. Sin embargo, las bibliotecas, cierto tipo de bibliotecas, sí pueden acometer esa comunicación de datos y a su vez transferir el resultado de forma local o incluso remota a quién desde este momento definiremos ya como usuario de la biblioteca. Por último éste puede, en su



caso, satisfacer determinado canon que revierta en el propietario de los derechos intelectuales de la información que maneja y que puede ser gestionada por la biblioteca, actuando de intermediario de forma similar a como lo llevan a cabo las sociedades de autores o las de derecho reprográfico. Evidentemente, el paralelismo con la fotocopia es palmario.

Por otro lado, y desde el punto de vista de una economía de escala será a su vez proveedora de información para terceros, por ejemplo, para ese centro de suministro de datos al que me acabo de referir y que había despertado el interés de ese usuario de la biblioteca. Será por lo tanto factible y sumamente económico el establecimiento de cuentas de compensación que abaraten y agilicen el proceso.

De ello se desprende que los criterios de rentabilidad pura habrán de matizarse dentro de un concepto global de economía social de mercado, y que por todo ello, y justamente mediante la adscripción de partidas presupuestarias para esas instituciones difusoras de la información que son las bibliotecas, podrán compensarse las diferencias sociales que pudieran basarse en un acceso a la información que descansara únicamente en el poder adquisitivo del usuario final.

Como consecuencia, parece necesario que las bibliotecas, en definitiva los sistemas nacionales de información, estén sujetas a un determinado control de la sociedad, evidentemente parlamentario, que asegure que el uso de sus recursos no es indiscriminado, ni favorece esencialmente a determinados usuarios de la información bibliográfica o de la cultura. También es imprescindible convencer a los productores de información que el uso social que las bibliotecas permiten no va en contra de sus intereses, sino que por el contrario les asegura unos mínimos estables

que actúan en forma de colchón para los vaivenes bruscos del mercado. Como resulta razonable el establecimiento de convenios de cooperación entre productores de información y bibliotecas asegura el beneficio de los primeros y el uso responsable de los segundos.

Volviendo al principio, quiero alertar sobre el peligro que conlleva creer que la información que circula o circulará por las redes es gratuita (2), pero, desde luego, nada más lejos de mi ánimo o de mis creencias que la planificación estatal de la transferencia de la información. Las bibliotecas juegan un papel. Lo pueden seguir jugando y



sería muy conveniente que no dejaran de hacerlo, interviniendo en el mercado en función de su volumen y de su capacidad de adquisición, que es considerable, aunque sin pretender actuar nunca como asociación de consumidores.

En general creo que una cierta visión en paralelo de la consideración de la información entre el sector editorial tradicional basado en la prensa escrita, las publicaciones periódicas y el libro, y el sector de la información automatizada, de los servicios de información en directo, y de los servicios de información en diferido, puede resultar sumamente útil (3).

Esta visión en común nos permite pensar en algunas garantías de éxito a la hora de establecer un mercado de intercambio de información basado en la transmisión de datos, pues his-

tóricamente las bibliotecas han podido convivir en medio de una fecunda tensión creativa con editoriales y lectores, que no necesariamente compradores de libros, y por último, sin olvidar su papel fundamental, librerías.

En un muy cartesiano ensayo Alain Riou, *Le Droit de la culture et le droit à la culture* (4):

"Ya que el derecho de la cultura parece existir, se puede, por tanto, intentar una definición: el derecho de la cultura esta constituido por el conjunto de reglas que tratan de las actividades culturales públicas y privadas, así como de las relaciones entre éstas y aquellas, por la jurisprudencia que han suscitado y por los comentarios de la doctrina sobre la materia."

No me cabe duda de que las bibliotecas están llamadas a garantizar, en la medida de sus posibilidades, y en función de sus recursos, el libre ejercicio de este derecho.

[Conferencia dictada en los Cursos de verano de El Escorial, agosto de 1995].

* **Xavier Agenjo** es Director de la Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander (Cantabria).

NOTAS:

- (1) *Novum Regestrum: el catálogo colectivo del patrimonio bibliográfico iberoamericano* / Xavier Agenjo, Francisca Hernández. // *Boletín de la ANABAD*. ISSN 0210-4164. - XLIV: 4 (oct.-dic. 1994) 127-142.
- (2) Mi artículo *La información bibliográfica y las telecomunicaciones: estado de la cuestión y perspectivas futuras* / Xavier Agenjo. // *Traatado básico de Biblioteconomía*. - Madrid: Editorial Complutense, 1995. - P. . - ISBN.
- (3) Cfr. *La protección jurídica de las bases de datos en la Comunidad Europea* / Enrique de Aresti Gutiérrez // *La armonización de los derechos de propiedad intelectual en la Comunidad Europea*. - Madrid: Ministerio de Cultura, 1993. P. 112-137.- (Colección Análisis y Documentos ; 3). ISBN 84-7483-980-7.
- (4) *Le droit de la culture et le droit à la culture* / Alain Riou. - Paris: E S F éditeur, 1993. - ISBN 2-7101-1003-2. P. 34.

PUBLICIDAD



La automatización de bibliotecas en el ámbito de la enseñanza de la biblioteconomía

• MARÍA LUISA MARTÍNEZ-CONDE

La biblioteconomía constituye una materia fundamental en la enseñanza de las ciencias documentales, pues, como su nombre indica, tiene como objetivo preparar un cuerpo de doctrina que sirva para organizar y gestionar una biblioteca. Ahora bien, desde el inicio de la aplicación de la informática a la gestión bibliotecaria se han producido enormes variaciones en todo el proceso técnico, lo que obliga, para ser coherente, a plantear una redefinición de las tareas propias de la gestión y organización bibliotecaria tanto desde un punto de vista segmentado, es decir, cada uno de los procesos técnicos que la organización y gestión bibliotecaria conlleva, como desde el punto de vista de la concepción global de la biblioteconomía, aspecto este último no tan elaborado como fuera deseable.

Examinaremos a continuación los distintos procesos que conlleva la gestión biblioteconómica y cómo se ven modificados por la aplicación de la informática o, para hablar más propiamente, de las nuevas tecnologías.

A.- Selección y adquisición. La automatización de bibliotecas provoca fuertes modificaciones en este proceso, pues gracias al acceso informático a bases de datos tanto locales como remotas, el abanico biblioteconómico de la selección se abre extraordinariamente. Desde luego, resulta trivial hacer referencia a la mera gestión económica de las adquisiciones, es decir, control contable, reclamaciones, mantenimiento de ficheros de proveedores, etc., si bien es indiscutible el papel que la informática puede jugar en ese proceso, tanto en una biblioteca como en cualquier otra institución que adquiera cualquier tipo de bien.

Mucho más importante es la consulta a bases de datos de proveedores, tanto de forma local mediante CD-ROM como de forma remota mediante las telecomunicaciones. Y no sólo de proveedores sino también de otras bibliotecas de carácter complementario a aquella que está produciendo el proceso de adquisiciones y con las que se puede emprender un proceso de adquisiciones cooperativas. Por

lo tanto, el bibliotecario debe estar familiarizado y el estudiante de ciencias documentales formarse con el manejo de todo tipo de interfases de usuario final tanto de CD-ROM como de bases de datos en línea, de tal modo que pueda sacar un verdadero partido a la información almacenada en dichas bases de datos cuyas direcciones electrónicas deberá conocer gracias al manejo de directorios y navegadores.

B.- Análisis y lingüística documental (catalogación y clasificación). Es el aspecto en el que, por tradición, en España se ha hecho más hincapié. La catalogación automatizada permite lógicamente el acceso automatizado a través de los OPACs y facilita extraordinariamente el mantenimiento de catálogos, especialmente mediante el control de autoridades. Asimismo, hace posible de una forma sencilla la catalogación cooperativa y reduce extraordinariamente la conversión retrospectiva. Ahora bien, catalogación automatizada, mantenimiento de catálogos, control de autoridades, cataloga-



ción cooperativa y conversión retrospectiva son elementos básicos de cualquier diseño curricular en el análisis y la lingüística documental. Por lo tanto, el bibliotecario, y en consecuencia el alumno que se forma en estas técnicas, deberá estar familiarizado con ese conjunto de técnicas y herramientas que facilitan y potencian extraordinariamente el trabajo. Para que todo ello sea posible el alumno deberá formarse no únicamente en el dominio de las Reglas de Catalogación sino también en los formatos de intercambio y codificación de la información bibliográfica. Asimismo, y como en el punto A, deberá estar familiarizado con las técnicas de acceso, búsqueda, recuperación y descarga o teledescarga de registros bibliográficos bien mediante programas propietarios que se ajusten a las normas de intercambio de información bibliográfica o bien mediante el dominio de los nuevos protocolos de acceso a bases de datos bibliográficas, es decir, las nuevas normas Z39.50 e ISO 10162/10163.

C.- Acceso a la información.

Las técnicas de consulta y referencia son, sin duda, las más complejas entre las que realiza el personal bibliotecario. Se podría resumir brevemente indicando que es el conjunto de procedimientos mediante los cuales se logra que el lector o el usuario se haga con la información que verdaderamente desea y que, como es lógico, no siempre conoce a priori con exactitud. En estos momentos los bibliotecarios disponen de una gran cantidad de fuentes de información en soporte electrónico y, por lo tanto, los alumnos deben iniciarse en su conocimiento. El número de bases de datos que existen en esta área crece exponencialmente y, por lo tanto, es necesario lograr que el alumno adquiera una serie de criterios para lograr explotarlos debidamente. Como consecuencia de estos criterios los bibliotecarios deben colaborar en el diseño de las

interfases de recuperación de usuario final, de tal modo que se pueda acomodar el acceso a las bases de datos con la realidad demoscópica que rodea al usuario de esa biblioteca.

D.- Acceso al documento.

Fruto de la enorme cantidad de información a la que en principio tiene acceso el usuario de una biblioteca, bien por sus propios medios, bien a través de la labor referencista del bibliotecario, nace con frecuencia una frustración cuando la información que se desea y que ya se conoce no está verdaderamente accesible. Ninguna biblioteca posee toda la información y, por lo tanto, se extiende cada vez más el principio de la biblioteca virtual en la cual no resulta un factor crítico dónde esa información se halle situada pues las técnicas de acceso al documento, es decir, de préstamo interbibliotecario se han extendido extraordinariamente.

De forma análoga a lo señalado en los puntos A y B, es posible acceder a una pluralidad de bases de datos, en este caso preferentemente de acceso remoto, y fruto de las dificultades que esa pluralidad entraña, han nacido las técnicas y normas que codifican las ISO 10160/10161, OSI for de ILL, con las cuales el bibliotecario y aún más el alumno de biblioteconomía y documentación, debe estar no sólo familiarizado sino conocer perfectamente.

E.- Preservación y conservación.

La digitalización ha venido a resolver la contradicción dialéctica existente entre conservación y acceso, pues, por un lado, asegura la creación de un facsímil perfectamente conseguido para los propósitos de consulta del lector y, por otro, multiplica extraordinariamente el acceso a la información contenido en un documento digitalizado. Por tanto, el bibliotecario y, en consecuencia, el alumno de biblioteconomía debe estar perfectamente formado en todos los estándares que regulan la digitalización de la información

según sean las características del tipo de material bibliográfico digitalizado. Asimismo, debe conocer en detalle todo lo que ello supone desde el punto de vista de la información digitalizada y de las técnicas que facilitan el acceso y la vinculación desde la base de datos bibliográfica.

En esta breve comunicación se ha hecho un rápido repaso a cinco de los aspectos básicos de la biblioteconomía y cómo estos se ven enormemente afectados por la aplicación de las nuevas tecnologías. Se ha intentado demostrar como cualquier opción de futuro se ve condicionada, cuando no determinada, por ellas y se ha deducido, por lo tanto, como es necesario que el alumno tenga una familiaridad completa con estas técnicas a la hora no ya de aplicar cualquier proceso bibliográfico sino de concebirlo. Se han descartado en esta comunicación temas claves como la robótica para la gestión de depósitos, la visión artificial y el reconocimiento óptico de caracteres, la creación de bases de datos bibliográficos, los sistemas expertos para la catalogación o la indexación automática o el diseño de interfases de usuario final más próximas al lenguaje natural y no se ha hecho referencia a Internet, la red de redes a través de la cual ha de circular toda la información, bibliográfica en este caso, aunque no siempre, pues tanto en adquisición como en préstamo interbibliotecario han de circular informaciones de gestión. Sin embargo, sí hay que destacar la función que en el diseño de webs ha de jugar el bibliotecario, pues estos han de configurarse no como un OPAC que ha de ser necesariamente una de sus opciones sino como un conjunto global de informaciones sobre todas las bibliotecas. Por lo tanto, la familiaridad con HTML o SGML debe ser exigible tanto al bibliotecario como al estudiante de ciencias documentales.

* María Luisa Martínez-Conde. Unidad de Coordinación Informática. Biblioteca Nacional.

**2º CONCURSO DEL LIBRO JUVENIL.
2º CONCURSO DEL LIBRO INFANTIL**

Como cada año la Fundación Santa María convoca sus Premios Literarios El Barco de Vapor y Gran Angular. Los concursos del Libro Infantil y del Libro Juvenil 1997, son convocados con el fin de promover la creación de una literatura para niños y jóvenes que fomente el gusto por la lectura en esas edades y transmita, con calidad literaria auténtica, unos valores humanos, sociales, culturales o religiosos que ayuden a construir un mundo digno.

Fundación Santa María
c/ Doctor Esquerdo nº 125, 3º
28007 Madrid
Tf.: (91) 573 02 99 / 409 28 72

6as JORNADAS CATALANAS DE DOCUMENTACIÓN Y EXPO-DOC'97

Bajo el lema *Hacia la Sociedad Digital: un mundo en continua transformación*, se convocan jornadas que se desarrollarán en cuatro grupos de comunicaciones, organizadas de acuerdo con su posición en la cadena de valor añadido de la información: generación, proceso, difusión y uso.

Conjuntamente se celebrará la exposición EXPODOC-97, una de las principales ferias del sector de la documentación. Del 23 al 25 de octubre.

SOCADI. Secretaría
Tf.: (93) 441 83 16 - Fax: (93) 441 35 44

INTERNET WORLD INTERNATIONAL

Oxford (Gran Bretaña) del 20 al 22 de mayo de 1997.

Learned Information Ltd. Conference Dept. Woodside, Hinksey Hill, Oxford OX1 5BE, Reino Unido.

Tf.: 1865-38.8000
E-Mail: jcouch@learned.co.uk
http://www.learned.co.uk/li/

CURSOS DE LA FGSR

- Propiedad intelectual y nuevas tecnologías. Salamanca, del 18 al 19 de abril de 1997.

- Gestión de calidad y evaluación de bibliotecas y centros de documentación. Salamanca, del 16 al 17 de mayo de 1997.

- Las imágenes de libros para niños: algo más que ilustrar un cuento. Salamanca, del 9 al 10 de mayo de 1997.

FUNDACIÓN GERMÁN SÁNCHEZ RUIPÉREZ
c/ Peña Primera, 14-16.
37002 Salamanca
Tf.: (923) 26 96 62. Fax: (923) 21 63 17
E-Mail: fgss.salamanca@fundaciongsr.es

II CERTAMEN DE CUENTOS "MEMORIAL MAGO MERLÍN" 1997

Convocado para todos los escritores y todas las escritoras que lo deseen y quienes no hayan escrito nunca o no sepan escribir. Hay infinitas maneras de contar cuentos.

La temática y extensión son libres, así como el formato. Los cuentos deberán ser inéditos, y podrán estar realizados en cualquier idioma. El envío de ejemplares será antes del 3 de mayo de 1997.

"MAGO MERLÍN"
Apartado de correos nº 920. 37080 Salamanca
Tf.: 923 24 32 68
E-Mail: lalapadera@iponet.es

INFO'97: CONGRESO INTERNACIONAL DE INFORMACIÓN: INFORMACIÓN/CONOCIMIENTO/GLOBALIZACIÓN

- Los temas de INFO'97 son:

- . Hacia la sociedad buscada en el conocimiento.
- . Las nuevas tecnologías y las redes.
- . Nuevas formas de comunicación.
- . La información para los negocios en la era de la globalización.
- . El acceso físico e intelectual a la información.
- . El cambio y la reingeniería en las organizaciones de información.
- . El profesional moderno de la información y los usuarios.

El congreso se desarrollará con coloquios, mesas redondas, talleres, paneles y reuniones. Palacio de las convenciones de La Habana (Cuba), del 13 al 17 de octubre de 1997.

También se desarrollarán una serie de actividades postcongreso del 20 al 24 de octubre de 1997.

Los resúmenes deberán enviarse al Comité Organizador antes del 17 de abril de 1997. Los trabajos se enviarán antes del 1 de julio de 1997.

Como parte de INFO'97 funcionará la

feria-exposición EXPOINFO'97 en el Palacio de las Convenciones, del 13 al 17 de octubre de 1997.

Comité organizador INFO'97
Apartado 2019, La Habana 10200 (Cuba)
Capitolio Nacional
Tf.: 53-7-635500 / 62 55 01. Fax: 53-7-33 82 37
E-Mail: info@cenai.inf.cu

VII SEMINARIO SOBRE DISCAPACIDAD Y SISTEMAS DE COMUNICACION

En el marco de EXPOLINGUA 97, entre los días 17 y 18 tendrá lugar en Madrid, organizado por el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía este seminario. Conferencias, coloquios y visita a la exposición de ayudas técnicas.

Información e inscripciones:

EXPOLINGUA:
C/Gumán el Bueno, 99, 1º
28025 Madrid.
Tf: (91) 5431702 - Fax: (91) 5432519

AVEI

Associació Valenciana d'Especialistes en Informació.

Internet para bibliotecarios. Paterna (Valencia) del 21 al 24 de abril de 1997.

AVEI
c/ Portal de Valldigna nº 15, bajo. 46003 Valencia
Tf.: (96) 386 47 83. Fax: (96) 391 78 64

V ENCUENTRO DE TITULADOS UNIVERSITARIOS EN BIBLIOTECONOMÍA Y/O DOCUMENTACIÓN

En conmemoración del Día del Libro, durante los días 21 y 22 de abril de 1997, se celebrarán en el salón de actos de la Universidad de Salamanca.

El contenido consta de una serie de ponencias dedicadas a conmemorar el 10º aniversario de ADAB, así como una serie de comunicaciones que debatirán el tema: *¿Para qué sirve un Diplomado en Biblioteconomía y Documentación?*

El precio de inscripción es de 2.000 pesetas.

ADAB-Salamanca
Apartado 2113. 37080 Salamanca
Fax: (923) 294 582
E-Mail: Adabsal@gugu.usal.es

PUBLICIDAD

PUBLICIDAD